# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May ) 000001

**2.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May ) 000002

**3.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 05 May ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May ) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**Produced by David Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
**THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
**CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
**TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
**MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

( [ˌʌnə'brɪdʒd] )
**( Unabridged )**
( 完整版 )

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
**WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
**EDITED WITH ADDITIONS BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**HENRY B . WHEATLEY F . S . A .**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

MAY1660
**MAY1660**
MAY1660

1660年5月

[meɪ] 1st .
May 1st .
可能 1st .

5月1日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [diːl] [hæv; həv][set] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
This morning I was told how the people of Deal have set up two or three
这 早晨 我 曾是 讲述 如何 这 人们 的 交易 有 放 向上 二 或者 三
['meɪpəʊl] ,
Maypoles ,
五月柱 ,

今天早上我听说迪尔镇的居民竖起了两三根五月柱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp][ðeə(r)][flægz][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and have hung up their flags upon the top of them ,
和 有 悬挂 向上 他们的 旗帜 之上 这 顶部 的 他们 ,

并将他们的旗帜挂在了山顶上。

[ænd; ənd][duː; də] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] [tuː; tə] - [deɪ] .
and do resolve to be very merry to - day .
和 做 解决 到 是 非常 欢乐 到 - 天 .

并且下定决心今天要非常快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ai] [wɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
It being a very pleasant day , I wished myself in Hide Park .
它 存在 一个 非常 令人愉快的 天 , 我 希望 我 在 隐藏 公园 .

天气晴朗，我心想，不如去海德公园走走吧。

[ðɪs] [deɪ] [ai][duː; də] [kaʊnt] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fʊl] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)]
This day I do count myself to have had full two years of perfect cure
这 天 我 做 数数 我 到 有 有 满的 二 年 的 完美的 治愈
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,
for the stone ,
为了 这 石头 ,

今天，我正式宣布我的结石已经完全治愈两年了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
for which God of heaven be blessed .
为了 哪个 上帝 的 天堂 是 蒙福 .

为此，愿天上的神得荣耀。

[ðɪs] [deɪ] ['kæptɪn] ['pɑːkə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
This day Captain Parker came on board ,
这 天 队长 帕克 来了 在 木板 ,

这一天，帕克船长登船了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and without his expectation I had a commission for him for the
和 没有 他的 期待 我 有 一个 委员会 为了 他 为了 这
['nʌnsʌtʃ] ['frɪgət]
Nonsuch frigate
并非如此 护卫舰

出乎他意料的是，我为他接到了"无双号"护卫舰的委托。

[ [ðə; ði] " ['nʌnsʌtʃ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] - [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [gʌnz] , [bɪlt] [æt; ət]
[ The " Nonsuch " was a fourth - rate of thirty - two guns , built at
[ 这 " 并非如此 " 曾是 一个 第四 - 速度 的 三十 - 二 枪支 , 建造 在

"无双号"是一艘四级战列舰，装备32门火炮，建造于

['dɛtfəd] [ɪn] - [baɪ]['piːtə(r)] [pɛt] , [dʒʌn] .
Deptford in 1646 by Peter Pett , jun .
德普特福德 在 - 经过 彼得 佩特 , 俊 .

1646 年，小彼得·佩特在德普特福德。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][dʒɒn]['pɑːkə(r)] . ]
**The captain was John Parker . ]**
这 队长 曾是 约翰 帕克 . ]

船长是约翰·帕克。

( [hiː; hi] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] ) , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ frentʃ ] [pɪs'təʊl] .
**( he being now in the Cheriton ) , for which he gave me a French pistole .**
( 他 存在 现在 在 这 切里顿 ) , 为了 哪个 他 给予 我 一个 法语 手枪 .

（他当时在切里顿），为此他给了我一把法国手枪。

['kæptɪn] [eɪtʃ] . - [hæz; həz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] .
**Captain H . Cuttance has commission for the Cheriton .**
队长 H . - 有 委员会 为了 这 切里顿 .

H·卡坦斯上尉受命指挥"切里顿"号。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] .
**After dinner to nine - pins , and won something .**
后 晚餐 到 九 - 别针 , 和 韩元 某物 .

晚饭后去打保龄球，还赢了点东西。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] .
**The rest of the afternoon in my cabin writing and piping .**
这 休息 的 这 下午 在 我的 舱 写作 和 管道 .

下午剩下的时间我都在我的小屋里写作和吹奏风笛。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] ,
**While we were at supper we heard a great noise upon the Quarter Deck ,**
尽管 我们 是 在 晚餐 我们 听到 一个 伟大的 噪音 之上 这 四分之一 甲板 ,

我们正在吃晚饭的时候，听到后甲板上传来巨大的声响。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [rəʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kɒk.sən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] ,
**so we all rose instantly , and found it was to save the coxon of the Cheriton ,**
所以 我们 全部 玫瑰 即刻 , 和 成立 它 曾是 到 节省 这 考克森 的 这 切里顿 ,

于是我们都立刻起身，发现这是为了拯救切里顿号的船长。

[huː] , ['drɒpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
**who , dropping overboard , could not be saved , but was drowned .**
WHO , 下降 落水 , 可以 不是 是 已保存 , 但 曾是 溺水 .

他落水后未能获救，溺水身亡。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][pʊt][ɒn][maɪ][suːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skɜːrts][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
**To - day I put on my suit that was altered from the great skirts to little ones .**
到 - 天 我 放 在 我的 套装 那 曾是 已修改 从 这 伟大的 裙子 到 小的 一个 .

今天我穿上了我的套装，这套衣服原本的大裙子被改成了小裙子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [æt; ət] [diːl] ,
**To - day I hear they were very merry at Deal ,**
到 - 天 我 听到 他们 是 非常 欢乐 在 交易 ,

今天我听说他们在迪尔玩得很开心。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋz] [flæg][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meɪpəʊl] ,
**setting up the King's flag upon one of their maypoles ,**
环境 向上 这 国王学院 旗帜 之上 一 的 他们的 五月柱 ,

在他们的一根五月柱上竖起国王的旗帜，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [gʌnz]
**and drinking his health upon their knees in the streets , and firing the guns**
和 喝 他的 健康 之上 他们的 膝盖 在 这 街道 , 和 射击 这 枪支
,
**,**
,

他们跪在街上为他祈福，并鸣枪示警。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['θret(ə)nd] ; [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt] [ə'pəʊz] .
**which the soldiers of the Castle threatened ; but durst not oppose .**
哪个 这 士兵 的 这 城堡 威胁 ; 但 杜斯特 不是 反对 .

城堡的士兵们威胁要这样做；但他们不敢反抗。

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['kæbɪn] .
**In the morning at a breakfast of radishes at the Purser's cabin .**
在 这 早晨 在 一个 早餐 的 萝卜 在 这 乘务长的 舱 .

早上在事务长的舱房里吃萝卜早餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [tɪl] ['dɪnə(r)] .
**After that to writing till dinner .**
后 那 到 写作 直到 晚餐 .

之后一直写作到晚餐时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['kɒmz] [dʌn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
**At which time comes Dunne from London ,**
在 哪个 时间 来 邓恩 从 伦敦 ,

这时，来自伦敦的邓恩来了。

[wɪð] ['lɛtəz] [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənts] [vəʊts] ['jestədeɪ] ,
**with letters that tell us the welcome news of the Parliament's votes yesterday ,**
和 信件 那 告诉 我们 这 欢迎 消息 的 这 议会的 投票 昨天 ,

信中告知我们昨天议会投票的喜讯，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [meɪ] - [deɪ] [ðæt] [bæθ.bɑːθ] [biːn] ['meni]
**which will be remembered for the happiest May - day that bath been many**
哪个 将要 是 记得 为了 这 最快乐 可能 - 天 那 洗澡 到过 许多
[ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**a year to England .**
一个 年 到 英格兰 .

这将是英格兰多年来最快乐的五一节，人们将永远铭记这一天。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [səb'mɪts] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl]
**The King's letter was read in the House , wherein he submits himself and all**
这 国王学院 信 曾是 读 在 这 房子 , 其中 他 提交 他自己 和 全部
[θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**things to them ,**
事物 到 他们 ,

国王的信在议会中宣读，信中他表示自己和一切都服从于他们。

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə][ɔːl] ,
**as to an Act of Oblivion to all ,**
作为 到 一个 行为 的 遗忘 到 全部 ,

至于对所有人来说，这是一场遗忘之举。

[ " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ædɪd] [ðeər'ʌntʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]
**[ " His Majesty added thereunto an excellent Declaration for the safety and**
[ " 他的 威严 额外 至于 一个 出色的 宣言 为了 这 安全 和
[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
**repose of those ,**
休息 的 那些 ,

“陛下还为此补充了一份极好的宣言，以保障那些人的安全和安宁，

[huː] ['tɔːtʃəd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [mait] [fɪə(r)]
**who tortured in their consciences , for having partaken in the rebellion , might fear**
WHO 受折磨 在 他们的 良心 , 为了 拥有 参与 在 这 叛乱 , 可能 害怕
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the punishment of it ,**
这 惩罚 的 它 ,

那些因参与叛乱而饱受良心谴责的人，可能会害怕受到惩罚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɪə(r)] [mait] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
**and in that fear might oppose the tranquillity of the Estate ,**
和 在 那 害怕 可能 反对 这 宁静 的 这 财产 ,

而这种恐惧可能会破坏庄园的安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːfl] [prɪns] .
**and the calling in of their lawful Prince .**
和 这 呼叫 在 的 他们的 合法的 王子 .

并召来他们合法的君主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] ,
**It is printed and published as well as the letter ,**
它 是 打印 和 已发布 作为 出色地 作为 这 信 ,

信件和印刷出版后，也一并刊登出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
**but that shall not hinder me to say ,**
但 那 将 不是 阻碍 我 到 说 ,

但这并不妨碍我说：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt]
**that there was never seen a more perfect assemblage of all the most excellent**
那 那里 曾是 绝不 已见 一个 更多的 完美的 装配 的 全部 这 最多 出色的
['nætʃ(ə)rəl] ['kwɒlətiz] ,
**natural qualities ,**
自然的 品质 ,

世间从未见过如此完美地融合所有最优良的自然品质。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [v'ɛnjuːz] , [æz; əz] [wel] ['rɔɪəl] [æz; əz] ['krɪstʃən] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
**and of all the venues , as well Royal as Christian , wherewith a great**
和 的 全部 这 场地 , 作为 出色地 皇家 作为 基督教 , 以及 一个 伟大的
[prɪns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ,
**Prince may be endowed ,**
王子 可能 是 捐赠 ,

在所有可能为一位伟大的王子提供资助的场所中，无论是皇家场所还是基督教场所，

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
**than was found in those two wonderful productions .**
比 曾是 成立 在 那些 二 精彩的 作品 .

比那两部精彩作品中所展现的还要多。

" — [sɜː(r)]
**" — Sir**
" — 先生

“-先生

['wɪljəm] ['ləuə] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] . . .
**William Lowers ' Relation . . .**
威廉 下 - 关系 . . .

威廉·洛厄斯的《关系》……

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .
**of the voiage and Residence Which . . .**
的 这 - 和 住宅 哪个 . . .

旅程和住所……

[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
**Charles the II .**
查尔斯 这 二 .

查理二世。

[hæθ] [meɪd] [ɪn] ['hɒlənd] , - [heɪg] , - , ['fəʊliəʊ] , [piː] . [θriː] . ]
**Hath made in Holland , ' Hague , 1660 , folio , p . 3 . ]**
有 制成 在 荷兰 , - 海牙 , - , 对开本 , p . 3 . ]

荷兰制造，海牙，1660 年，对开本，第 3 页。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [ɪk'sept] ['eni] ,
**unless they shall please to except any ,**
除非 他们 将 请 到 除了 任何 ,

除非他们另有规定，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fəːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [lændz] , [ɪf]
**as to the confirming of the sales of the King's and Church lands , if**
作为 到 这 确认 的 这 销售量 的 这 国王学院 和 教会 土地 , 如果
[ðeɪ] [siː] [gʊd] .
**they see good .**
他们 看 好的 .

至于国王和教会土地的出售是否得到确认，如果他们认为合适的话。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , ['ɔːdəd] L50 ,
**The House upon reading the letter , ordered L50 ,**
这 房子 之上 阅读 这 信 , 订购 L50 ,

众议院在阅读信件后，下令征收50英镑。

- [tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**000 to be forthwith provided to send to His Majesty for his**
- 到 是 立即 假如 到 发送 到 他的 威严 为了 他的
['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] ;
**present supply ;**
展示 供应 ;

立即拨付 000 英镑送交陛下，作为其当前所需；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**and a committee chosen to return an answer of thanks to His Majesty**
和 一个 委员会 选定 到 返回 一个 回答 的 谢谢 到 他的 威严
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['letə(r)] ;
**for his gracious letter ;**
为了 他的 亲切 信 ;

并成立了一个委员会，负责回复国王陛下亲切的来信，以表达谢意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][biː; bi] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ;
**and that the letter be kept among the records of the Parliament ;**
和 那 这 信 是 保留 之中 这 记录 的 这 议会 ;

并将该信件保存在议会档案中；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][nəʊ] .
**and in all this not so much as one No .**
和 在 全部 这 不是 所以 很多 作为 一 不 .

而这一切中，连一个“不”都没有。

[səʊ] [ðæt] [luːk] ['rɑːbɪnsən] [hɪm'self] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌriːkæn'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
**So that Luke Robinson himself stood up and made a recantation for what he**
所以 那 卢克 罗宾逊 他自己 站立 向上 和 制成 一个 反悔 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
**had done ,**
有 完毕 ,

于是卢克·罗宾逊本人站出来，为自己所做的一切忏悔。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
**and promises to be a loyal subject to his Prince for the time to**
和 承诺 到 是 一个 忠诚 主题 到 他的 王子 为了 这 时间 到
[kʌm] .
**come .**
来 .

他承诺在未来的日子里做他王子的忠实臣民。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
**The City of London have put a Declaration ,**
这 城市 的 伦敦 有 放 一个 宣言 ,

伦敦市已发表声明，

[weər'ɪn] [ðeɪ] [duː; də] [dɪs'kleɪm] [ðeə(r)] ['əʊɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**wherein they do disclaim their owing any other government but that of a King ,**
其中 他们 做 放弃 他们的 欠款 任何 其他 政府 但 那 的 一个 国王 ,
[lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] .
**Lords , and Commons .**
领主 , 和 公共领域 .

其中他们否认效忠于除国王、上议院和下议院之外的任何其他政府。

[θæŋks] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['griːnvɪl] ,
**Thanks was given by the House to Sir John Greenville ,**
谢谢 曾是 给定 经过 这 房子 到 先生 约翰 格林维尔 ,

议会向约翰·格林维尔爵士表示感谢。

[ [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] , - ; [sʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['bɛvəl] ['grɛnˌvɪl] , [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
**[ Created Earl of Bath , 1661 ; son of Sir Bevil Grenville , killed at the battle**
[ 创建 伯爵 的 洗澡 , - ; 儿子 的 先生 贝维尔 格伦维尔 , 被杀 在 这 战斗
[ɒv; əv] ['lænzdəun] ;
**of Lansdowne ;**
的 兰斯当 ;

[1661年被封为巴斯伯爵；贝维尔·格伦维尔爵士之子，在兰斯当战役中阵亡；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l]
**he was , when a boy , left for dead on the field at the second battle**
他 曾是 , 什么时候 一个 男生 , 左边 为了 死的 在 这 场地 在 这 第二 战斗
[ɒv; əv] [njubəɹi] ,
**of Newbury ,**
的 纽伯里 ,

他年幼时在第二次纽伯里战役中被遗弃在战场上，被认为已经阵亡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**and said to have been the only person entrusted by Charles II .**
和 说 到 有 到过 这 仅有的 人 受托 经过 查尔斯 二 .

据说他是查理二世唯一信任的人。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] . ]
**and Monk in bringing about the Restoration . ]**
和 僧 在 带来 关于 这 恢复 . ]

以及僧侣在促成复辟中所发挥的作用。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)] ,
**one of the bedchamber to the King , who brought the letter ,**
一 的 这 卧室 到 这 国王 , WHO 带来 这 信 ,

其中一位侍寝者将信送到了国王面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [beə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
**and they continued bare all the time it was reading .**
和 他们 持续 裸 全部 这 时间 它 曾是 阅读 .

在阅读过程中，他们一直赤身裸体。

[ə'pɒn] ['nəʊtɪs] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənz] ,
**Upon notice made from the Lords to the Commons ,**
之上 注意 制成 从 这 领主 到 这 公共领域 ,

根据上议院向下议院发出的通知，

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [wʊd] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ,
**of their desire that the Commons would join with them in their vote for King ,**
的 他们的 欲望 那 这 公共领域 会 加入 和 他们 在 他们的 投票 为了 国王 ,

他们希望下议院议员们能和他们一起投票支持金。

[lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] ;
**Lords , and Commons ;**
领主 , 和 公共领域 ;

上议院和下议院；

[ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪd][kən'kɜ:(r)][ænd; ənd]['vəʊtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [bʊks] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,
**the Commons did concur and voted that all books whatever that are out against the Government of King ,**
这 公共领域 做过 同意 和 投票 那 全部 图书 任何 那 是 出去 反对 这 政府 的 国王 ,

下议院同意并投票决定，所有反对国王政府的书籍，无论其内容如何，都应被废除。

[lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .
**Lords , and Commons , should be brought into the House and burned .**
领主 , 和 公共领域 , 应该 是 带来 进入 这 房子 和 烧伤 .

应该把上议院议员和下议院议员都带到议会大厦里烧掉。

[greɪt] [dʒɔɪ][ɔ:l] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [mɔ:(r)]['bɒnˌfaɪəz][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**Great joy all yesterday at London , and at night more bonfires than ever ,**
伟大的 喜悦 全部 昨天 在 伦敦 , 和 在 夜晚 更多的 篝火 比 曾经 ,

昨天伦敦一片欢腾，晚上篝火比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
**and ringing of bells , and drinking of the King's health upon their knees in the streets ,**
和 铃声 的 铃铛 , 和 喝 的 这 国王学院 健康 之上 他们的 膝盖 在 这 街道 ,

街上响起钟声，人们跪在地上为国王的健康干杯。

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
**which methinks is a little too much .**
哪个 我觉得 是 一个 小的 也 很多 .

我觉得这有点过头了。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi]['veri][´dʒɒiful][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**But every body seems to be very joyfull in the business ,**
但 每一个 身体 似乎 到 是 非常 快乐的 在 这 商业 ,

但每个人似乎都对这份工作感到非常快乐。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [siː] - [kə'mændər] [naʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [tuː] ,
**insomuch that our sea - commanders now begin to say so too ,**
就此而言 那 我们的 海 - 指挥官 现在 开始 到 说 所以 也 ,

以至于我们的海上指挥官现在也开始这么说了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
**which a week ago they would not do .**
哪个 一个 星期 前 他们 会 不是 做 .

一周前他们还不会这么做。

[ " [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][set] [ʌp] [ɪn] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**[ " The picture of King Charles II . was often set up in houses , without the**
[ " 这 图片 的 国王 查尔斯 二 . 曾是 经常 放 向上 在 房屋 , 没有 这
[liːst] [ˌmɒle'steɪʃn] ,
**least molestation ,**
至少 性骚扰 ,

“查理二世国王的画像经常被摆放在人们家中，没有受到丝毫干扰。”

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] ;
**whereas a while ago , it was almost a hanging matter so to do ;**
然而 一个 尽管 前 , 它 曾是 几乎 一个 绞刑 事情 所以 到 做 ;

而就在不久前，这样做几乎是一件悬而未决的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rʌmp] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ heit ] [ænd; ənd] [ dʒiə ] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði]
**but now the Rump Parliament was so hated and jeered at , that the**
但 现在 这 臀部 议会 曾是 所以 憎恨 和 嘲笑 在 , 那 这
['bʊtʃəz] - [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] ,
**butchers ' boys would say ,**
屠夫 - 男孩们 会 说 ,

但现在残余议会如此招人憎恨和嘲笑，以至于屠夫们都说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [bai] ['eni] ['pɑːləmənt] [rʌmp] [ænd; ənd] ['kɪdniz] ? -
**' Will you buy any Parliament rumps and kidneys ? '**
- 将要 你 买 任何 议会 臀部 和 肾脏 ? -

“你们会买议会的残肢断臂和肾脏吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]
**And it was a very ordinary thing to see little children make a fire in**
和 它 曾是 一个 非常 普通的 事物 到 看 小的 孩子们 制作 一个 火 在
[ðə; ði] [striːts] ,
**the streets ,**
这 街道 ,

在街上看到小孩子生火是很平常的事。

[ænd; ənd] [bɜːn] [rʌmp] .
**and burn rumps .**
和 烧伤 臀部 .

烤焦屁股。

" — - [daɪ'ɜːn(ə)l] . — [biː] . ]
**" — Rugge's Diurnal . — B . ]**
" — - 日间 . — B . ]

“——鲁格的《日刊》——B.]

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['siːmən] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] ['mʌni] [ɔː(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
**And our seamen , as many as had money or credit for drink ,**
和 我们的 海员 , 作为 许多 作为 有 钱 或者 信用 为了 喝 ,

还有我们那些有钱或有赊账买酒的水手们，

[dɪd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**did do nothing else this evening .**
做过 做 没有什么 别的 这 晚上 .

今晚没做其他事。

[ðɪs] [deɪ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ( [sɜː(r)] ['dʌdli] [nɔːrθs] [sʌn] ) [ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪə(r)] ,
**This day came Mr . North ( Sir Dudley North's son ) on board , to spend a little time here ,**
这 天 来了 先生 . 北 ( 先生 达德利 北方的 儿子 ) 在 木板 , 到 花费 一个 小的 时间 这里 ,

这一天，诺斯先生（达德利·诺斯爵士的儿子）登船，在这里待一段时间。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] ,
**which my Lord was a little troubled at , but he seems to be a fine gentleman ,**
哪个 我的 主 曾是 一个 小的 麻烦 在 , 但 他 似乎 到 是 一个 美好的 绅士 ,

对此，我的主人有些不安，但他看起来是一位不错的绅士。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [dɪd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
**and at night did play his part exceeding well at first sight .**
和 在 夜晚 做过 玩 他的 部分 超过 出色地 在 第一的 视线 .

夜幕降临后，他扮演的角色乍一看非常出色。

['ɑːftə(r)] [mjuː'ziːk] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['fɜːrərz] ,
**After musique I went up to the Captain's Cabin with him and Lieutenant Ferrers ,**
后 音乐 我 去 向上 到 这 船长的 舱 和 他 和 中尉 费雷尔斯 ,

音乐结束后，我和他以及费雷尔斯中尉一起去了舰长室。

[huː] [keɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ,
**who came hither to - day from London to bring this news to my Lord ,**
WHO 来了 这里 到 - 天 从 伦敦 到 带来 这 消息 到 我的 主 ,

今天从伦敦来到这里向我主传达这个消息的人，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] .
**and after a bottle of wine we all to bed .**
和 后 一个 瓶子 的 葡萄酒 我们 全部 到 床 .

喝了一瓶酒后，我们都去睡觉了。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] .
**This morning my Lord showed me the King's declaration and his letter to the two Generals to be communicated to the fleet .**
这 早晨 我的 主 显示 我 这 国王学院 宣言 和 他的 信 到 这 二 将军们 到 是 沟通 到 这 舰队 .

今天早上，陛下向我展示了国王的宣言和他写给两位将军的信，以便他们传达给舰队。

[ " [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**[ " King Charles II .**
[ " 国王 查尔斯 二 .

【"查理二世国王。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋˌdəʊm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**his Declaration to all his loving Subjects of the Kingdome of England ,**
他的 宣言 到 全部 他的 爱 主题 的 这 王国 的 英格兰 ,

他向英格兰王国所有深爱的臣民发表的声明：

['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æt; ət] ['briːdə] [ɪn] ['hɒlənd] [fɔːr] / - [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,
**dated from his Court at Breda in Holland 4 / 14 of April , 1660 ,**
日期 从 他的 法庭 在 布雷达 在 荷兰 4 / - 的 四月 , - ,

日期为1660年4月14日，出自他在荷兰布雷达的法庭。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and read in Parliament with his Majesties Letter of the same date to his**
和 读 在 议会 和 他的 陛下 信 的 这 相同的 日期 到 他的
['eksələns] [ðə; ði][ˌɛl'diː] .
**Excellence the Ld .**
卓越 这 ld .

并于同日在议会宣读了国王陛下致尊敬的阁下的信函。

[dʒen] . [mʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛl'diː] .
**Gen . Monck to be communicated to the Ld .**
Gen . 蒙克 到 是 沟通 到 这 ld .

蒙克将军将向尊敬的阁下汇报。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
**President of the Council of State and to the Officers of the Army**
总统 的 这 理事会 的 状态 和 到 这 警官 的 这 军队
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
**under his Command .**
在下面 他的 命令 .

国务委员会主席及其麾下陆军军官。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . - [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['pleɪfərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , - .
**London , Printed by W . Godbid for John Playford in the Temple , 1660 .**
伦敦 , 打印 经过 W . - 为了 约翰 普雷福德 在 这 寺庙 , - .

伦敦，W. Godbid 为 John Playford 在 Temple 印刷，1660 年。

" - , [ˌpiː 'piː] . [eit] . ]
**" 40 , pp . 8 . ]**
" - , pp . 8 . ]

“40，第 8 页。]

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
**The contents of the letter are his offer of grace to all that will come in**
这 内容 的 这 信 是 他的 提供 的 优雅 到 全部 那 将要 来 在
[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] ,
**within forty days ,**
之内 四十 天 ,

信的内容是他向所有在四十天内前来的人表示宽恕。

['əʊnli] [ɪk'septɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪk'sept] .
**only excepting them that the Parliament shall hereafter except .**
仅有的 除外 他们 那 这 议会 将 此后 除了 .

仅对议会今后应予豁免的情况除外。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][lændz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**That the sales of lands during these troubles , and all other things ,**
那 这 销售量 的 土地 期间 这些 麻烦 , 和 全部 其他 事物 ,

在这些动乱期间的土地买卖，以及其他所有事情，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] .
**shall be left to the Parliament , by which he will stand .**
将 是 左边 到 这 议会 , 经过 哪个 他 将要 站立 .

这将交由议会决定，他将代表议会做出裁决。

[ðə; ði]['letə(r)]['deɪtɪd][æt; ət]['briːdə] , ['eɪprəl] , [fɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] 12th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
**The letter dated at Breda , April , 4 1660 , in the 12th year of his reign .**
这 信 日期 在 布雷达 , 四月 , 4 - , 在 这 12th 年 的 他的 在位 .

这封信写于 1660 年 4 月 4 日，地点是布雷达，当时是他统治的第 12 年。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,
**Upon the receipt of it this morning by an express , Mr . Phillips ,**
之上 这 收据 的 它 这 早晨 经过 一个 表达 , 先生 . 菲利普斯 ,

今天早上快递员送达后，菲利普斯先生：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [maɪ] [lɔːd]
**one of the messengers of the Council from General Monk , my Lord**
一 的 这 信使 的 这 理事会 从 一般的 僧 , 我的 主
['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**summoned a council of war ,**
被召唤 一个 理事会 的 战争 ,

一位来自蒙克将军的议会使者，大人召集了军事会议，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪd] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [vəʊt]
**and in the mean time did dictate to me how he would have the vote**
和 在 这 意思是 时间 做过 听写 到 我 如何 他 会 有 这 投票
['ɔːdəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːs] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .
**ordered which he would have pass this council .**
订购 哪个 他 会 有 经过 这 理事会 .

与此同时，他还向我指示他将如何安排投票，以使该投票在议会获得通过。

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ɔːl] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
**Which done , the Commanders all came on board ,**
哪个 完毕 , 这 指挥官 全部 来了 在 木板 ,

任务完成后，所有指挥官都登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ( [ðə; ði][fɜːst]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
**and the council sat in the coach ( the first council of war that had been**
和 这 理事会 卫星 在 这 教练 ( 这 第一的 理事会 的 战争 那 有 到过
[ɪn][maɪ][taɪm] ) ,
**in my time ) ,**
在 我的 时间 ) ,

于是，会议在马车里举行（这是我所见过的第一次战时会议），

[weə(r)] [ai] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ]
**where I read the letter and declaration ; and while they were discoursing**
在哪里 我 读 这 信 和 宣言 ; 和 尽管 他们 是 论述
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon it ,**
之上 它 ,

我在那里读了那封信和声明；当他们讨论此事时，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][vəʊt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] , [ðeɪ] [pɑːst] .
**I seemed to draw up a vote , which being offered , they passed .**
我 似乎 到 画 向上 一个 投票 , 哪个 存在 提供 , 他们 通过了 .

我似乎拟定了一份投票表决结果，而他们也通过了这份表决表决。

[nɒt] [wʌn][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Not one man seemed to say no to it ,**
不是 一 男人 似乎 到 说 不 到 它 ,

似乎没有一个人拒绝。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**though I am confident many in their hearts were against it .**
尽管 我 是 自信的 许多 在 他们的 心 是 反对 它 .

但我相信，很多人内心深处是反对的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]
**After this was done , I went up to the quarter - deck with my Lord and**
后 这 曾是 完毕 , 我 去 向上 到 这 四分之一 - 甲板 和 我的 主 和
[ðə; ði] [kə'mændər] ,
**the Commanders ,**
这 指挥官 ,

事情办完后，我和我的领主以及各位指挥官一起去了后甲板。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ri:d] [bəʊθ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ]
**and there read both the papers and the vote ; which done , and demanding**
和 那里 读 两个都 这 文件 和 这 投票 ; 哪个 完毕 , 和 要求
[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
**their opinion ,**
他们的 观点 ,

他们在那里阅读了文件和投票结果；阅读完毕后，他们要求对方发表意见。

[ðə; ði] ['si:mən] [dɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪ] [aʊt] , " [gɒd] [bles] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] !
**the seamen did all of them cry out , " God bless King Charles !**
这 海员 做过 全部 的 他们 哭 出去 , " 上帝 保佑 国王 查尔斯 !

水手们齐声高喊："上帝保佑查理国王！"

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
**" with the greatest joy imaginable .**
" 和 这 最 喜悦 可以想象的 .

"带着难以想象的喜悦。"

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [sɜ:(r)] [ɑ:(r)] . ['steɪnər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌju: 'es] ['jestədeɪ] ,
**That being done , Sir R . Stayner , who had invited us yesterday ,**
那 存在 完毕 , 先生 拉 . 斯泰纳 , WHO 有 受邀 我们 昨天 ,

事情办妥之后，昨天邀请我们的R·斯泰纳爵士……

[tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɒn] [bɔ:d] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [nɒt] ['bi:ɪŋ]
**took all the Commanders and myself on board him to dinner , which not being**
采取 全部 这 指挥官 和 我 在 木板 他 到 晚餐 , 哪个 不是 存在
['redi] ,
**ready ,**
准备好 ,

他带着我和所有指挥官上船去吃晚饭，但饭菜还没准备好。

[ai] [went] [wɪð] ['kæptɪn] ['heiwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɪməθ] [ænd; ənd] ['esɪks] ,
**I went with Captain Hayward to the Plimouth and Essex ,**
我 去 和 队长 海沃德 到 这 普利茅斯 和 埃塞克斯 ,

我和海沃德船长一起去了普利茅斯和埃塞克斯号。

[ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] , [weə(r)] ['veri] ['meri] [æt; ət]
**and did what I had to do there and returned , where very merry at**
和 做过 什么 我 有 到 做 那里 和 返回 , 在哪里 非常 欢乐 在
['dɪnə(r)] .
**dinner .**
晚餐 .

我在那里做完了我必须做的事情，然后回来了，晚餐时大家都很开心。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**After dinner ,**
后 晚餐 ,

晚餐后，

[tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ( [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:pə(r)] [ə; eɪ]
**to the rest of the ships ( staid at the Assistance to hear the harper a**
到 这 休息 的 这 船舶 ( 稳重 在 这 协助 到 听到 这 哈珀 一个
[gʊd] [waɪl] ) [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] .
**good while ) quite through the fleet .**
好的 尽管 ) 相当 通过 这 舰队 .

其余的船只（在援助号上停留了一会儿，聆听竖琴手的演奏）穿过舰队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [saɪt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
**Which was a very brave sight to visit all the ships ,**
哪个 曾是 一个 非常 勇敢的 视线 到 访问 全部 这 船舶 ,

参观所有船只真是非常勇敢的举动。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd]
**and to be received with the respect and honour that I was on board**
和 到 是 已收到 和 这 尊重 和 荣誉 那 我 曾是 在 木板
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
**them all ;**
他们 全部 ;

并且受到了他们所有人应有的尊重和荣誉；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [men] ;
**and much more to see the great joy that I brought to all men ;**
和 很多 更多的 到 看 这 伟大的 喜悦 那 我 带来 到 全部 男人 ;

更重要的是，看到我给所有人带来了巨大的快乐；

[nɒt][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**not one through the whole fleet showing the least dislike of the business .**
不是 一 通过 这 所有的 舰队 显示 这 至少 不喜欢 的 这 商业 .

整个车队没有一个人对这家公司表现出丝毫的反感。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] ,
**In the evening as I was going on board the Vice - Admiral ,**
在 这 晚上 作为 我 曾是 去 在 木板 这 副 - 上将 ,

那天晚上，当我登上“海军中将”号时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
**the General began to fire his guns , which he did all that he had in the**
这 一般的 开始 到 火 他的 枪支 , 哪个 他 做过 全部 那 他 有 在 这
[ʃɪp] ,
**ship ,**
船 ,

将军开始开火，他用尽了船上所有的火力。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['gælənt] ,
**and so did all the rest of the Commanders , which was very gallant ,**
和 所以 做过 全部 这 休息 的 这 指挥官 , 哪个 曾是 非常 英勇 ,

其他所有指挥官也都这样做了，这非常英勇。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [gəʊ] ['hɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
**and to hear the bullets go hissing over our heads as we were in**
和 到 听到 这 子弹 去 嘶嘶声 超过 我们的 头部 作为 我们 是 在
[ðə; ði][bəʊt] .
**the boat .**
这 船 .

当我们在船上时，能听到子弹从我们头顶呼啸而过。

[ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
**This done and finished my Proclamation , I returned to the Nazeby ,**
这 完毕 和 完成的 我的 公告 , 我 返回 到 这 - ,

完成这一切，宣读完我的宣言后，我返回了纳兹比。

[weə(r)] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fliːt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
**where my Lord was much pleased to hear how all the fleet took it in a**
在哪里 我的 主 曾是 很多 高兴 到 听到 如何 全部 这 舰队 采取 它 在 一个
['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
**transport of joy ,**
运输 的 喜悦 ,

我的主人听闻整个舰队都为此欢欣鼓舞，非常高兴。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
**showed me a private letter of the King's to him ,**
显示 我 一个 私人的 信 的 这 国王学院 到 他 ,

给我看了一封国王写给他的私人信件，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [staɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒmən] [frend] ,
**and another from the Duke of York in such familiar style as to their common friend ,**
和 其他 从 这 公爵 的 约克 在 这样的 熟悉的 风格 作为 到 他们的 常见的 朋友 ，

还有一封约克公爵以非常亲切的语气写给他们的共同朋友的信，

[wɪð] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
**with all kindness imaginable .**
和 全部 仁慈 可以想象的 .

用你能想象到的所有善意。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [lɔːd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː] ,
**And I found by the letters , and so my Lord told me too ,**
和 我 成立 经过 这 信件 ， 和 所以 我的 主 讲述 我 也 ，

我从信件中得知，我的主也这样告诉我。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['lɛtəz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
**that there had been many letters passed between them for a great while ,**
那 那里 有 到过 许多 信件 通过了 之间 他们 为了 一个 伟大的 尽管 ，

他们之间曾有过很长一段时间的书信往来。

[ænd; ənd] [ai] [pə'siːv] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [mʌŋk] .
**and I perceive unknown to Monk .**
和 我 感知 未知 到 僧 .

而我察觉到僧侣所不知道的事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðiːz] ['lɛtəz] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bɔɪz] [ɪz] [wʌn] ,
**And among the rest that had carried these letters Sir John Boys is one ,**
和 之中 这 休息 那 有 携带 这些 信件 先生 约翰 男孩们 是 一 ，

而约翰·博伊斯爵士也在其中，他曾是这些信件的传递者之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**and that Mr . Norwood , which had a ship to carry him over the other day ,**
和 那 先生 . 诺伍德 ， 哪个 有 一个 船 到 携带 他 超过 这 其他 天 ，

还有诺伍德先生，他前几天有一艘船送他过去。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
**when my Lord would not have me put down his name in the book .**
什么时候 我的 主 会 不是 有 我 放 向下 他的 姓名 在 这 书 .

当我的主不让我把他的名字写在书上时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ kɔːt ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,
**The King speaks of his being courted to come to the Hague ,**
这 国王 说话 的 他的 存在 求爱 到 来 到 这 海牙 ，

国王谈到有人邀请他来海牙访问。

[bʌt; bət] [duː; də] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] [lɔːdz] [əd'vaɪs] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] .
**but do desire my Lord's advice whither to come to take ship .**
但 做 欲望 我的 主场 建议 往哪里去 到 来 到 拿 船 .

但我确实想听听我的主的建议，看看我应该去哪里登船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ['ɒfəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːmənz] [treɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**And the Duke offers to learn the seaman's trade of him ,**
和 这 公爵 优惠 到 学习 这 海员的 贸易 的 他 ，

于是公爵提出要向他学习航海技艺。

[ɪn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [kəʊl] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [rɪt] [ðem; ðəm] .
in such familiar words as if Jack Cole and I had writ them .
在 这样的 熟悉的 字 作为 如果 杰克 油菜 和 我 有 写 他们 .

用如此熟悉的语言，仿佛是我和杰克·科尔共同创作的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
This was very strange to me ,
这 曾是 非常 奇怪的 到 我 ,

这让我觉得非常奇怪。

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [æz; əz] [hiː; hi] [duː; də] ,
that my Lord should carry all things so wisely and prudently as he do ,
那 我的 主 应该 携带 全部 事物 所以 明智地 和 谨慎地 作为 他 做 ,

愿我的主如此明智谨慎地处理一切事务。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
and I was over joyful to see him in so good condition ,
和 我 曾是 超过 快乐 到 看 他 在 所以 好的 状况 ,

看到他身体状况这么好，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and he did not a little
和 他 做过 不是 一个 小的

而且他做得一点也不少。

[pliːz] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
please himself to tell me how he had provided for himself so great a
请 他自己 到 告诉 我 如何 他 有 假如 为了 他自己 所以 伟大的 一个
[həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
hold on the King .
抓住 在 这 国王 .

他自告奋勇地告诉我，他是如何让自己对国王拥有如此强大的控制力的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,
After this to supper , and then to writing of letters till twelve at night ,
后 这 到 晚餐 , 和 然后 到 写作 的 信件 直到 十二 在 夜晚 ,

之后吃晚饭，然后一直写信到晚上十二点。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and so up again at three in the morning .
和 所以 向上 再次 在 三 在 这 早晨 .

于是凌晨三点又起床了。

[maɪ] [lɔːd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn]
My Lord seemed to put great confidence in me , and would take my advice in
我的 主 似乎 到 放 伟大的 信心 在 我 , 和 会 拿 我的 建议 在
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

我的主人似乎非常信任我，在很多事情上都会采纳我的建议。

[ai] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [mʌŋk] ,
I perceive his being willing to do all the honour in the world to Monk ,
我 感知 他的 存在 愿意的 到 做 全部 这 荣誉 在 这 世界 到 僧 ,

我觉得他愿意给予蒙克世上所有的荣誉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and to let him have all the honour of doing the business ,
和 到 让 他 有 全部 这 荣誉 的 正在做 这 商业 ,

并让他独享经营这项业务的荣耀，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['meni] [taɪmz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪk] - [skʌld] [fuːl] .

though he will many times express his thoughts of him to be but a thick - sculled fool .

尽管 他 将要 许多 时代 表达 他的 想法 的 他 到 是 但 一个 厚的 - 划桨 傻子 .

尽管他多次表达了对他的看法，认为他不过是个头脑简单的傻瓜。

[səʊ] [ðæt] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ə'griːmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [let] [mʌŋk] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

So that I do believe there is some agreement more than ordinary between the King and my Lord to let Monk carry on the business ,

所以 那 我 做 相信 那里 是 一些 协议 更多的 比 普通的 之间 这 国王 和 我的 主 到 让 僧 携带 在 这 商业 ，

因此，我相信国王陛下和我的大人之间存在某种非同寻常的默契，允许蒙克继续经营这项生意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hɪndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

for it is he that must do the business , or at least that can hinder it ,

为了 它 是 他 那 必须 做 这 商业 ， 或者 在 至少 那 能 阻碍 它 ，

因为正是他必须完成这件事，或者至少是他能够阻碍这件事的。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] ['flætəd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] .

if he be not flattered and observed .

如果 他 是 不是 受宠若惊 和 观察到 .

如果他没有受到奉承和关注。

[ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [hɪnt] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] .

This , my Lord will hint himself sometimes .

这 ， 我的 主 将要 暗示 他自己 有时 .

这一点，我的主有时会亲自暗示他。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [pə'siːv] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] , [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

My Lord , I perceive by the King's letter , had writ to him about his father ,

我的 主 ， 我 感知 经过 这 国王学院 信 ， 有 写 到 他 关于 他的 父亲 ，

我的陛下，我从国王的信中得知，您曾写信给他，是关于他父亲的事情。

[kruː] , — [ [wen] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['mɒntəgjuː] [hæd; həd] ['mærid] [dʒi'maimə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kruː] ,

Crew , — [ When only seventeen years old , Montagu had married Jemima , daughter of John Crew ,

全体人员 ， — [ 什么时候 仅有的 十七 年 老的 ， 蒙塔古 有 已婚 杰米玛 ， 女儿 的 约翰 全体人员 ，

克鲁——蒙塔古十七岁时就娶了约翰·克鲁的女儿杰米玛，

[kri'eɪtɪd] ['ɑːftəwədz] ['bærən] [kruː] [ɒv; əv] [-] . ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ;

created afterwards Baron Crew of Stene . ] — and the King did speak well of him ;

创建 然后 男爵 全体人员 的 斯滕 . ] — 和 这 国王 做过 说话 出色地 的 他 ；

后来封他为斯滕男爵克鲁。——国王也对他评价很高。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] [telz] [ˌem 'iː] ,

but my Lord tells me ,

但 我的 主 讲述 我 ，

但我的主告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]
**that he is afeard that he hath too much concerned himself with the Presbyterians**
那 他 是 害怕 那 他 有 也 很多 担心的 他自己 和 这 长老会
[ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
**against the House of Lords ,**
反对 这 房子 的 领主 ，

他担心自己过于关注长老会与上议院之间的冲突。

---

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɜːtəsi] .
**which will do him a great discourtesy .**
哪个 将要 做 他 一个 伟大的 失礼 .

这会让他非常失礼。

---

4th .
**4th .**
4th .

第四。

---

[ai] [rəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['meni] ['lɛtəz] ,
**I wrote this morning many letters ,**
我 写道 这 早晨 许多 信件 ，

我今天早上写了很多信，

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ai] [pʊt] [maɪ]
**and to all the copies of the vote of the council of war I put my**
和 到 全部 这 副本 的 这 投票 的 这 理事会 的 战争 我 放 我的
[neɪm] ,
**name ,**
姓名 ，

我在所有战争委员会投票结果的副本上都签了名。

---

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [prɪnt] [maɪ] [neɪm] ['meɪbi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
**that if it should come in print my name maybe at it .**
那 如果 它 应该 来 在 打印 我的 姓名 或许 在 它 .

如果刊登出来的话，我的名字可能会在上面。

---

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊt] [tuː; tə] [ dəul ] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] :
**I sent a copy of the vote to Doling , inclosed in this letter :**
我 发送 一个 复制 的 这 投票 到 多林 ， 封闭 在 这 信 :

我已将投票结果副本寄给了多林，随信附上：

---

" [sɜː(r)] ,
**" SIR ,**
" 先生 ，

“先生，

---

" [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] ['fænsi] [ə; eɪ] [fliːt] ( [laɪk] ['aʊəz] ) [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [wɪð] ['pendənts] [luːs] ,
**" He that can fancy a fleet ( like ours ) in her pride , with pendants loose ,**
" 他 那 能 想要 一个 舰队 ( 喜欢 我们的 ) 在 她 自豪 ， 和 吊坠 松动的 ，

“他能想象出一支（像我们这样的）舰队，在她骄傲的目光中，带着松散的吊坠，

---

[gʌnz] ['rɔːrɪŋ] , [kæps] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] - [viːv] [ˌel'iː] [rɔɪz] ,
**guns roaring , caps flying , and the loud ' Vive le Roys ,**
枪支 咆哮 ， 帽子 飞行 ， 和 这 大声 - 活力 勒 罗伊斯 ，

枪声隆隆，子弹横飞，还有响亮的“Vive le Roys”的欢呼声

---

- ['ekəud] [frɒm; frəm] [wʌn] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] ,
**' echoed from one ship's company to another , he , and he only ,**
- 回声 从 一 船的 公司 到 其他 ， 他 ， 和 他 仅有的 ，

“这话从一艘船上传到另一艘船上，只有他一个人这么说。”

[kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪn'kləʊzd] [vəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ,
**can apprehend the joy this inclosed vote was received with ,**
能 逮捕 这 喜悦 这 封闭 投票 曾是 已收到 和 ,

可以理解人们对这次闭门投票结果的喜悦之情。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]
**or the blessing he thought himself possessed of that bore it , and is**
或者 这 祝福 他 想法 他自己 拥有 的 那 钻孔 它 , 和 是

或者说，他自认为拥有的、承载着这种祝福的东西，是

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
**" Your humble servant .**
" 你的 谦逊的 仆人 .

“鄙人。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ai][gɒt] [ɔːl] [maɪ] ['lɛtəz] [dʌn] ,
**" About nine o'clock I got all my letters done ,**
" 关于 九 点钟 我 得到 全部 我的 信件 完毕 ,

“大约九点钟的时候，我把所有的信都写完了。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [keɪm] ['jestədeɪ] .
**and sent them by the messenger that came yesterday .**
和 发送 他们 经过 这 信使 那 来了 昨天 .

然后通过昨天来的信使送去了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**This morning came Captain Isham on board with a gentleman going to the King ,**
这 早晨 来了 队长 伊沙姆 在 木板 和 一个 绅士 去 到 这 国王 ,

今天早上，伊沙姆船长带着一位要去觐见国王的绅士登船了。

[baɪ] [huːm] ['veri] ['kʌnɪŋli] , [maɪ] [lɔːd] [telz] [ˌem 'iː] ,
**by whom very cunningly , my Lord tells me ,**
经过 谁 非常 狡猾地 , 我的 主 讲述 我 ,

我的主人非常狡猾地告诉我：

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɛstərdeɪz] ['ækʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,
**he intends to send an account of this day's and yesterday's actions here ,**
他 意图 到 发送 一个 帐户 的 这 天 和 昨天的 行动 这里 ,

他打算向这里汇报今天和昨天的行动。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːv] [ɒv; əv]
**notwithstanding he had writ to the Parliament to have leave of**
虽然 他 有 写 到 这 议会 到 有 离开 的
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .
**them to send the King the answer of the fleet .**
他们 到 发送 这 国王 这 回答 的 这 舰队 .

尽管他已致函议会，请求允许他将舰队的答复送交国王。

[sɪns] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] ,
**Since my writing of the last paragraph ,**
自从 我的 写作 的 这 最后的 段落 ,

自从我写完上一段之后，

[maɪ] [lɔːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**my Lord called me to him to read his letter to the King ,**
我的 主 称为 我 到 他 到 读 他的 信 到 这 国王 ,

我的主人召我到他那里，让我读他写给国王的信。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [slɪps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] .
**to see whether I could find any slips in it or no .**
到 看 无论 我 可以 寻找 任何 滑倒 在 它 或者 不 .

看看能不能在其中找到任何失误。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ɪz] [ðʌs] :
**And as much of the letter ' as I can remember , is thus :**
和 作为 很多 的 这 信 - 作为 我 能 记住 , 是 因此 :

我能记住的信的内容大致如下：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] , " [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'gɪnz] .
**" May it please your Most Excellent Majesty , " and so begins .**
" 可能 它 请 你的 最多 出色的 威严 , " 和 所以 开始 .

"愿陛下满意"，以此开头。

" [ðæt] [hiː; hi] ['jestədeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['letə(r)][ænd; ənd]
**" That he yesterday received from General Monk his Majesty's letter and**
" 那 他 昨天 已收到 从 一般的 僧 他的 陛下的 信 和
[də'rekʃ(ə)n] ;
**direction ;**
方向 ;

"他昨天从蒙克将军那里收到了陛下的信件和指示；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]
**and that General Monk had desired him to write to the Parliament to**
和 那 一般的 僧 有 想要的 他 到 写 到 这 议会 到
[hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm]
**have leave to send the vote of the seamen before he did send it to him**
有 离开 到 发送 这 投票 的 这 海员 前 他 做过 发送 它 到 他
,
**,**
,

蒙克将军曾要求他先致函议会，请求允许他将海员的投票结果送交议会，然后再将结果送交蒙克将军。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['spikər] ;
**which he had done by writing to both Speakers ;**
哪个 他 有 完毕 经过 写作 到 两个都 演讲者 ;

他通过写信给两位议长的方式做到了这一点；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['praɪvətli] ( [ænd; ənd]
**but for his private satisfaction he had sent it thus privately ( and**
但 为了 他的 私人的 满意 他 有 发送 它 因此 私下 ( 和
[səʊ][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][sent] [hɪm] ) ,
**so the copy of the proceedings yesterday was sent him ) ,**
所以 这 复制 的 这 诉讼程序 昨天 曾是 发送 他 ) ,

但为了满足他个人的私欲，他私下寄出了这份文件（因此昨天的诉讼记录副本被寄给了他）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] [bɔːd] ,
**and that this come by a gentleman that came this day on board ,**
和 那 这 来 经过 一个 绅士 那 来了 这 天 在 木板 ,

而这消息是一位今天登船的先生带来的。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [lɔːdz] ['kʌntrimən] ,
**intending to wait upon his Majesty , that he is my Lord's countryman ,**
意图 到 等待 之上 他的 威严 , 那 他 是 我的 主场 同胞 ,

打算觐见陛下，因为他是我的同胞。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [frendz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [bɪ'hɑːf] .
**and one whose friends have suffered much on his Majesty's behalf .**
和 一 谁 朋友们 有 遭受 很多 在 他的 陛下的 代表 .

他的朋友们为了陛下承受了很多苦难。

[ðæt] [maɪ] [lɔːdz] ['pembruk] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
**That my Lords Pembroke and Salisbury are put out of the House of Lords .**
那 我的 领主 彭布罗克 和 索尔兹伯里 是 放 出去 的 这 房子 的 领主 .

我将彭布罗克勋爵和索尔兹伯里勋爵逐出上议院。

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [duː; də] [peɪ] [hɪm][ðə; ði][sə'vɪləti][ænd; ənd]
**That my Lord is very joyful that other countries do pay him the civility and**
那 我的 主 是 非常 快乐 那 其他 国家 做 支付 他 这 礼貌 和
[rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɪm] ;
**respect due to him ;**
尊重 到期的 到 他 ;

我的陛下非常高兴其他国家给予他应有的礼貌和尊重;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**and that he do much rejoice to see that the King do resolve to receive**
和 那 他 做 很多 魔 到 看 那 这 国王 做 解决 到 收到
[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ( [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] ) ,
**none of their assistance ( or some such words ) ,**
没有任何 的 他们的 协助 ( 或者 一些 这样的 字 ) ,

他非常高兴地看到国王决心不接受他们的任何援助(或类似的话)。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
**from them ,**
从 他们 ,

来自他们,

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]
**he having strength enough in the love and loyalty of his own subjects to**
他 拥有 力量 足够的 在 这 爱 和 忠诚 的 他的 自己的 主题 到
[sə'pɔːt] [hɪm] .
**support him .**
支持 他 .

他拥有足够的力量,依靠臣民的爱戴和忠诚来支持自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , - , — [ - , [ðə; ði]
**That his Majesty had chosen the best place , Scheveling , — [ Schevingen , the**
那 他的 威严 有 选定 这 最好的 地方 , - , — [ - , 这
[pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ,
**port of the Hague ] — for his embarking ,**
港口 的 这 海牙 ] — 为了 他的 启程 ,

陛下选择了最佳的登船地点——舍韦林(即海牙港舍韦林)。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ,
**and that there is nothing in the world of which he is more ambitious ,**
和 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 的 哪个 他 是 更多的 雄心勃勃 ,

世界上没有比这更让他雄心勃勃的事情了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt]
**than to have the honour of attending his Majesty , which he hoped**
比 到 有 这 荣誉 的 参加 他的 威严 , 哪个 他 希望
[wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] .
**would be speedy .**
会 是 迅速 .

他宁愿觐见陛下,也不愿错过这个机会,他希望觐见陛下的时间能够尽快到来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] - — [
**That he had commanded the vessel to attend at Helversluce — [ Hellevoetsluis**
那 他 有 命令 这 血管 到 出席 在 - — [ 赫勒沃茨路易斯
, [ɪn] [saʊθ] ['hɒlənd] ] — [tɪl] [ðɪs] ['dʒentlmən] [rɪ'tɜːnz] ,
**, in South Holland ] — till this gentleman returns ,**
, 在 南 荷兰 ] — 直到 这 绅士 返回 ,

他命令这艘船停泊在赫尔弗斯卢斯(Helversluce,位于南荷兰省的赫勒福茨卢伊斯),直到这位先生回来。

[ðæt] [səʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fliːt] [hɪm'self] ,
**that so if his Majesty do not think it fit to command the fleet himself ,**
那 所以 如果 他的 威严 做 不是 思考 它 合身 到 命令 这 舰队 他自己 ,

如果陛下认为不适合亲自指挥舰队,那就这样吧。

[jet] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
**yet that he may be there to receive his commands and bring them to**
然而 那 他 可能 是 那里 到 收到 他的 命令 和 带来 他们 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
**his Lordship .**
他的 领主 .

但这样他就可以在那里接受命令，并将其传达给主人。

[hiː; hi] [endz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
**He ends his letter ,**
他 结束 他的 信 ,

他在信的结尾写道：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
**that he is confounded with the thoughts of the high expressions of love to**
那 他 是 令人困惑 和 这 想法 的 这 高的 表达式 的 爱 到
[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] ,
**him in the King's letter ,**
他 在 这 国王学院 信 ,

他被国王信中对他表达的浓浓爱意所困扰。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] ,
**and concludes ,**
和 结束 ,

最后总结道：

" [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['lɔɪəl] , [duːtiːfəl] , ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [iː] .
**" Your most loyall , dutifull , faithfull and obedient subject and servant , E .**
" 你的 最多 忠诚 , 尽职尽责 , 忠实 和 听话 主题 和 仆人 , E .
[em] .
**M .**
M .

您最忠诚、尽职、忠实、顺从的臣民和仆人，EM

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] .
**" The rest of the afternoon at ninepins .**
" 这 休息 的 这 下午 在 九柱戏 .

"下午剩下的时间都在玩九柱戏。"

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]
**In the evening came a packet from London , among the rest a letter from**
在 这 晚上 来了 一个 包 从 伦敦 , 之中 这 休息 一个 信 从
[maɪ] [waɪf] ,
**my wife ,**
我的 妻子 ,

晚上，我收到一个从伦敦寄来的包裹，里面有一封我妻子的信。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wel] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
**which tells me that she has not been well , which did exceedingly trouble me ,**
哪个 讲述 我 那 她 有 不是 到过 出色地 , 哪个 做过 非常 麻烦 我 ,

这说明她身体不太好，这让我非常担心。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] ['sendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [æt; ət] [naɪt] ,
**but my Lord sending Mr . Cook at night ,**
但 我的 主 发送 先生 . 厨师 在 夜晚 ,

但我的主人晚上派库克先生来接我，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**I wrote to her and sent a piece of gold enclosed to her ,**
我 写道 到 她 和 发送 一个 片 的 金子 内 到 她 ,

我给她写了封信，并在信中附赠了一块金子。

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bəʊjə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ][hɑːf] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] .

**and wrote also to Mrs . Bowyer , and enclosed a half piece to her for a token .**

和 写道 还 到 太太 . 鲍耶 , 和 内 一个 一半 片 到 她 为了 一个 令牌 .

他还写信给鲍耶夫人，并附上半块硬币作为纪念品。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

**After supper at the table in the coach ,**

后 晚餐 在 这 桌子 在 这 教练 ,

在车厢里的餐桌上吃过晚饭后，

[maɪ] [lɔːd] ['tɔːkɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] ;

**my Lord talking concerning the uncertainty of the places of the Exchequer to them that had them now ;**

我的 主 说 有关 这 不确定 的 这 地方 的 这 国库 到 他们 那 有 他们 现在 ;

大人向那些现在拥有财政部的人谈论财政部职位的不确定性；

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [rɪ'stɔː(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

**he did at last think of an office which do belong to him in case the King do restore every man to his places that ever had been patent ,**

他 做过 在 最后的 思考 的 一个 办公室 哪个 做 属于 到 他 在 案件 这 国王 做 恢复 每一个 男人 到 他的 地方 那 曾经 有 到过 专利 ,

他最终想到了一个属于他的职位，以防国王将所有人都恢复到他们曾经拥有的职位上。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] ,

**which is to be one of the clerks of the signet ,**

哪个 是 到 是 一 的 这 职员 的 这 印章 ,

他将担任印玺书记员之一。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

**which will be a fine employment for one of his sons .**

哪个 将要 是 一个 美好的 就业 为了 一 的 他的 儿子们 .

这对他的一个儿子来说将是一份不错的工作。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

**After all this discourse we broke up and to bed .**

后 全部 这 话语 我们 打破 向上 和 到 床 .

经过一番争论，我们分手睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒn] [bɔːd] , [wʌn]['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

**In the afternoon came a minister on board , one Mr . Sharpe , who is going to the King ;**

在 这 下午 来了 一个 部长 在 木板 , 一 先生 . 夏普 , WHO 是 去 到 这 国王 ;

下午，一位名叫夏普的部长上了船，他要去觐见国王；

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [bəʊθ][ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

**who tells me that Commissioners are chosen both of Lords and Commons to go to the King ;**

WHO 讲述 我 那 委员 是 选定 两个都 的 领主 和 公共领域 到 去 到 这 国王 ;

有人告诉我，专员由上议院和下议院议员选出，呈递给国王；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['klɑrdʒɪz]
**and that Dr . Clarges**
和 那 博士 . 大

还有克拉格斯博士

[ ['tɒməs] ['klɑrdʒɪz] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , - , [daɪd] - .
**[ Thomas Clarges , physician to the army , created a baronet , 1674 , died 1695 .**
[ 托马斯 大 , 医生 到 这 军队 , 创建 一个 男爵 , - , 死亡 - .

[托马斯·克拉格斯，军队医生，1674年被封为男爵，1695年去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ nait ] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [æn] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
**He had been previously knighted ; his sister Anne married General Monk .**
他 有 到过 之前 受封骑士 ; 他的 姐姐 安妮 已婚 一般的 僧 .

他之前曾被授予爵位；他的妹妹安妮嫁给了蒙克将军。

" [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [tuː; tə] [send] ['mɪstə(r)] . ['klɑrdʒɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**" The Parliament also permitted General Monk to send Mr . Clarges , his brother - in - law ,**
" 这 议会 还 允许 一般的 僧 到 发送 先生 . 大 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“议会还允许蒙克将军派遣他的妹夫克拉格斯先生，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**accompanied with some officers of the army ,**
伴随 和 一些 警官 的 这 军队 ,

还有一些军官陪同，

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**to assure his Majesty of the fidelity and obedience of the army ,**
到 保证 他的 威严 的 这 忠诚 和 服从 的 这 军队 ,

为了向陛下保证军队的忠诚和服从，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ] [ˌðeər'ɒv] ,
**which had made publick and solemn protestations thereof ,**
哪个 有 制成 公众 和 庄严 抗议 其中 ,

它曾就此公开而庄严地提出抗议，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
**after the Letter and Declaration was communicated unto them by the General .**
后 这 信 和 宣言 曾是 沟通 到 他们 经过 这 一般的 .

在将军将信件和声明传达给他们之后。

" — [sɜː(r)]
**" — Sir**
" — 先生

“-先生

['wɪljəm] ['ləuə] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . . .
**William Lowers Relation . . .**
威廉 下 关系 . . .

威廉·洛厄斯的关系……

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .
**of the Voiage and Residence which . . .**
的 这 - 和 住宅 哪个 . . .

旅程和居住……

[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
**Charles the II .**
查尔斯 这 二 .

查理二世。

[hæθ] [meɪd] [ɪn] ['hɒlənd] , [heɪg] , - , ['fəʊliəʊ] . ]
**Hath made in Holland , Hague , 1660 , folio . ]**
有 制成 在 荷兰 , 海牙 , - , 对开本 . ]

1660年于荷兰海牙制作，对开本。

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**is going to him from the Army , and that he will be here to - morrow .**
是 去 到 他 从 这 军队 , 和 那 他 将要 是 这里 到 - 明天 .

他会从军队过来，明天就会到这里。

[maɪ] ['lɛtəz] [æt; ət] [naɪt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['griːnvɪl] ,
**My letters at night tell me , that the House did deliver their letter to Sir John Greenville ,**
我的 信件 在 夜晚 告诉 我 , 那 这 房子 做过 递送 他们的 信 到 先生 约翰 格林维尔 ,

我从夜间收到的信件得知，议会确实已将信件送达约翰·格林维尔爵士。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] L500 [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
**in answer to the King's sending , and that they give him L500 for his pains ,**
在 回答 到 这 国王学院 发送 , 和 那 他们 给 他 L500 为了 他的 疼痛 ,

为了回应国王的派遣，他们给了他500英镑作为报酬。

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] L50 ,
**to buy him a jewel , and that besides the L50 ,**
到 买 他 一个 宝石 , 和 那 除了 这 L50 ,

给他买一件珠宝，还有那50英镑。

- ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**000 ordered to be borrowed of the City for the present use of the King ,**
- 订购 到 是 借来的 的 这 城市 为了 这 展示 使用 的 这 国王 ,

国王下令从城里借款000英镑，供国王当前使用。

[ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [duː; də] [gɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
**the twelve companies of the City do give every one of them to his Majesty ,**
这 十二 公司 的 这 城市 做 给 每一个 一 的 他们 到 他的 威严 ,

城中十二家公司将它们全部献给陛下。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , L1000 .
**as a present , L1000 .**
作为 一个 展示 , L1000 .

作为礼物，L1000。

5th .
**5th .**
5th .

第五。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] ,
**All the morning very busy writing letters to London , and a packet to Mr . Downing ,**
全部 这 早晨 非常 忙碌的 写作 信件 到 伦敦 , 和 一个 包 到 先生 . 唐宁 ,

整个上午都在忙着给伦敦写信，还给唐宁先生寄了一个包裹。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ['leɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [fli:t] .
**to acquaint him with what had been done lately in the fleet .**
到 熟人 他 和 什么 有 到过 完毕 最近 在 这 舰队 .

让他了解舰队最近发生的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [dɪd] [baɪ] [maɪ] [lɔ:dz] [kə'mɑ:nd] , [hu:] , [ai] [θæŋk] [hɪm] ,
**And this I did by my Lord's command , who , I thank him ,**
和 这 我 做过 经过 我的 主场 命令 , WHO , 我 感谢 他 ,

我遵照主的命令这样做，我感谢他。

[dɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,
**did of himself think of doing it , to do me a kindness ,**
做过 的 他自己 思考 的 正在做 它 , 到 做 我 一个 仁慈 ,

他自己想到了这件事，想帮帮我。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪm] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
**for he writ a letter himself to him , thanking him for his kindness to me .**
为了 他 写 一个 信 他自己 到 他 , 谢谢 他 为了 他的 仁慈 到 我 .

因为他亲自给他写了一封信，感谢他对我的恩情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] , [æt; ət] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [gʊd] [mju:'zi:k] , [maɪ] [lɔ:d] ,
**All the afternoon at ninepins , at night after supper good musique , my Lord ,**
全部 这 下午 在 九柱戏 , 在 夜晚 后 晚餐 好的 音乐 , 我的 主 ,

整个下午都在玩九柱戏，晚上吃过晚饭后听听好音乐，我的天哪。

['mɪstə(r)] . [nɔ:θ] , [ai] [ænd; ənd] ['dʌblju:] . [haʊ] .
**Mr . North , I and W . Howe .**
先生 . 北 , 我 和 W . 豪 .

诺斯先生，我和W.豪。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [bed] .
**After that to bed .**
后 那 到 床 .

之后就去睡觉了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['klɑrdʒɪz] [tu:; tə] [di:l] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**This evening came Dr . Clarges to Deal , going to the King ;**
这 晚上 来了 博士 . 大 到 交易 , 去 到 这 国王 ;

今晚克拉格斯博士来到迪尔，觐见国王；

[weə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] [stru:d] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] ['hɜ:rbz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] .
**where the towns - people strewed the streets with herbes against his coming , for joy of his going .**
在哪里 这 城镇 - 人们 散落的 这 街道 和 草药 反对 他的 未来 , 为了 喜悦 的 他的 去 .

镇上的人们在他离开之前，在街道上铺满香草，以示对他的欢迎；在他离开之前，则以对他的离去为喜。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['kɒntent ][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] .
**Never was there so general a content as there is now .**
绝不 曾是 那里 所以 一般的 一个 内容 作为 那里 是 现在 .

从未有过像现在这样包罗万象的内容。

---

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːsn] [dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**I cannot but remember that our parson did , in his prayer to - night ,**
我 不能 但 记住 那 我们的 牧师 做过 , 在 他的 祷告 到 - 夜晚 ,

我不禁想起，我们牧师今晚在祈祷中确实说过：

---

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dred] ,
**pray for the long life and happiness of our King and dread Soveraign ,**
祈祷 为了 这 长的 生活 和 幸福 的 我们的 国王 和 恐惧 主权 ,

为我们威严的君主祈祷，愿他长寿安康。

---

[ðæt] [meɪ] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'djʊrɛθ] .
**that may last as long as the sun and moon endureth .**
那 可能 最后的 作为 长的 作为 这 太阳 和 月亮 忍耐 .

那可能会持续到日月同辉之时。

---

6th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**6th ( Lord's day ) .**
6th ( 主场 天 ) .

6日（主日）。

---

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sɜːmən] ['kɒmz] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['klɑrdʒɪz][ænd; ənd]
**This morning while we were at sermon comes in Dr . Clarges and**
这 早晨 尽管 我们 是 在 讲道 来 在 博士 . 大 和
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːd] ,
**a dozen gentlemen to see my Lord ,**
一个 打 先生们 到 看 我的 主 ,

今天早上我们正在讲道的时候，克拉格斯博士带着十几位先生来拜见我的主。

---

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] , [daind] [wɪð] [hɪm] ;
**who , after sermon , dined with him ;**
WHO , 后 讲道 , 用餐 和 他 ;

布道结束后，他与他共进晚餐；

---

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ə'pɒn] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['klɑrdʒɪz][maɪ] [lɔːd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
**I remember that last night upon discourse concerning Clarges my Lord told me that**
我 记住 那 最后的 夜晚 之上 话语 有关 大 我的 主 讲述 我 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [smɔːl] [ɛntɛndɪmiːɛntoʊ] . — [ [ɛntɛndɪmiːɛntoʊ] ,
**he was a man of small entendimiento . — [ Entendimiento ,**
他 曾是 一个 男人 的 小的 理解 . — [ 理解 ,

我记得昨晚在谈到克拉格斯时，我的大人告诉我，他是一个缺乏洞察力的人。——[洞察力，

---

[ 'spæniʃ ] : [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] . ] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Spanish : the understanding . ] — This afternoon there was a gentleman with me ,**
西班牙语 : 这 理解 . ] — 这 下午 那里 曾是 一个 绅士 和 我 ,
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ,
**an officer of Dunkirk going over ,**
一个 官 的 敦刻尔克 去 超过 ,

西班牙语：理解。——今天下午和我在一起的是一位先生，他是敦刻尔克的一名军官，正要过去，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪtli] [wɪð]
**who came to me for an order and told me he was lately with**
WHO 来了 到 我 为了 一个 命令 和 讲述 我 他 曾是 最近 和
[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['fɛnər] [ænd; ənd] [ðæt] [keɪts] [fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [dɪd][həʊld]
**my uncle and Aunt Fenner and that Kate's fits of the convulsions did hold**
我的 叔叔 和 阿姨 芬纳 和 那 凯特的 适合 的 这 抽搐 做过 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
**her still .**
她 仍然 .

他来找我订购东西，并告诉我他最近和我叔叔、婶婶芬纳在一起，凯特的抽搐发作让她动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ priːtʃ ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [wʌn]
**It fell very well to - day , a stranger preached here for Mr . Ibbot , one**
它 跌倒 非常 出色地 到 - 天 , 一个 陌生人 布道 这里 为了 先生 . - , 一
['mɪstə(r)] . ['stænli] ,
**Mr . Stanley ,**
先生 . 斯坦利 ,

今天天气很好，一位名叫斯坦利的陌生人替伊博特先生在这里布道。

[huː] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , & [siː] . ,
**who prayed for King Charles , by the Grace of God , & c . ,**
WHO 祈祷 为了 国王 查尔斯 , 经过 这 优雅 的 上帝 , & c . ,

为查理国王祈祷的人，蒙上帝恩典，等等。

[wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] ,
**which gave great contentment to the gentlemen that were on board here ,**
哪个 给予 伟大的 满意 到 这 先生们 那 是 在 木板 这里 ,

这让船上的绅士们非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['briːdə] ,
**and they said they would talk of it , when they come to Breda ,**
和 他们 说 他们 会 讲话 的 它 , 什么时候 他们 来 到 布雷达 ,

他们说等他们到了布雷达会谈谈这件事。

[æz; əz] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [jet] [ɪn] ['lʌndən] [səʊ] [pʌblɪkli] .
**as not having it done yet in London so publickly .**
作为 不是 拥有 它 完毕 然而 在 伦敦 所以 公开地 .

因为伦敦还没有公开进行过这样的事情。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ɒn] [bɔːd] ,
**After they were gone from on board ,**
后 他们 是 已消失 从 在 木板 ,

他们离开船后，

[maɪ] [lɔːd] [rɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ['praɪvətli]
**my Lord writ a letter to the King and give it to me to carry privately**
我的 主 写 一个 信 到 这 国王 和 给 它 到 我 到 携带 私下
[tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒmptən] - [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ,
**to Sir William Compton ' on board the Assistance ,**
到 先生 威廉 康普顿 - 在 木板 这 协助 ,

大人，请您写一封信给国王，交给我私下带到"援助号"上交给威廉·康普顿爵士。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] ,
**which I did , and after a health to his Majesty on board there ,**
哪个 我 做过 , 和 后 一个 健康 到 他的 威严 在 木板 那里 ,

我照做了，并在船上向国王陛下致以了祝愿。

[ai] [left] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['briːdə] .
**I left them under sail for Breda .**
我 左边 他们 在下面 帆 为了 布雷达 .

我让他们扬帆前往布雷达。

[bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sɜːmən] .
**Back again and found them at sermon .**
后退 再次 和 成立 他们 在 讲道 .

再次回来，发现他们正在讲道。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,
**I went up to my cabin and looked over my accounts , and find that ,**
我 去 向上 到 我的 舱 和 看起来 超过 我的 账户 , 和 寻找 那 ,

我回到我的小屋，查看了我的账目，发现：

[ɔːl][maɪ] [dets] [peɪd] [ænd; ənd][maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [siː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
**all my debts paid and my preparations to sea paid for ,**
全部 我的 债务 有薪酬的 和 我的 准备工作 到 海 有薪酬的 为了 ,

我的所有债务都已偿清，出海准备费用也已付清。

[ai][hæv; həv] L640 [klɪə(r)][ɪn][maɪ] [pɜːs] .
**I have L640 clear in my purse .**
我 有 L640 清除 在 我的 钱包 .

我的钱包里有一张L640透明胶卷。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][bed] .
**After supper to bed .**
后 晚餐 到 床 .

晚饭后就寝。

7th .
**7th .**
7th .

第七。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] - [sent] [ˌem 'iː] - ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] [eɪl] .
**This morning Captain Cuttance sent me 12 bottles of Margate ale .**
这 早晨 队长 - 发送 我 - 瓶子 的 马盖特 麦芽酒 .

今天早上，卡坦斯船长给我送来了 12 瓶马盖特啤酒。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][dræŋk]['prez(ə)ntli] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
**Three of them I drank presently with some friends in the Coach .**
三 的 他们 我 喝 目前 和 一些 朋友们 在 这 教练 .

其中三杯是我和几个朋友在长途汽车里喝的。

[maɪ] [lɔːd] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
**My Lord went this morning about the flag - ships in a boat ,**
我的 主 去 这 早晨 关于 这 旗帜 - 船舶 在 一个 船 ,

今天早上，我的主人乘船巡视了各艘旗舰。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][flægz] .
**to see what alterations there must be , as to the arms and flags .**
到 看 什么 变化 那里 必须 是 , 作为 到 这 武器 和 旗帜 .

看看纹章和旗帜需要做哪些修改。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːdə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪlk] [flægz][ænd; ənd] ['skaːlət]
**He did give me order also to write for silk flags and scarlett**
他 做过 给 我 命令 还 到 写 为了 丝绸 旗帜 和 斯嘉丽

- .
**waistcloathes .**
- .

他还命令我订购丝绸旗帜和猩红色腰布。

[ [weɪst] - [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**[ Waist - cloths are the painted canvas coverings of the hammocks which are**
[ 腰部 - 布料 是 这 绘 帆布 覆盖物 的 这 吊床 哪个 是
[stəʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['netɪŋ] . ]
**stowed in the waist - nettings . ]**
已存放 在 这 腰部 - 网 . ]

[腰布是指吊床的彩绘帆布罩布，可收纳于腰布网中。]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɑːdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
**For a rich barge ; for a noise of trumpets ,**
为了 一个 富有的 驳船 ; 为了 一个 噪音 的 小号 ,

为了一艘富丽堂皇的驳船；为了一阵号角声，

[ [ə; eɪ][set][ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [juːst] [baɪ][əʊld] ['raɪtər]
**[ A set or company of musicians , an expression constantly used by old writers**
[ 一个 放 或者 公司 的 音乐家 , 一个 表达 不断地 用过的 经过 老的 作家
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['miːnɪŋ] .
**without any disparaging meaning .**
没有 任何 贬损 意义 .

[一群音乐家或乐团，这是古代作家经常使用的表达方式，没有任何贬义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ɪnstrʊm(ə)nts] . ]
**It is sometimes applied to voices as well as to instruments . ]**
它 是 有时 应用 到 声音 作为 出色地 作为 到 仪器 . ]

它有时也用于形容人声，以及乐器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] .
**and a set of fidlers .**
和 一个 放 的 小提琴手 .

还有一套小提琴。

['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [kʌm] [tə'deɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] ['tɒməs]
**Very great deal of company come today , among others Mr . Bellasses , Sir Thomas**
非常 伟大的 交易 的 公司 来 今天 , 之中 其他的 先生 . - , 先生 托马斯
- ,
**Lenthropp ,**
- ,

今天来了很多贵宾，其中包括贝拉塞斯先生、托马斯·伦索普爵士等。

[sɜː(r)] ['henri] - , ['kɜːn(ə)l] ['fɪlɪp] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['taɪtəs] ,
**Sir Henry Chichley , Colonel Philip Honiwood , and Captain Titus ,**
先生 亨利 - , 上校 菲利普 - , 和 队长 提图斯 ,

亨利·奇奇利爵士、菲利普·霍尼伍德上校和泰特斯上尉

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [maɪ] [lɔːd] [ʃəʊd] [ɔːl]['aʊə(r)]['kæbinz] ,
**the last of whom my Lord showed all our cabins ,**
这 最后的 的 谁 我的 主 显示 全部 我们的 小木屋 ,

最后，大人带我们参观了所有的舱室。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ruːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and I suppose he is to take notice what room there will be for the**
和 我 认为 他 是 到 拿 注意 什么 房间 那里 将要 是 为了 这
[kɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
**King's entertainment .**
国王学院 娱乐 .

我想他应该会注意到国王的娱乐活动会有多少空间。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]
**Here were also all the Jurates - of the town of Dover come to give my**
这里 是 还 全部 这 - 的 这 镇 的 多佛 来 到 给 我的
[lɔːd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
**Lord a visit ,**
主 一个 访问 ,

多佛镇的所有法官也都前来拜访我的大人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .
**and after dinner all went away .**
和 后 晚餐 全部 去 离开 .

晚饭后，大家都离开了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
**I could not but observe that the Vice - Admiral after dinner came into the great**
我 可以 不是 但 观察 那 这 副 - 上将 后 晚餐 来了 进入 这 伟大的
['kæbɪn] [bɪ'ləʊ] ,
**cabin below ,**
舱 以下 ,

我不禁注意到，晚餐后，海军中将走进了下面的大船舱。

[weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [daind] ,
**where the Jurates and I and the commanders for want of room dined ,**
在哪里 这 - 和 我 和 这 指挥官 为了 想 的 房间 用餐 ,

由于房间太小，我和法官们以及各位指挥官就在那里用餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and there told us we must drink a health to the King ,**
和 那里 讲述 我们 我们 必须 喝 一个 健康 到 这 国王 ,

他们告诉我们，我们必须为国王干杯。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
**and himself called for a bottle of wine , and begun his and the**
和 他自己 称为 为了 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 开始 他的 和 这
[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] .
**Duke of York's .**
公爵 的 约克的 .

他自己要了一瓶酒，然后开始和约克公爵一起喝酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [lɒst] 5s .
**In the afternoon I lost 5s .**
在 这 下午 我 丢失的 5s .

下午我丢了5个。

[æt; ət]['naɪnpɪnz] .
**at ninepins .**
在 九柱戏 .

在九柱戏。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**After supper musique , and to bed .**
后 晚餐 音乐 , 和 到 床 .

晚餐后听音乐，然后睡觉。

['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['teɪb(ə)l] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ]
**Having also among us at the Coach table wrote a letter to the French**
拥有 还 之中 我们 在 这 教练 桌子 写道 一个 信 到 这 法语
[æm'bæsədə(r)] ,
**ambassador ,**
大使 ,

我们当中也有人在教练席上给法国大使写了一封信，

[ɪn] [ frentʃ ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] .
**in French , about the release of a ship we had taken .**
在 法语 , 关于 这 发布 的 一个 船 我们 有 已采取 .

用法语讲述的是我们扣押的一艘船被释放的故事。

---

['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [haʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] ,
**After I was in bed Mr . Sheply and W . Howe came and sat in my cabin ,**
后 我 曾是 在 床 先生 . 谢普利 和 W . 豪 来了 和 卫星 在 我的 舱 ,

我上床睡觉后，谢普利先生和豪先生来到我的船舱里坐下。

---

[weə(r)] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['mɑːgeɪt] [eɪl] , [ænd; ənd] [sæt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ,
**where I gave them three bottles of Margate ale , and sat laughing and very merry ,**
在哪里 我 给予 他们 三 瓶子 的 马盖特 麦芽酒 , 和 卫星 笑 和 非常 欢乐 ,

我给了他们三瓶马盖特啤酒，然后我们坐在一起，有说有笑，非常开心。

---

[tɪl] ['ɔːlməʊst] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [naɪt] .
**till almost one o'clock in the morning , and so good night .**
直到 几乎 一 点钟 在 这 早晨 , 和 所以 好的 夜晚 .

一直到凌晨一点左右，晚安。

---

8th .
**8th .**
8th .

第八。

---

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] .
**All the morning busy .**
全部 这 早晨 忙碌的 .

整个上午都很忙。

---

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [kʌm] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz] [maɪ] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**After dinner come several persons of honour , as my Lord St . John and others ,**
后 晚餐 来 一些 人 的 荣誉 , 作为 我的 主 英石 . 约翰 和 其他的 ,

晚宴后，几位贵宾到场，例如圣约翰大人等人。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sə'luːts] .
**for convoy to Flushing , and great giving of them salutes .**
为了 护航 到 法拉盛 , 和 伟大的 给予 的 他们 敬礼 .

前往法拉盛的车队，以及他们给予的热烈敬礼。

---

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] : [ai] [lɒst] 9s .
**My Lord and we at nine - pins : I lost 9s .**
我的 主 和 我们 在 九 - 别针 : 我 丢失的 9s .

我的天啊，我们打九柱戏：我输了9个。

---

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
**While we were at play Mr . Cook brings me word of my wife .**
尽管 我们 是 在 玩 先生 . 厨师 带来 我 单词 的 我的 妻子 .

我们玩耍的时候，库克先生给我带来了我妻子的消息。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [maɪ]
**He went to Huntsmore to see her , and brought her and my**
他 去 到 - 到 看 她 , 和 带来 她 和 我的
['fɑːðə(r)] ['bəʊjə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**father Bowyer to London ,**
父亲 鲍耶 到 伦敦 ,

他去亨茨莫尔看望她，然后把她和我的父亲鲍耶一起带到了伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , ['veri] [wel] ,
**where he left her at my father's , very well ,**
在哪里 他 左边 她 在 我的 父亲的 , 非常 出色地 ,

他把她留在我父亲那里，一切都很好。

[ænd; ənd] [spiːks] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**and speaks very well of her love to me .**
和 说话 非常 出色地 的 她 爱 到 我 .

这番话充分表达了她对我的爱。

[maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] - [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**My letters to - day tell me how it was intended that the King should be**
我的 信件 到 - 天 告诉 我 如何 它 曾是 故意的 那 这 国王 应该 是
[prə'kleɪmd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
**proclaimed to - day in London ,**
宣布 到 - 天 在 伦敦 ,

我今天收到的信件告诉我，原计划今天在伦敦宣布国王登基。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pɒmp] .
**with a great deal of pomp .**
和 一个 伟大的 交易 的 盛大场面 .

非常隆重。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [njuːz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd]
**I had also news who they are that are chosen of the Lords and**
我 有 还 消息 WHO 他们 是 那 是 选定 的 这 领主 和
['kɒmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**Commons to attend the King .**
公共领域 到 出席 这 国王 .

我还得知了从上议院和下议院中选出哪些人侍奉国王。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] ,
**And also the whole story of what we did the other day in the fleet ,**
和 还 这 所有的 故事 的 什么 我们 做过 这 其他 天 在 这 舰队 ,

还有前几天我们在舰队里做的那件事的全部经过，

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
**at reading of the King's declaration , and my name at the bottom of**
在 阅读 的 这 国王学院 宣言 , 和 我的 姓名 在 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

在宣读国王的宣言时，我的名字出现在宣言的末尾。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [sʌm; səm] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**After supper some musique and to bed .**
后 晚餐 一些 音乐 和 到 床 .

晚饭后听点音乐，然后睡觉。

[ai] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] .
**I resolving to rise betimes to - morrow to write letters to London .**
我 解决 到 上升 早点 到 - 明天 到 写 信件 到 伦敦 .

我决定明天一早起床给伦敦写信。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz][ɒv; əv]
**Up very early , writing a letter to the King , as from the two Generals of**
向上 非常 早期的 , 写作 一个 信 到 这 国王 , 作为 从 这 二 将军们 的
[ðə; ði] [fliːt] ,
**the fleet ,**
这 舰队 ,

一大早就起来，以舰队两位将军的名义给国王写信。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**in answer to his letter to them ,**
在 回答 到 他的 信 到 他们 ,

他回复他们的信中写道：

[weər'ɪn] [maɪ] [lɔːd] [duː; də] [gɪv] [məʊst]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['letə(r)][ænd; ənd]
**wherein my Lord do give most humble thanks for his gracious letter and**
其中 我的 主 做 给 最多 谦逊的 谢谢 为了 他的 亲切 信 和
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
**declaration ;**
宣言 ;

主啊，我谨向他致以最谦卑的谢意，感谢他亲切的来信和声明；

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɔːl]['djuːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] .
**and promises all duty and obedience to him .**
和 承诺 全部 责任 和 服从 到 他 .

并承诺对他尽一切义务和服从。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['kɪlɪˌgruː] ,
**This letter was carried this morning to Sir Peter Killigrew ,**
这 信 曾是 携带 这 早晨 到 先生 彼得 基利格鲁 ,

今天早上这封信送到了彼得·基利格鲁爵士手中。

[ [sɜː(r)]['piːtə(r)] ['kɪlɪˌgruː] , [naɪt] , [ɒv; əv] - , ['kɔːnwəl] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['piːtə(r)]
**[ Sir Peter Killigrew , Knight , of Arwenack , Cornwall , was known as " Peter**
[ 先生 彼得 基利格鲁 , 骑士 , 的 - , 康沃尔郡 , 曾是 已知 作为 " 彼得
[ðə; ði][pəʊst] ,
**the Post ,**
这 邮政 ,

[康沃尔郡阿文纳克的彼得·基利格鲁爵士，被称为"邮差彼得"，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] " [laɪk] [waɪld]['faɪə(r)] " [ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz]
**" from the alacrity with which he despatched " like wild fire " all the messages**
" 从 这 敏捷 和 哪个 他 已派送 " 喜欢 荒野 火 " 全部 这 消息
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] .
**and other commissions entrusted to him in the King's cause .**
和 其他 佣金 受托 到 他 在 这 国王学院 原因 .

"从他像野火般迅速地将国王托付给他的所有信息和其他任务送达他手中这件事来看，他就是国王的忠实使者。"

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['piːtə(r)] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['sekənd]['bærənət][ɪn] - ,
**His son Peter , who succeeded his uncle as second baronet in 1665 ,**
他的 儿子 彼得 , WHO 成功了 他的 叔叔 作为 第二 男爵 在 - ,

他的儿子彼得于 1665 年继承叔父的爵位，成为第二代男爵。

[wɒz; wəz][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)]['kæməlˌfɔrd][ɪn] - . ]
**was M . P . for Camelford in 1660 . ]**
曾是 M . P . 为了 卡梅尔福德 在 - . ]

曾于1660年担任卡梅尔福德选区的议员。

[huː] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] - [haʊs]
**who came hither this morning early to bring an order from the Lords ' House**
WHO 来了 这里 这 早晨 早期的 到 带来 一个 命令 从 这 领主 - 房子
[tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
**to my Lord ,**
到 我的 主 ,

今天清晨，有人来到这里，向我的主人传达上议院的命令。

['gɪvɪŋ] [hɪm]['paʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**giving him power to write an answer to the King .**
给予 他 力量 到 写 一个 回答 到 这 国王 .

赋予他权力，让他给国王写一封答复。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
**This morning my Lord St . John and other persons of honour were here**
这 早晨 我的 主 英石 . 约翰 和 其他 人 的 荣誉 是 这里
[tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːd] ,
**to see my Lord ,**
到 看 我的 主 ,

今天上午，圣约翰大人和其他贵宾前来拜见大人。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] .
**and so away to Flushing .**
和 所以 离开 到 法拉盛 .

于是，他们启程前往法拉盛。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**After they were gone my Lord and I to write letters to London ,**
后 他们 是 已消失 我的 主 和 我 到 写 信件 到 伦敦 ,

他们走后，我和勋爵写信给伦敦。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kʊk] ,
**which we sent by Mr . Cook ,**
哪个 我们 发送 经过 先生 . 厨师 ,

这是我们通过库克先生寄来的，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][waɪf] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
**who was very desirous to go because of seeing my wife before she went out**
WHO 曾是 非常 渴望 到 去 因为 的 看到 我的 妻子 前 她 去 出去
[ɒv; əv] [taʊn] .
**of town .**
的 镇 .

他非常想去，因为想在我妻子出城前见她一面。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**As we were sitting down to dinner ,**
作为 我们 是 坐着 向下 到 晚餐 ,

我们坐下来吃晚饭的时候，

[ɪn] ['kɒmz] ['nəʊb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
**in comes Noble with a letter from the House of Lords to my Lord ,**
在 来 高贵 和 一个 信 从 这 房子 的 领主 到 我的 主 ,

诺布尔带着一封上议院致我阁下的信走了进来，

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][prə'vaɪd] [ʃɪps] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**to desire him to provide ships to transport the Commissioners to the King ,**
到 欲望 他 到 提供 船舶 到 运输 这 委员 到 这 国王 ,

希望他能提供船只将专员们送往国王那里。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
**which are expected here this week .**
哪个 是 预期的 这里 这 星期 .

预计本周将抵达。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈsɜːt(ə)n] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] ,

**He brought us certain news that the King was proclaimed yesterday with great pomp ,**

他 带来 我们 肯定 消息 那 这 国王 曾是 宣布 昨天 和 伟大的 盛大场面 ,

他给我们带来了确切的消息，国王昨天已经隆重登基。

---

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ ˌprɔkləˈmeiʃən ] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] ;

**and brought down one of the Proclamations , with great joy to us all ;**

和 带来 向下 一 的 这 公告 , 和 伟大的 喜悦 到 我们 全部 ;

他带来了一份公告，我们所有人都非常高兴；

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] .

**for which God be praised .**

为了 哪个 上帝 是 赞扬 .

这一切都要赞美上帝。

---

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [ˈnaɪnpɪnz] [ænd; ənd] [lɒst] 5s .

**After dinner to ninepins and lost 5s .**

后 晚餐 到 九柱戏 和 丢失的 5s .

晚饭后去打九柱戏，输了5局。

---

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːndərsən] ,

**This morning came Mr . Saunderson ,**

这 早晨 来了 先生 . 桑德森 ,

今天早上桑德森先生来了，

---

[ [ˈɑːftəwədz] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈsɑːn.də.sən] , [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈɔːθə(r)]

**[ Afterwards Sir William Sanderson , gentleman of the chamber , author**

[ 然后 先生 威廉 桑德森 , 绅士 的 这 房间 , 作者

[后来威廉·桑德森爵士，侍从官，作者

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈmeəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [dʒeɪmz] [ai] . , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ai] .

**of the " History of Mary Queen of Scots , James I . , and Charles I .**

的 这 " 历史 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 詹姆斯 我 . , 和 查尔斯 我 .

《苏格兰女王玛丽、詹姆斯一世和查理一世的历史》

---

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [deɪm] [ˈbrɪdʒɪt] , [wɒz; wəz] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] . ]

**" His wife , Dame Bridget , was mother of the maids . ]**

" 他的 妻子 , 贵妇人 布里奇特 , 曾是 母亲 的 这 女佣 . ]

“他的妻子布里奇特夫人是女佣们的母亲。”

---

[ðæt] [rɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɪðə(r)] , [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

**that writ the story of the King , hither , who is going over to the King .**

那 写 这 故事 的 这 国王 , 这里 , WHO 是 去 超过 到 这 国王 .

那里写下了国王的故事，他要去见国王。

---

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ siːm ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊɪŋ] [mæn] .

**He calls me cozen and seems a very knowing man .**

他 呼叫 我 可赞 和 似乎 一个 非常 会心 男人 .

他叫我科赞，而且看起来很精明。

---

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [bed] [bɪˈtaɪmz] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

**After supper to bed betimes , leaving my Lord talking in the Coach with the Captain :**

后 晚餐 到 床 早点 , 离开 我的 主 说 在 这 教练 和 这 队长 .

晚饭后早早就寝，留下我的主人在马车里和船长交谈。

10th .
**10th .**
10th .

第十。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**This morning came on board Mr . Pinkney and his son ,**
这 早晨 来了 在 木板 先生 . 平克尼 和 他的 儿子 ,

今天早上，平克尼先生和他的儿子上了船。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ['faɪnli] [rɪt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [hɔː(r)] ,
**going to the King with a petition finely writ by Mr . Whore ,**
去 到 这 国王 和 一个 请愿 精细地 写 经过 先生 . 妓女 ,

带着由妓女先生精心撰写的请愿书去觐见国王，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'brɔɪdərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɔːndərsən]
**for to be the King's embroiderer ; for whom and Mr . Saunderson**
为了 到 是 这 国王学院 刺绣工 ; 为了 谁 和 先生 . 桑德森
[ai][gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**I got a ship .**
我 得到 一个 船 .

成为国王的刺绣师；我为他和桑德森先生买了一艘船。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] [maɪ] [lɔːd] ['wɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
**This morning come my Lord Winchelsea and a great deal of company , and**
这 早晨 来 我的 主 温切尔西 和 一个 伟大的 交易 的 公司 , 和
[daind] [hɪə(r)] .
**dined here .**
用餐 这里 .

今天早上，温切尔西勋爵携众多宾客前来，并在此用餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [mjuː'ziːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
**In the afternoon , while my Lord and we were at musique in the great**
在 这 下午 , 尽管 我的 主 和 我们 是 在 音乐 在 这 伟大的
['kæbɪn] [bɪ'ləʊ] ,
**cabin below ,**
舱 以下 ,

下午，当我和我的主人在下面的大木屋里欣赏音乐时，

['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,
**comes in a messenger to tell us that Mr . Edward Montagu ,**
来 在 一个 信使 到 告诉 我们 那 先生 . 爱德华 蒙塔古 ,

一位信使前来告知我们，爱德华·蒙塔古先生

[ [sɜː(r)] ['edwəd] - ['eldɪst] [sʌn] , ['ɑːftəwədz] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv]
**[ Sir Edward Montagu's eldest son , afterwards second Earl of**
[ 先生 爱德华 - 长子 儿子 , 然后 第二 伯爵 的

[爱德华·蒙塔古爵士的长子，后来的第二代伯爵]

['sænwɪtʃ] , [kɔːld] [baɪ] ['pepis] " [ðə; ði][tʃaɪld] . " ]
**Sandwich , called by Pepys " The child . " ]**
三明治 , 称为 经过 佩皮斯 " 这 孩子 . " ]

桑威治，佩皮斯称之为“孩子”。

[maɪ] [lɔːdz] [sʌn] , [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] , [huː] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**my Lord's son , was come to Deal , who afterwards came on board with Mr .**
我的 主场 儿子 , 曾是 来 到 交易 , WHO 然后 来了 在 木板 和 先生 .
['pɪkərɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
**Pickering with him .**
皮克林 和 他 .

我勋爵的儿子来到迪尔，后来和皮克林先生一起上了船。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**The child was sick in the evening .**
这 孩子 曾是 生病的 在 这 晚上 .

孩子晚上生病了。

[æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ɪn] ['kɒmz] [maɪ] [lɔːd] ['lɔːdə,deɪl] [ænd; ənd]
**At night , while my Lord was at supper , in comes my Lord Lauderdale and**
在 夜晚 , 尽管 我的 主 曾是 在 晚餐 , 在 来 我的 主 劳德代尔堡 和
[sɜː(r)][dʒɒn] ['griːnvɪl] ,
**Sir John Greenville ,**
先生 约翰 格林维尔 ,

夜里，当老爷正在吃晚饭时，劳德代尔勋爵和约翰·格林维尔爵士进来了。

[huː] [ sʌp ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] .
**who supped here , and so went away .**
WHO 喝 这里 , 和 所以 去 离开 .

曾在此用餐的人，然后就离开了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [maɪ] [lɔːd] [kɔːld] [,em 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
**After they were gone , my Lord called me into his cabin ,**
后 他们 是 已消失 , 我的 主 称为 我 进入 他的 舱 ,

他们走后，我的主人把我叫到他的小屋里。

[ænd; ənd][təʊld][,em 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [set] [seɪl] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and told me how he was commanded to set sail presently for the**
和 讲述 我 如何 他 曾是 命令 到 放 帆 目前 为了 这
[kɪŋ] ,
**King ,**
国王 ,

他告诉我，他奉命立即启程前往国王那里。

[ " ['ɔːdəd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['mɒntəgjuː][duː; də] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**[ " Ordered that General Montagu do observe the command of His Majesty**
[ " 订购 那 一般的 蒙塔古 做 观察 这 命令 的 他的 威严
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
**for the disposing of the fleet ,**
为了 这 处置 的 这 舰队 ,

"奉命蒙塔古将军遵照陛下关于处置舰队的命令，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt]
**in order to His Majesty's returning home to England to his kingly government**
在 命令 到 他的 陛下的 返回 家 到 英格兰 到 他的 王者 政府
:
**:**
:

为了国王陛下返回英格兰，继续他的君主统治：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [lɔː] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] .
**and that all proceedings in law be in His Majesty's name .**
和 那 全部 诉讼程序 在 法律 是 在 他的 陛下的 姓名 .

一切法律程序均须以国王陛下的名义进行。

" — - [daɪ'ɜːn(ə)l] . — [biː] . ]
**" — Rugge's Diurnal . — B . ]**
" — - 日间 . — B . ]

"——鲁格的《日刊》——B.]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [,ðeər'ɒv] ,
**and was very glad thereof ,**
和 曾是 非常 高兴的 其中 ,

他对此感到非常高兴。

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ðæt] [naɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
**and so put me to writing of letters and other work that night till it**
和 所以 放 我 到 写作 的 信件 和 其他 工作 那 夜晚 直到 它
[wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
**was very late ,**
曾是 非常 晚的 ,

于是，那天晚上他们让我写信和其他工作，直到很晚才停下来。

[hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
**he going to bed .**
他 去 到 床 .

他要去睡觉了。

[ai][gɒt][hɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][saɪn] [θɪŋz] [ɪn][bed] .
**I got him afterwards to sign things in bed .**
我 得到 他 然后 到 符号 事物 在 床 .

之后我让他躺在床上签了字。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] [ai][tuː; tə][bed]['ɔːlsəʊ] .
**After I had done some more work I to bed also .**
后 我 有 完毕 一些 更多的 工作 我 到 床 还 .

我继续工作了一段时间后也去睡觉了。

11th .
**11th .**
11th .

11日

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**Up very early in the morning ,**
向上 非常 早期的 在 这 早晨 ,

清晨很早就起床了，

[ænd; ənd][səʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [hens] [tuː; tə] -
**and so about a great deal of business in order to our going hence to -**
和 所以 关于 一个 伟大的 交易 的 商业 在 命令 到 我们的 去 因此 到 -
[deɪ] .
**day .**
天 .

因此，从今天起，我们将有很多业务需要处理。

[bɜː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʃɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .
**Burr going on shore last night made me very angry .**
伯尔 去 在 支撑 最后的 夜晚 制成 我 非常 生气的 .

昨晚伯尔上岸让我非常生气。

[səʊ] [ðæt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪts] [tuː; tə] [kʌm] [təʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəlz] ,
**So that I sent for Mr . Pitts to come tome from the Vice - Admiral's ,**
所以 那 我 发送 为了 先生 . 皮茨 到 来 大部头书 从 这 副 - 海军上将的 ,

于是我派人把皮茨先生从海军中将那里叫过来。

[ɪn'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [bɜː(r)]['eni][mɔː(r)] .
**intending not to have employed Burr any more .**
意图 不是 到 有 受雇 伯尔 任何 更多的 .

打算不再雇用伯尔。

[bʌt; bət][bɜː(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] ['hʌmbli] [ðæt] [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm]
**But Burr by and by coming and desiring humbly that I would forgive him**
但 伯尔 经过 和 经过 未来 和 渴望 谦卑地 那 我 会 原谅 他
[ænd; ənd] [pɪts] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ai][dɪd][set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
**and Pitts not coming I did set him to work .**
和 皮茨 不是 未来 我 做过 放 他 到 工作 .

但伯尔后来来了，他谦卑地请求我原谅他，而皮茨没有来，所以我让他开始工作。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,
**This morning we began to pull down all the State's arms in the fleet ,**
这 早晨 我们 开始 到 拉 向下 全部 这 州的 武器 在 这 舰队 ,

今天早上我们开始撤下舰队中所有国家的武器。

['hævɪŋ] [fɜːst] [sent] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pentər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋz] .
**having first sent to Dover for painters and others to come to set up the King's .**
拥有 第一的 发送 到 多佛 为了 画家 和 其他的 到 来 到 放 向上 这 国王学院 .

首先派人到多佛尔请画家和其他人员来布置国王的住所。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [sent] [baɪ] [dʌn] .
**The rest of the morning writing of letters to London which I afterwards sent by Dunne .**
这 休息 的 这 早晨 写作 的 信件 到 伦敦 哪个 我 然后 发送 经过 邓恩 .

上午剩下的时间我都在写信给伦敦，之后我让邓恩把信寄了出去。

[ai][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] ,
**I had this morning my first opportunity of discoursing with Dr . Clarke ,**
我 有 这 早晨 我的 第一的 机会 的 论述 和 博士 . 克拉克 ,

今天上午我第一次有机会与克拉克博士进行交流。

[ ['tɪməθi] [klɑːk] , [em] . [diː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
**[ Timothy Clarke , M . D . , one of the original Fellows of the Royal Society .**
[ 蒂莫西 克拉克 , M . D . , 一 的 这 原来的 研究员 的 这 皇家 社会 .

蒂莫西·克拉克医学博士，皇家外科医学院的首批院士之一

社会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**He was appointed one of the physicians in ordinary to Charles II .**
他 曾是 任命 一 的 这 医生 在 普通的 到 查尔斯 二 .

他被任命为普通医生之一

查理二世

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kwɔːrtərˌmeɪn] [ɪn] - . ]
**on the death of Dr . Quartermaine in 1667 . ]**
在 这 死亡 的 博士 . 夸特梅恩 在 - . ]

1667年夸特梅恩博士去世后。

[huːm] [ai] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mæn][ænd; ənd] ['veri] ['nəʊɪŋ] .
**whom I found to be a very pretty man and very knowing .**
谁 我 成立 到 是 一个 非常 漂亮的 男人 和 非常 会心 .

我发现他长相英俊，而且很有见识。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**He is now going in this ship to the King .**
他 是 现在 去 在 这 船 到 这 国王 .

他现在正乘这艘船去见国王。

[ðeə(r)] [daind] [hɪə(r)] [maɪ] [lɔːd] [kræfɝd] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] ['kævəndɪʃ] ,
**There dined here my Lord Crafford and my Lord Cavendish ,**
那里 用餐 这里 我的 主 克拉福德 和 我的 主 卡文迪什 ,

克拉福德勋爵和卡文迪什勋爵曾在此用餐。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['skɑːtʃmən] [huːm] [ai] ['ɑːftəwədz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ,
**and other Scotchmen whom I afterwards ordered to be received on board the Plymouth ,**
和 其他 苏格兰人 谁 我 然后 订购 到 是 已收到 在 木板 这 普利茅斯 ,

以及我后来下令接上“普利茅斯”号的其他苏格兰人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**and to go along with us .**
和 到 去 沿着 和 我们 .

并和我们一起行动。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daʊnz] ,
**After dinner we set sail from the Downs ,**
后 晚餐 我们 放 帆 从 这 唐斯 ,

晚餐后，我们从唐斯丘陵起航。

[ai] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪnɪn] .
**I leaving my boy to go to Deal for my linen .**
我 离开 我的 男生 到 去 到 交易 为了 我的 亚麻布 .

我离开儿子去迪尔买我的床单。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['dʒentlmən] ; [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**In the afternoon overtook us three or four gentlemen ; two of the Berties ,**
在 这 下午 超越 我们 三 或者 四 先生们 ; 二 的 这 - ,

下午有三四位先生追上了我们；其中两位是伯蒂一家，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] , [huːm] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,
**and one Mr . Dormerhoy , a Scotch gentleman , whom I afterwards found to be a very fine man ,**
和 一 先生 . - , 一个 苏格兰威士忌 绅士 , 谁 我 然后 成立 到 是 一个 非常 美好的 男人 ,

还有一位名叫多默霍伊的苏格兰绅士，我后来发现他是一位非常优秀的人。

[huː] , ['telɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**who , telling my Lord that they heard the Commissioners were come out of London to - day ,**
WHO , 讲述 我的 主 那 他们 听到 这 委员 是 来 出去 的 伦敦 到 - 天 ,

他们告诉大人，他们听说专员们今天从伦敦出来了。

[maɪ] [lɔːd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['dəʊvə(r)] ['kɑːs(ə)l] ( [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['θɜːti] [gʌnz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ) ,
**my Lord dropt anchor over against Dover Castle ( which give us about thirty guns in passing ) ,**
我的 主 掉落 锚 超过 反对 多佛 城堡 ( 哪个 给 我们 关于 三十 枪支 在 通过 ) ,

我的大人将船锚抛在了多佛城堡对面（顺便给我们提供了大约三十门大炮），

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd][rɪə(r)]['ædmərəl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**and upon a high debate with the Vice and Rear Admiral whether it**
和 之上 一个 高的 辩论 和 这 副 和 后部 上将 无论 它
[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
**were safe to go and not stay for the Commissioners ,**
是 安全的 到 去 和 不是 停留 为了 这 委员 ,

在与海军中将和海军少将就离开而不是留下来等待专员是否安全进行激烈辩论后，

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][send][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['steɪnər] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]
**he did resolve to send Sir R . Stayner to Dover , to enquire of my**
他 做过 解决 到 发送 先生 拉 . 斯泰纳 到 多佛 , 到 查询 的 我的
[lɔːd] ['wɪntʃəlˌsiː] ,
**Lord Winchelsea ,**
主 温切尔西 ,

他决定派遣R·斯泰纳爵士前往多佛，向温切尔西勋爵询问情况。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**whether or no they are come out of London ,**
无论 或者 不 他们 是 来 出去 的 伦敦 ,

无论他们是否来自伦敦，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɔː(r)][nɒt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**and then to resolve to - morrow morning of going or not ; which was**
和 然后 到 解决 到 - 明天 早晨 的 去 或者 不是 ; 哪个 曾是
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

然后决定明天早上是否前往；结果也确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːd] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] .
**It blew very hard all this night that I was afeard of my boy .**
它 吹 非常 难的 全部 这 夜晚 那 我 曾是 害怕 的 我的 男生 .

昨晚风刮得很大，我担心我的儿子。

[ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [bəʊts] [frɒm; frəm] [diːl] , [wɪð] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
**About 11 at night came the boats from Deal , with great store of provisions ,**
关于 - 在 夜晚 来了 这 船 从 交易 , 和 伟大的 店铺 的 条款 ,

晚上11点左右，来自迪尔的船只抵达，船上运载着大量的补给品。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][dʒɒn] [gʊdz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'bʌv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ faul ] [ɑː(r); ə(r)]
**by the same token John Goods told me that above 20 of the fowls are**
经过 这 相同的 令牌 约翰 商品 讲述 我 那 多于 - 的 这 家禽 是
[ 'smʌðə ] ,
**smothered ,**
窒息 ,

约翰·古兹也告诉我，有超过20只家禽被闷死了。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪtʃ] .
**but my boy was put on board the Northwich .**
但 我的 男生 曾是 放 在 木板 这 诺斯维奇 .

但我儿子却被送上了诺斯威奇号。

[tuː; tə][bed] .
**To bed .**
到 床 .

该睡觉了。

12th .
**12th .**
12th .

第十二。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][ ɪn'kwaiə ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [wel] [ɔː(r)][nəʊ] ,
**This morning I inquired for my boy , whether he was come well or no ,**
这 早晨 我 询问 为了 我的 男生 , 无论 他 曾是 来 出色地 或者 不 ,

今天早上我打听了一下我儿子的情况，问他是否平安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][bed] .
**and it was told me that he was well in bed .**
和 它 曾是 讲述 我 那 他 曾是 出色地 在 床 .

有人告诉我他卧床休息得很好。

[maɪ] [lɔːd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] ,
**My Lord called me to his chamber , he being in bed ,**
我的 主 称为 我 到 他的 房间 , 他 存在 在 床 ,

我的主人叫我到他的房间，当时他正在床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]
**and gave me many orders to make for direction for the ships that**
和 给予 我 许多 订单 到 制作 为了 方向 为了 这 船舶 那
[ɑː(r); ə(r)][left][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] ,
**are left in the Downs ,**
是 左边 在 这 唐斯 ,

并给了我许多指令，让我为留在唐斯丘陵地带的船只指明方向。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [nəʊ] ['pæsndʒər] [wɪð]
**giving them the greatest charge in the world to bring no passengers with**
给予 他们 这 最 收费 在 这 世界 到 带来 不 乘客 和
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

给他们处以世界上最高的费用，却不允许他们携带任何乘客。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [beɪ] , [ɪk'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,
**when they come after us to Scheveling Bay , excepting Mr . Edward Montagu ,**
什么时候 他们 来 后 我们 到 - 湾 , 除外 先生 . 爱德华 蒙塔古 ,
['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kruː] ,
**Mr . Thomas Crew ,**
先生 . 托马斯 全体人员 ,

当他们随后来到谢弗林湾时，除了爱德华·蒙塔古先生和托马斯·克鲁先生之外，

[ænd; ənd][sɜː(r)][eɪtʃ] . [raɪt] .
**and Sir H . Wright .**
和 先生 H . 赖特 .

以及 H. Wright 爵士。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . ['steɪnər] [hæθ] [biːn] [hɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][maɪ] [lɔːd] ,
**Sir R . Stayner hath been here early in the morning and told my Lord ,**
先生 拉 . 斯泰纳 有 到过 这里 早期的 在 这 早晨 和 讲述 我的 主 ,

R·斯泰纳爵士一大早就来过这里，并向大人禀报说：

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['wɪntʃəlˌsiː] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] ['letəz] ,
**that my Lord Winchelsea understands by letters ,**
那 我的 主 温切尔西 明白 经过 信件 ,

温切尔西勋爵通过书信就能理解，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
**that the Commissioners are only to come to Dover to attend the coming**
那 这 委员 是 仅有的 到 来 到 多佛 到 出席 这 未来
['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**over of the King .**
超过 的 这 国王 .

专员们只需前往多佛尔参加国王的到来即可。

[səʊ][maɪ] [lɔ:d] [dɪd] [gɪv] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [weɪɪŋ] ['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɔ:l]
**So my Lord did give order for weighing anchor , which we did , and sailed all**
所以 我的 主 做过 给 命令 为了 称重 锚 ， 哪个 我们 做过 ， 和 航行 全部
[deɪ] .
**day .**
天 .

于是，我的主人下令起锚，我们就起锚，航行了一整天。

[ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæleɪ] ,
**In our way in the morning , coming in the midway between Dover and Calais ,**
在 我们的 方式 在 这 早晨 ， 未来 在 这 中途 之间 多佛 和 加莱 ，

早上我们途经多佛和加莱之间的路段时，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ]['pleɪsɪz] ['veri] ['i:zəli] ,
**we could see both places very easily ,**
我们 可以 看 两个都 地方 非常 容易地 ，

我们可以很方便地看到这两个地方。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [went] [ðə; ði][mɔ:(r)]
**and very pleasant it was to me that the further we went the more**
和 非常 令人愉快的 它 曾是 到 我 那 这 更远 我们 去 这 更多的
[wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][bəuθ][lændz] .
**we lost sight of both lands .**
我们 丢失的 视线 的 两个都 土地 .

令我非常高兴的是，我们越走越远，就越看不到这两个地方了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [kɑ:dz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] . — [ [klɑ:k] ] —
**In the afternoon at cards with Mr . North and the Doctor . — [ Clarke ] —**
在 这 下午 在 牌 和 先生 . 北 和 这 医生 . — [ 克拉克 ] —
[ðeə(r)] [baɪ][ˌju: 'es] ,
**There by us ,**
那里 经过 我们 ，

下午和诺斯先生以及医生一起打牌。——[克拉克]——就在我们旁边，

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ['frɪgət] , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['fri:mən] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
**in the Lark frigate , Sir R . Freeman and some others , going from the**
在 这 云雀 护卫舰 ， 先生 拉 . 弗里曼 和 一些 其他的 ， 去 从 这
[kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
**King to England ,**
国王 到 英格兰 ，

在"云雀"号护卫舰上，R·弗里曼爵士和其他一些人从国王那里前往英格兰。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
**come to see my Lord and so onward on their voyage .**
来 到 看 我的 主 和 所以 向前 在 他们的 航程 .

来拜见我的主人，然后继续他们的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɔ:tədek] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . [nɔ:θ] [ænd; ənd][ˌem 'i:]
**In the afternoon upon the quarterdeck the Doctor told Mr . North and me**
在 这 下午 之上 这 后甲板 这 医生 讲述 先生 . 北 和 我
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['stɔ:ri] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['fru:tləs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
**an admirable story called " The Fruitless Precaution ,**
一个 令人钦佩的 故事 称为 " 这 徒劳无功 预防 ，

下午，在后甲板上，医生给诺斯先生和我讲了一个精彩的故事，叫做"徒劳的预防"。

" [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['prɪti] ['stɔ:ri][ænd; ənd] ['wɜ:ði] [maɪ] ['getɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] [wen] [ai][kæn; kən]
**" an exceeding pretty story and worthy my getting without book when I can**
" 一个 超过 漂亮的 故事 和 值得 我的 获得 没有 书 什么时候 我 能
[get][ðə; ði] [bʊk] . [ ? ? ]
**get the book . [ ? ? ]**
得到 这 书 . [ ? ? ]

"这是一个非常精彩的故事，即使没有书，我也愿意在能买到书的时候就读它。[?? ]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [ɒn] [bɔːd] ,
**This evening came Mr . Sheply on board ,**
这 晚上 来了 先生 . 谢普利 在 木板 ,

今晚谢普利先生登船了。

[huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [diːl] [ænd; ənd] ['dəʊvə(r)] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
**whom we had left at Deal and Dover getting of provision and**
谁 我们 有 左边 在 交易 和 多佛 获得 的 条款 和

['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**borrowing of money .**
借贷 的 钱 .

我们留在迪尔和多佛的人负责获取生活必需品和借钱。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , ['ɑːftə(r)] [ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , & [siː] . , [tuː; tə] [bed] .
**In the evening late , after discoursing with the Doctor , & c . , to bed .**
在 这 晚上 晚的 , 后 论述 和 这 医生 , & c . , 到 床 .

傍晚时分，与医生交谈后，便上床睡觉了。

13th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**13th ( Lord's day ) .**
13th ( 主场 天 ) .

13日（主日）。

[trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊks] [ruːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] ,
**Trimmed in the morning , after that to the cook's room with Mr . Sheply ,**
修剪过的 在 这 早晨 , 后 那 到 这 库克的 房间 和 先生 . 谢普利 ,

早上修剪完后，就和谢普利先生一起去了厨师房。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
**the first time that I was there this voyage .**
这 第一的 时间 那 我 曾是 那里 这 航程 .

这是我这次航行中第一次到那里。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
**Then to the quarter - deck , upon which the tailors and painters were at**
然后 到 这 四分之一 - 甲板 , 之上 哪个 这 裁缝 和 画家 是 在

[wɜːk] ,
**work ,**
工作 ,

然后来到后甲板，裁缝和油漆工正在那里工作。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [siː]
**cutting out some pieces of yellow cloth into the fashion of a crown and C**
切割 出去 一些 件 的 黄色的 布 进入 这 时尚 的 一个 王冠 和 C

. [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːt] ,
**. R . and put it upon a fine sheet ,**
. 拉 . 和 放 它 之上 一个 美好的 床单 ,

将几块黄色布料剪成皇冠和CR的形状，放在一张细布上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːmz] ,
**and that into the flag instead of the State's arms ,**
和 那 进入 这 旗帜 反而 的 这 州的 武器 ,

并将州徽替换成州旗上的图案。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə]
**which after dinner was finished and set up after it had been shewn to**
哪个 后 晚餐 曾是 完成的 和 放 向上 后 它 有 到过 展示 到

[maɪ] [lɔːd] ,
**my Lord ,**
我的 主 ,

晚餐结束后，一切准备就绪，并已呈报给我的主。

[huː] [tʊk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
**who took physic to - day and was in his chamber ,**
WHO 采取 物理学 到 - 天 和 曾是 在 他的 房间 ,

今天服用了药物的人正在他的房间里，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] ['teɪləz] 20s .
**and liked it so well as to bid me give the tailors 20s .**
和 喜欢 它 所以 出色地 作为 到 出价 我 给 这 裁缝 20s .

他非常喜欢，甚至让我给裁缝20先令。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**among them for doing of it .**
之中 他们 为了 正在做 的 它 .

其中一人因这样做而受到指责。

[ðɪs] [mɔːn] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [bɔɪz] [ænd; ənd][ kæpt] . ['ɪʃəm] [met] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['nʌnsʌtʃ] ,
**This morn Sir J . Boys and Capt . Isham met us in the Nonsuch ,**
这 早晨 先生 J . 男孩们 和 船长 . 伊沙姆 遇见 我们 在 这 并非如此 ,

今天早上，J·博伊斯爵士和伊沙姆上尉在“无双号”上与我们会面。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [huːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [went] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪd] .
**the first of whom , after a word or two with my Lord , went forward , the other staid .**
这 第一的 的 谁 , 后 一个 单词 或者 二 和 我的 主 , 去 向前 , 这 其他 稳重 .

其中一人与我的主人说了几句话后便上前去了，另一人则留在了原地。

[ai] [hɜːd] [baɪ][ðem; ðəm] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**I heard by them how Mr . Downing had never made any address to the King ,**
我 听到 经过 他们 如何 先生 . 唐宁 有 绝不 制成 任何 地址 到 这 国王 ,

我从他们那里听说，唐宁先生从未向国王发表过任何讲话。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ heit ] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
**and for that was hated exceedingly by the Court ,**
和 为了 那 曾是 憎恨 非常 经过 这 法庭 ,

正因如此，法庭对此极为憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪld] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
**and that he was in a Dutch ship which sailed by us ,**
和 那 他 曾是 在 一个 荷兰语 船 哪个 航行 经过 我们 ,

他当时在一艘从我们身边驶过的荷兰船上。

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [dɪs'greɪs] .
**then going to England with disgrace .**
然后 去 到 英格兰 和 耻辱 .

然后灰溜溜地去了英国。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrlənd][wɒz; wəz] [ nait ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,
**Also how Mr . Morland was knighted by the King this week ,**
还 如何 先生 . 莫兰德 曾是 受封骑士 经过 这 国王 这 星期 ,

还有，莫兰先生本周被国王册封为爵士的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] ,
**and that the King did give the reason of it openly ,**
和 那 这 国王 做过 给 这 原因 的 它 公然 ,

国王也公开说明了原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][klɑːk]
**that it was for his giving him intelligence all the time he was clerk**
那 它 曾是 为了 他的 给予 他 智力 全部 这 时间 他 曾是 职员
[tuː; tə]['sekrət(ə)ri] ['θɜːrˌloʊ] .
**to Secretary Thurloe .**
到 秘书 瑟洛 .

这是因为在他担任瑟洛秘书的书记员期间，他一直向瑟洛提供情报。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**In the afternoon a council of war ,**
在 这 下午 一个 理事会 的 战争 ,

下午召开军事会议，

---

['əʊnli][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːp] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][flæɡz]
**only to acquaint them that the Harp must be taken out of all their flags**
仅有的 到 熟人 他们 那 这 竖琴 必须 是 已采取 出去 的 全部 他们的 旗帜
,
**,**
,

只是为了让他们明白，必须把竖琴图案从他们所有的旗帜上移除。

---

[ [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði][əʊld]['juːniən][dʒæk] ( ['biːɪŋ] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]
**[ In May , 1658 , the old Union Jack ( being the crosses of St . George**
[ 在 可能 , - , 这 老的 联盟 杰克 ( 存在 这 十字架 的 英石 . 乔治

1658年5月，旧版米字旗（即圣乔治十字旗）

---

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [kəm'baɪnd] ) [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] , [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**and St . Andrew combined ) was revived , with the Irish harp over the**
和 英石 . 安德鲁 合并 ) 曾是 复活 , 和 这 爱尔兰 竖琴 超过 这

（圣安德鲁教堂合并后）得以复兴，爱尔兰竖琴在上方演奏。

---

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæɡ] .
**centre of the flag .**
中心 的 这 旗帜 .

旗帜中心。

---

[ðɪs] [hɑːp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
**This harp was taken off at the Restoration .**
这 竖琴 曾是 已采取 离开 在 这 恢复 .

这架竖琴是在复辟时期被取下来的。

---

( [siː] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [flæɡz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , " [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hɛnfri] ,
**( See " The National Flags of the Commonwealth , " by H . W . Henfrey ,**
( 看 " 这 国家的 旗帜 的 这 联邦 , " 经过 H . W . 亨弗雷 ,

（参见HW Henfrey所著《英联邦国旗》）

---

" [d'ʒɜːn] .
**" Journ .**
" 旅程 .

“Journ.

---

[brɪt] .
**Brit .**
英国人 .

英国人。

---

[ɑːtʃ] .
**Arch .**
拱 .

拱。

['æs,ɑːs] . , " [vɒl] .
**Assoc . , " vol .**
协会 . , " 卷 .

协会，“卷。

---

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [piː] . - . )
**xxxi , p . 54 . )**
xxxi , p . - . )

xxxi，第 54 页。）

---

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The sign of the**
这 符号 的 这

标志

---

" ['kɒmənwelθ] [ɑːmz] " [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪg'zɪsts]
**" Commonwealth Arms " was an uncommon one , but a token of one exists —**
" 联邦 武器 " 曾是 一个 罕见 一 , 但 一个 令牌 的 一 存在 —

“英联邦徽章”并不常见，但确实存在一件这样的徽章——

---

" ['frɑːnsɪs] [wʊd] [æt; ət] [jiː; ji] ['kɒmənwelθ] [ɑːmz] [ɪn] ['meəri] - " [ [ˌes 'tiː] . ['meəri]
**" Francis Wood at ye Commonwealth arms in Mary Maudlens " [ St . Mary**
" 弗朗西斯 木头 在 是的 联邦 武器 在 玛丽 - " [ 英石 . 玛丽

“弗朗西斯·伍德在玛丽·莫德伦斯的英联邦纹章”[圣玛丽

---

['mægdəlɪn] , [əʊld] [fɪʃ] [striːt] ] . ]
**Magdalen , Old Fish Street ] . ]**
抹大拉的玛格达琳 , 老的 鱼 街道 ] . ]

玛格达琳，老鱼街]。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**it being very offensive to the King .**
它 存在 非常 进攻 到 这 国王 .

这严重冒犯了国王。

---

['mɪstə(r)] . [kʊk] , [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['jɑːməθ] ,
**Mr . Cook , who came after us in the Yarmouth ,**
先生 . 厨师 , WHO 来了 后 我们 在 这 雅茅斯 ,

库克先生，他是在我们之后来到雅茅斯的，

---

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] ,
**bringing me a letter from my wife and a Latin letter from my brother John ,**
带来 我 一个 信 从 我的 妻子 和 一个 拉丁 信 从 我的 兄弟 约翰 ,

我收到了一封妻子的来信和我哥哥约翰的一封拉丁文来信。

---

[wɪð] [bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .
**with both of which I was exceedingly pleased .**
和 两个都 的 哪个 我 曾是 非常 高兴 .

我对这两点都非常满意。

---

[nəʊ] ['sɜːmən] [ɔːl] [deɪ] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [seɪl] , ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] [preə(r)z] ,
**No sermon all day , we being under sail , only at night prayers ,**
不 讲道 全部 天 , 我们 存在 在下面 帆 , 仅有的 在 夜晚 祈祷 ,

白天没有布道，因为我们在航行中，只有晚上祷告时才有。

[weər'ɪn] ['mɪstə(r)] . [ɪbət] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['fleʃli] [wei] .

**wherein Mr . Ibbott prayed for all that were related to us in a spiritual and fleshly way .**

其中 先生 . 伊博特 祈祷 为了 全部 那 是 有关的 到 我们 在 一个 精神 和 肉体的 方式 .

伊博特先生在祷告中为我们所有在精神和肉体上与我们有关的人祈祷。

---

[wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪdlz] [ʃɔː(r)] .

**We came within sight of Middle's shore .**

我们 来了 之内 视线 的 中间的 支撑 .

我们终于看到了米德尔的海岸。

---

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

**Late at night we writ letters to the King of the news of our coming ,**

晚的 在 夜晚 我们 写 信件 到 这 国王 的 这 消息 的 我们的 未来 ,

深夜，我们写信给国王，告知我们即将到来。

---

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['pɪkɪtɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] .

**and Mr . Edward Picketing carried them .**

和 先生 . 爱德华 纠察 携带 他们 .

爱德华·皮克廷先生扛着它们。

---

[ kæpt] . ['ɪʃəm] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['nəʊbədi] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [rɪ'spekt] ;

**Capt . Isham went on shore , nobody showing of him any respect ;**

船长 . 伊沙姆 去 在 支撑 , 无人 显示 的 他 任何 尊重 ;

伊沙姆船长上了岸，没有人对他表示任何尊重；

---

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['veri] ['feəli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ,

**so the old man very fairly took leave of my Lord ,**

所以 这 老的 男人 非常 相当 采取 离开 的 我的 主 ,

于是，老人很客气地向我的主人告别了。

---

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] ['veri] ['kəʊldli] [bɪd] [hɪm] " [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ,

**and my Lord very coldly bid him " God be with you , " which was very strange ,**

和 我的 主 非常 冷冷地 出价 他 " 上帝 是 和 你 , " 哪个 曾是 非常 奇怪的 ,

我的主人非常冷淡地对他说：“愿上帝与你同在”，这很奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May ) 第2/3页

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['preɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
**but that I hear that he keeps a great deal of prating and talking on shore ,**
但 那 我 听到 那 他 保持 一个 伟大的 交易 的 吹嘘 和 说 在 支撑 ,

但我听说他经常在岸上夸夸其谈、喋喋不休。

[ɒn] [bɔ:d] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔ:ts] , [wɒt] [kə'mɑ:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] , & [si:] .
**on board , at the King's Courts , what command he had with my Lord , & c .**
在 木板 , 在 这 国王学院 法院 , 什么 命令 他 有 和 我的 主 , & c .

在船上，在国王的宫廷里，他向我的主人发出了什么命令，等等。

['ɑ:ftə(r)] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ðen] [tu:; tə][bed] .
**After letters were gone then to bed .**
后 信件 是 已消失 然后 到 床 .

信件寄出后，我们就去睡觉了。

14th .
**14th .**
14th .

14日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai] [wəʊk] [ænd; ənd][rəʊz] ,
**In the morning when I woke and rose ,**
在 这 早晨 什么时候 我 觉醒 和 玫瑰 ,

早上我醒来起床的时候，

[ai] [sɔ:] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌt(ə)l] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**I saw myself out of the scuttle close by the shore ,**
我 锯 我 出去 的 这 偷偷溜走 关闭 经过 这 支撑 ,

我看到自己从岸边附近的小艇里出来了，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɔ:(r)] ;
**which afterwards I was told to be the Dutch shore ;**
哪个 然后 我 曾是 讲述 到 是 这 荷兰语 支撑 ;

后来有人告诉我，那是荷兰海岸；

[ðə; ði] [heɪg] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ˌju: 'es] .
**the Hague was clearly to be seen by us .**
这 海牙 曾是 清楚地 到 是 已见 经过 我们 .

海牙的景色清晰可见。

[maɪ] [lɔ:d] [went] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] ,
**My Lord went up in his nightgown into the cuddy ,**
我的 主 去 向上 在 他的 睡衣 进入 这 卡迪 ,

我的主人穿着睡衣走进了船舱，

[ " [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kæbɪn][ɔ:(r)] [kʊk] - [ru:m] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t] ,
**[ " A sort of cabin or cook - room , generally in the fore - part ,**
[ " 一个 种类 的 舱 或者 厨师 - 房间 , 一般来说 在 这 前 - 部分 ,

[“一种小屋或厨房，通常位于前部，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] ['laɪtəz] [ænd; ənd]['bɑ:rdʒɪz][ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .
**but sometimes near the stern of lighters and barges of burden .**
但 有时 靠近 这 船尾 的 打火机 和 驳船 的 负担 .

但有时在驳船和货运驳船的船尾附近。

" — [smaɪθs] ['seɪlərz] [wɜːd] - [bʊk] . ]
**" — Smyth's Sailor's Word - Book . ]**
" — 史密斯的 水手的 单词 - 书 . ]

"——史密斯水手词典。"

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
**to see how to dispose thereof for himself and us that belong to him ,**
到 看 如何 到 处置 其中 为了 他自己 和 我们 那 属于 到 他 ,

看看如何处置那些属于他自己和我们的财产，

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .
**to give order for our removal to - day .**
到 给 命令 为了 我们的 移动 到 - 天 .

下令今天就搬走。

[sʌm; səm] ['nɑːsti] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] ['prɒfə(r)] [ðeə(r)] [bəʊts] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz]
**Some nasty Dutchmen came on board to proffer their boats to carry things**
一些 可恶的 荷兰人 来了 在 木板 到 报价 他们的 船 到 携带 事物
[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**from us on shore ,**
从 我们 在 支撑 ,

一些讨厌的荷兰人上船，提出用他们的船帮我们从岸上运东西。

& [siː] . , [tuː; tə] [get] ['mʌni] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
**& c . , to get money by us .**
& c . , 到 得到 钱 经过 我们 .

等等，通过我们获取资金。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [lɔːdz]
**Before noon some gentlemen came on board from the shore to kiss my Lord's**
前 中午 一些 先生们 来了 在 木板 从 这 支撑 到 吻 我的 主场
[hændz] .
**hands .**
双手 .

中午之前，几位绅士从岸上登船，亲吻了我主人的手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] [went] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]
**And by and by Mr . North and Dr . Clerke went to kiss the**
和 经过 和 经过 先生 . 北 和 博士 . 克拉克 去 到 吻 这
[kwiːn] [ɒv; əv] [bəʊhiːmaɪəs] - [hændz] ,
**Queen of Bohemia's ' hands ,**
女王 的 波西米亚的 - 双手 ,

不久，诺斯先生和克拉克医生上前亲吻了波西米亚女王的手。

[frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [twelv] [ə'tendənts] [frɒm; frəm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
**from my Lord , with twelve attendants from on board to wait on them ,**
从 我的 主 , 和 十二 服务员 从 在 木板 到 等待 在 他们 ,

我的主人，船上还有十二名侍从服侍他们。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [sent] [maɪ] [bɔɪ] , [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [streɪndʒ] [θɪŋ]
**among which I sent my boy , who , like myself , is with child to see any strange thing**
之中 哪个 我 发送 我的 男生 , WHO , 喜欢 我 , 是 和 孩子 到 看 任何 奇怪的 事物
.
**.**
.

我派我的儿子去那里，他和我一样，正怀着孕，所以很害怕看到任何陌生的东西。

['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [bəʊhiːmaɪəs] [hænd] ,
**After noon they came back again after having kissed the Queen of Bohemia's hand ,**
后 中午 他们 来了 后退 再次 后 拥有 亲吻 这 女王 的 波西米亚的 手 ,

午后，他们吻了波西米亚女王的手后又回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'gen] [baɪ][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
**and were sent again by my Lord to do the same to the Prince of**
和 是 发送 再次 经过 我的 主 到 做 这 相同的 到 这 王子 的
['ɒrɪndʒ] .
**Orange .**
橙子 .

奉我主之命，再次对奥兰治亲王执行同样的任务。

[ [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['meəri] , ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . —
**[ Son of the Prince of Orange and Mary , eldest daughter of Charles I . —**
[ 儿子 的 这 王子 的 橙子 和 玛丽 ， 长子 女儿 的 查尔斯 我 . 一
['ɑːftəwədz] ['wɪljəm] [θriː] .
**afterwards William III .**
然后 威廉 三、 .

[奥兰治亲王和查理一世的长女玛丽之子——后来的威廉三世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - . ]
**He was then in his tenth year , having been born in 1650 . ]**
他 曾是 然后 在 他的 第十 年 ， 拥有 到过 出生 在 - . ]

他当时十岁，出生于1650年。

[səʊ][ai][gɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] [gɪv] ,
**So I got the Captain to ask leave for me to go , which my Lord did give ,**
所以 我 得到 这 队长 到 问 离开 为了 我 到 去 ， 哪个 我的 主 做过 给 ，

于是我让船长向老爷请假，老爷准许了我的请求。

[ænd; ənd][ai] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
**and I taking my boy and judge Advocate with me , went in company with**
和 我 采取 我的 男生 和 法官 提倡 和 我 ， 去 在 公司 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我带着我的儿子和法官律师，和他们一起去了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bæd] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [wɒʃt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**The weather bad ; we were sadly washed when we came near the shore ,**
这 天气 坏的 ； 我们 是 令人遗憾的是 洗过 什么时候 我们 来了 靠近 这 支撑 ，

天气恶劣；我们靠近岸边时不幸被海浪冲刷了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] .
**it being very hard to land there .**
它 存在 非常 难的 到 土地 那里 .

在那里降落非常困难。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] , [ɔːl][sænd] .
**The shore is , as all the country between that and the Hague , all sand .**
这 支撑 是 ， 作为 全部 这 国家 之间 那 和 这 海牙 ，全部 沙 .

海岸线和它与海牙之间的所有地区一样，全是沙子。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
**The rest of the company got a coach by themselves ;**
这 休息 的 这 公司 得到 一个 教练 经过 他们自己 ；

公司其他员工都单独配备了教练；

['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
**Mr . Creed and I went in the fore part of a coach wherein were two**
先生 . 信条 和 我 去 在 这 前 部分 的 一个 教练 其中 是 二
['veri] ['prɪti] ['leɪdɪz] ,
**very pretty ladies ,**
非常 漂亮的 女士们 ，

我和克里德先生坐在马车的前部，那里有两位非常漂亮的女士。

['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [blæk] ['pætʃɪz] , [huː] ['veri] ['merəli] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]
**very fashionable and with black patches , who very merrily sang all the way and**
非常 时髦 和 和 黑色的 补丁 , WHO 非常 兴高采烈地 唱 全部 这 方式 和
[ðæt] ['veri] [wel] ,
**that very well ,**
那 非常 出色地 ,

非常时尚，带有黑色补丁，一路欢快地歌唱，而且唱得很好。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [friː] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**and were very free to kiss the two blades that were with them .**
和 是 非常 自由的 到 吻 这 二 刀片 那 是 和 他们 .

他们很随意地亲吻了随身携带的两把刀。

[ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] [paɪpt] , [bʌt; bət] [ɪn] ['paɪpɪŋ] [ai] [drɒpt] [maɪ] ['reɪpiə(r)] - [stɪk] ,
**I took out my flageolette and piped , but in piping I dropped my rapier - stick ,**
我 采取 出去 我的 - 和 管道 , 但 在 管道 我 掉落 我的 细剑 - 戳 ,

我拿出我的细长笛开始裱花，但在裱花的过程中，我的细剑棒掉在了地上。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,
**but when I came to the Hague ,**
但 什么时候 我 来了 到 这 海牙 ,

但当我来到海牙时，

[ai] [sent] [maɪ] [bɔɪ] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I sent my boy back again for it and he found it ,**
我 发送 我的 男生 后退 再次 为了 它 和 他 成立 它 ,

我又派我儿子去取了一遍，他找到了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [gɪv] [hɪm] 6d . ,
**for which I did give him 6d . ,**
为了 哪个 我 做过 给 他 6d . ,

为此我给了他6便士。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['skæbəd] .
**but some horses had gone over it and broke the scabbard .**
但 一些 马匹 有 已消失 超过 它 和 打破 这 刀鞘 .

但是有些马匹碾过它，把剑鞘弄断了。

[ðə; ði] [heɪg] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [niːt] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] .
**The Hague is a most neat place in all respects .**
这 海牙 是 一个 最多 整洁的 地方 在 全部 尊重 .

海牙各方面都是一个非常整洁的地方。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [səʊ] [niːt] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
**The houses so neat in all places and things as is possible .**
这 房屋 所以 整洁的 在 全部 地方 和 事物 作为 是 可能的 .

房子里里外外都尽可能地整洁干净。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv]
**Here we walked up and down a great while , the town being now very full of**
这里 我们 步行 向上 和 向下 一个 伟大的 尽管 , 这 镇 存在 现在 非常 满的 的
['ɪŋglɪʃmən] ,
**Englishmen ,**
英国人 ,

我们在这里来回走了很久，镇上到处都是英国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tə'deɪ] .
**for that the Londoners were come on shore today .**
为了 那 这 伦敦人 是 来 在 支撑 今天 .

为此，伦敦人今天上岸了。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] , — [ [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
**But going to see the Prince , — [ Prince of Orange ,**
但 去 到 看 这 王子 , — [ 王子 的 橙子 ,

但去见王子——（奥兰治亲王，

['ɑːftəwədz] ['wɪljəm] [θriː] . ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gʌvənə(r)] ,
**afterwards William III . ] — he was gone forth with his governor ,**
然后 威廉 三、 . ] — 他 曾是 已消失 前进 和 他的 州长 ,

威廉三世之后——他随总督外出了，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ;
**and so we walked up and down the town and court to see the place ;**
和 所以 我们 步行 向上 和 向下 这 镇 和 法庭 到 看 这 地方 ;

于是我们走遍了小镇和法院，去参观这个地方；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
**and by the help of a stranger , an Englishman , we saw a great many places ,**
和 经过 这 帮助 的 一个 陌生人 , 一个 英国人 , 我们 锯 一个 伟大的 许多 地方 ,

在一位陌生人——一位英国人的帮助下，我们游览了许多地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [meɪ] - [pəulz] ,
**and were made to understand many things , as the intention of may - poles ,**
和 是 制成 到 理解 许多 事物 , 作为 这 意图 的 可能 - 杆子 ,

他们从中了解到许多事情，例如五月柱的意义。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['evri] [greɪt] [mænz] [dɔː(r)] ,
**which we saw there standing at every great man's door ,**
哪个 我们 锯 那里 常设 在 每一个 伟大的 男人的 门 ,

我们看到，它们就站在每一位伟人的门前。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['greɪtnəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
**of different greatness according to the quality of the person .**
的 不同的 伟大 根据 到 这 质量 的 这 人 .

根据个人的品质，成就也各有不同。

[ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [əd'mɪʃ(ə)n] .
**About 10 at night the Prince comes home , and we found an easy admission .**
关于 - 在 夜晚 这 王子 来 家 , 和 我们 成立 一个 简单的 入学 .

晚上十点左右，王子回家了，我们找到了一条容易进入的通道。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ; [bʌt; bət] [jet] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,
**His attendance very inconsiderable as for a prince ; but yet handsome , and his tutor a fine man ,**
他的 出席 非常 微不足道的 作为 为了 一个 王子 ; 但 然而 英俊的 , 和 他的 导师 一个 美好的 男人 ,

对于一位王子来说，他的出席率非常低；但他相貌英俊，他的家庭教师也是一位优秀的人。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] .
**and himself a very pretty boy .**
和 他自己 一个 非常 漂亮的 男生 .

他本人也是个非常漂亮的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
**It was bright moonshine to - night .**
它 曾是 明亮的 私酿酒 到 - 夜晚 .

今晚月光皎洁。

[ðɪs] [dʌn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][sʌp] [ɪn] ,
**This done we went to a place we had taken to sup in ,**
这 完毕 我们 去 到 一个 地方 我们 有 已采取 到 上 在 ,

事情办妥后，我们去了之前约好一起吃晚饭的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sælɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mʌtn] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
**where a sallet and two or three bones of mutton were provided for**
在哪里 一个 沙拉 和 二 或者 三 骨头 的 羊肉 是 假如 为了
[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
**a matter of ten of us which was very strange .**
一个 事情 的 十 的 我们 哪个 曾是 非常 奇怪的 .

当时，我们十个人只分到了一份沙拉和两三根羊骨头，这非常奇怪。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
**After supper the Judge and I to another house , leaving them there ,**
后 晚餐 这 法官 和 我 到 其他 房子 , 离开 他们 那里 ,

晚饭后，法官和我去了另一所房子，把他们留在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɪn][wʌn] [pres] [bed] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
**and he and I lay in one press bed , there being two more in the same room ,**
和 他 和 我 躺 在 一 按 床 , 那里 存在 二 更多的 在 这 相同的 房间 ,

我和他躺在一张简易床上，同一个房间里还有另外两张简易床。

[bʌt; bət][ɔːl] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [maɪ] [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ˌem 'iː] .
**but all very neat and handsome , my boy sleeping upon a bench by me .**
但 全部 非常 整洁的 和 英俊的 , 我的 男生 睡眠 之上 一个 长椅 经过 我 .

但一切都很整洁漂亮，我的儿子睡在我旁边的长椅上。

15th .
**15th .**
15th .

15日

[wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
**We lay till past three o'clock , then up and down the town , to see it by**
我们 躺 直到 过去的 三 点钟 , 然后 向上 和 向下 这 镇 , 到 看 它 经过
['deɪlaɪt] ,
**daylight ,**
日光 ,

我们一直躺到三点多，然后才在镇上四处逛逛，想看看天亮后的景象。

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gɑːd] , [ɔːl] ['veri] [faɪn] ,
**where we saw the soldiers of the Prince's guard , all very fine ,**
在哪里 我们 锯 这 士兵 的 这 王子的 警卫 , 全部 非常 美好的 ,

我们看到了王子卫队的士兵，他们都非常英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'bəːgə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [æz; əz] [braɪt]
**and the burghers of the town with their arms and muskets as bright**
和 这 市民 的 这 镇 和 他们的 武器 和 滑膛枪 作为 明亮的
[æz; əz]['sɪlvə(r)] .
**as silver .**
作为 银 .

还有城里的市民，他们带着闪亮的银枪和武器。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ðæt] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] ,
**And meeting this morning a schoolmaster that spoke good English and French ,**
和 会议 这 早晨 一个 校长 那 辐 好的 英语 和 法语 ,

今天早上我遇到了一位英语和法语都说得很好的老师。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
**he went along with us and shewed us the whole town ,**
他 去 沿着 和 我们 和 展示 我们 这 所有的 镇 ,

他跟我们一起去了，并带我们游览了整个城镇。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and indeed I cannot speak enough of the gallantry of the town .
和 的确 我 不能 说话 足够的 的 这 英勇 的 这 镇 .

我真的无法充分表达我对这座城镇英勇精神的赞赏。

['evri] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [spiːks] [ frentʃ ] [ɔː(r)] ['lætɪn] , [ɔː(r)] [bəuθ] .
Every body of fashion speaks French or Latin , or both .
每一个 身体 的 时尚 说话 法语 或者 拉丁 , 或者 两个都 .

时尚界的每个团体都讲法语或拉丁语，或者两者都讲。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['hæbɪts] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
The women many of them very pretty and in good habits , fashionable and
这 女性 许多 的 他们 非常 漂亮的 和 在 好的 习惯 , 时髦 和
[blæk] [spɒts] .
black spots .
黑色的 地点 .

这些女性中很多都非常漂亮，举止得体，穿着时尚，但身上有黑斑。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
He went with me to buy a couple of baskets , one of them for
他 去 和 我 到 买 一个 夫妻 的 篮子 , 一 的 他们 为了
['mɪsɪz] . [pɪəs] ,
Mrs . Pierce ,
太太 . 刺穿 ,

他陪我去买了几个篮子，其中一个是给皮尔斯太太的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
the other for my wife .
这 其他 为了 我的 妻子 .

另一件是给我妻子的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dræŋk] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
After he was gone , we having first drank with him at our lodging ,
后 他 曾是 已消失 , 我们 拥有 第一的 喝 和 他 在 我们的 住宿 ,

他走后，我们先在住处和他喝了酒，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [sɑːl] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
the judge and I to the Grande Salle where we were shewed the place
这 法官 和 我 到 这 格兰德 萨勒 在哪里 我们 是 展示 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] .
where the States General sit in council .
在哪里 这 各州 一般的 坐 在 理事会 .

法官和我去了大厅，在那里我们参观了三级会议开会的地方。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,
The hall is a great place ,
这 大厅 是 一个 伟大的 地方 ,

这个大厅是个好地方，

[weə(r)] [ðə; ði][flægz] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hʌŋ] [ʌp] ;
where the flags that they take from their enemies are all hung up ;
在哪里 这 旗帜 那 他们 拿 从 他们的 敌人 是 全部 悬挂 向上 ;

他们从敌人那里缴获的旗帜都挂在那里；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [æz; əz][ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː]
and things to be sold , as in Westminster Hall , and not much unlike it
和 事物 到 是 卖 , 作为 在 威斯敏斯特 大厅 , 和 不是 很多 与此不同 它
,
,
,

以及待售的物品，就像在威斯敏斯特大厅一样，两者非常相似。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [bɪg] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['niːtə(r)] .
**but that not so big , but much neater .**
但 那 不是 所以 大的 , 但 很多 更整洁 .

虽然没那么大，但是整洁得多。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [θriː] [bʊks] :
**After that to a bookseller's and bought for the love of the binding three books :**
后 那 到 一个 书店 和 买 为了 这 爱 的 这 结合 三 图书 :

之后，我去了一家书店，出于对装帧的热爱，买了三本书：

[ðə; ði] [ frentʃ ] [sɑːmz] [ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] , ['beɪkənz] ['ɔːgəˌnɒn] , [ænd; ənd] - .
**the French Psalms in four parts , Bacon's Organon , and Farnab .**
这 法语 诗篇 在 四 部分 , 培根的 欧加农 , 和 - .

《法国诗篇》（四部曲）、培根的《工具论》和《法纳布》。

['riːtə(r)] .
**Rhetor .**
修辞学家 .

修辞学家。

[ " ['ɪndeks] [rɛtɝɪkəs] " [ɒv; əv] ['tɒməs] ['fɑːrnəbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [went] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
**[ " Index Rhetoricus " of Thomas Farnaby was a book which went through several editions .**
[ " 指数 修辞学 " 的 托马斯 法纳比 曾是 一个 书 哪个 去 通过 一些 版本 .

托马斯·法纳比的《修辞索引》一书出版过多个版本。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [ɑː(r)] . [ə'lɒt] [ɪn] - . ]
**The first was published at London by R . Allot in 1633 . ]**
这 第一的 曾是 已发布 在 伦敦 经过 拉 . 分配 在 - . ]

第一版于1633年由R. Allot在伦敦出版。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] - [ə'gen] ,
**After that the judge , I and my boy by coach to Scheveling again ,**
后 那 这 法官 , 我 和 我的 男生 经过 教练 到 - 再次 ,

之后，法官、我和我的儿子再次乘大巴前往舍韦林。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] ,
**where we went into a house of entertainment and drank there , the wind being very high ,**
在哪里 我们 去 进入 一个 房子 的 娱乐 和 喝 那里 , 这 风 存在 非常 高的 ,

我们去了一家娱乐场所喝酒，当时风很大。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [boʊts] [ˌəʊvə'set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'gælənt ] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ,
**and we saw two boats overset and the gallants forced to be pulled on shore by the heels ,**
和 我们 锯 二 船 翻倒 和 这 豪侠 强制 到 是 拉 在 支撑 经过 这 高跟鞋 ,

我们看到两艘船倾覆，水手们被迫被人抓住船尾拖上岸。

[waɪl] [ðeə(r)] [trʌŋks] , [ pɔːt'mæntəu, ,pəu- ] , [hæts] , [ænd; ənd] ['feðər] , [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn]
**while their trunks , portmanteaus , hats , and feathers , were swimming in**
尽管 他们的 树干 , 合成词 , 帽子 , 和 羽毛 , 是 游泳 在
[ðə; ði] [siː] .
**the sea .**
这 海 .

而他们的象鼻、旅行箱、帽子和羽毛，都在海里游动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ( ['mɪstə(r)] .
**Among others I saw the ministers that come along with the Commissioners ( Mr .**
之中 其他的 我 锯 这 部长们 那 来 沿着 和 这 委员 ( 先生 .
[keɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ) ['sædli] [ dip ] .
**Case among the rest ) sadly dipped .**
案件 之中 这 休息 ) 令人遗憾的是 浸入 .

我看到陪同专员们来的部长们（包括凯斯先生在内）都难过地垂头丧气。

[ ['tɒməs] [keɪs] , [bɔːn] - ,
**[ Thomas Case , born 1598 ,**
[ 托马斯 案件 , 出生 - ,

[托马斯·凯斯，生于1598年，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒləm] [liːg]
**was a famous preacher and a zealous advocate for the Solemn League**
曾是 一个 著名的 牧师 和 一个 热心 提倡 为了 这 庄严 联盟
[ænd; ənd] ['kʌvənənt] ,
**and Covenant ,**
和 盟约 ,

他是一位著名的传教士，也是庄严盟约的热情拥护者。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ di'vain ] , [ænd; ənd] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] - [ɪn] -
**a member of the assembly of divines , and rector of St . Giles's - in -**
一个 成员 的 这 集会 的 神灵 , 和 校长 的 英石 . 吉尔斯的 - 在 -
[ðə; ði] - ['fiːldz] .
**the - Fields .**
这 - 田野 .

他是神职人员议会成员，也是圣吉尔斯教堂的牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**He was one of the deputation to Charles II .**
他 曾是 一 的 这 代表团 到 查尔斯 二 .

他是觐见查理二世的代表团成员之一。

[æt; ət] ['briːdə] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæplɪn] .
**at Breda , and appointed a royal chaplain .**
在 布雷达 , 和 任命 一个 皇家 牧师 .

在布雷达，他被任命为皇家牧师。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)]
**He was ejected by the Act of Uniformity , but remained in London after**
他 曾是 被弹出 经过 这 行为 的 均匀性 , 但 剩余 在 伦敦 后
[hɪz; ɪz] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] .
**his ejection .**
他的 喷射 .

他因《统一法案》而被驱逐出境，但被驱逐后仍留在伦敦。

[daɪd] [meɪ] 30th , - . ]
**Died May 30th , 1682 . ]**
死亡 可能 30th , - . ]

卒于1682年5月30日。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [left] [maɪ] [ˌkəʊpən'heɪgən] [naɪf] ,
**So they came in where we were , and I being in haste left my Copenhagen knife ,**
所以 他们 来了 在 在哪里 我们 是 ， 和 我 存在 在 匆忙 左边 我的 哥本哈根 刀 ，

于是他们来到了我们所在的地方，我当时很匆忙，把我的哥本哈根刀落下了。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so lost it .**
和 所以 丢失的 它 .

于是就把它弄丢了。

---

['hævɪŋ] [steɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [lɔːdz] [hænd] ,
**Having staid here a great while a gentleman that was going to kiss my Lord's hand ,**
拥有 稳重 这里 一个 伟大的 尽管 一个 绅士 那 曾是 去 到 吻 我的 主场 手 ，

一位绅士在此逗留了许久，他原本打算亲吻我主人的手。

---

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] ,
**from the Queen of Bohemia ,**
从 这 女王 的 波西米亚 ，

来自波西米亚女王

---

[ænd; ənd] [ai] ['haɪəd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒn] [bɔːd] .
**and I hired a Dutch boat for four rixdollars to carry us on board .**
和 我 雇用 一个 荷兰语 船 为了 四 里克斯美元 到 携带 我们 在 木板 .

我花了四里克斯达勒租了一条荷兰船载我们上船。

---

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**We were fain to wait a great while before we could get off from the shore ,**
我们 是 欣然 到 等待 一个 伟大的 尽管 前 我们 可以 得到 离开 从 这 支撑 ，

我们不得不等了很久才能离开岸边。

---

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] ['veri] [rʌf] .
**the sea being very rough .**
这 海 存在 非常 粗糙的 .

海面波涛汹涌。

---

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [peɪ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
**The Dutchman would fain have made all pay that came into our boat besides us two and our company ,**
这 荷兰人 会 欣然 有 制成 全部 支付 那 来了 进入 我们的 船 除了 我们 二 和 我们的 公司 ，

除了我们两人和我们同伴之外，那个荷兰人恨不得把我们船上所有的收入都算在内。

---

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [gɒt] [ɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**there being many of our ship's company got in who were on shore ,**
那里 存在 许多 的 我们的 船的 公司 得到 在 WHO 是 在 支撑 ，

由于我们船上许多岸上的船员都上了船，

---

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] , ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
**but some of them had no money , having spent all on shore .**
但 一些 的 他们 有 不 钱 ， 拥有 花费 全部 在 支撑 .

但他们中有些人身无分文，因为在岸上已经把钱都花光了。

['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [æt; ət]
**Coming on board we found all the Commissioners of the House of Lords at**
未来 在 木板 我们 成立 全部 这 委员 的 这 房子 的 领主 在
['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
**dinner with my Lord ,**
晚餐 和 我的 主 ,

登船后我们发现上议院的所有委员都正在和我的勋爵共进晚餐。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
**who after dinner went away for shore .**
WHO 后 晚餐 去 离开 为了 支撑 .

晚饭后，他去了岸边。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrlənd] , [naʊ] [sɜː(r)] ['sæmjʊəl] , [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
**Mr . Morland , now Sir Samuel , was here on board ,**
先生 . 莫兰德 , 现在 先生 塞缪尔 , 曾是 这里 在 木板 ,

莫兰先生，也就是现在的塞缪尔爵士，当时就在船上。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɔː(r)] ['eni] ['bɒdi] [dɪd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [rɪ'spekt] ,
**but I do not find that my Lord or any body did give him any respect ,**
但 我 做 不是 寻找 那 我的 主 或者 任何 身体 做过 给 他 任何 尊重 ,

但我发现，我的主人或任何人都没有给予他任何尊重。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪv] .
**he being looked upon by him and all men as a knave .**
他 存在 看起来 之上 经过 他 和 全部 男人 作为 一个 恶棍 .

他被他自己和所有人都视为一个无赖。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sɜː(r)] [rɪtʃ] .
**Among others he betrayed Sir Rich .**
之中 其他的 他 背叛 先生 富有的 .

其中就包括他背叛的里奇爵士。

['wɪlis]
**Willis**
威利斯

威利斯

[ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [kə'nekʃn] [wɪð] [sɜː(r)]
**[ This is somewhat different to the usual account of Morland's connection with Sir**
[ 这 是 有些 不同的 到 这 通常 帐户 的 - 联系 和 先生
['rɪtʃəd] ['wɪlis] .
**Richard Willis .**
理查德 威利斯 .

[这与通常对莫兰德与理查德·威利斯爵士关系的描述略有不同。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ['krɒmwel] , ['θɜːrˌloʊ] ,
**In the beginning of 1659 Cromwell , Thurloe ,**
在 这 开始 的 - 克伦威尔 , 瑟洛 ,

1659年初，克伦威尔，瑟洛，

[ænd; ənd] ['wɪlis] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [ɪn'veɪg(ə)l] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː]
**and Willis formed a plot to inveigle Charles II . into England and into**
和 威利斯 形成 一个 阴谋 到 诱骗 查尔斯 二 . 进入 英格兰 和 进入
[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
**the hands of his enemies .**
这 双手 的 他的 敌人 .

威利斯策划诱使查理二世返回英国，落入敌人手中。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['mɔːrlənd] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
**The plot was discussed in Thurloe's office , and Morland , who pretended to be asleep ,**
这 阴谋 曾是 讨论 在 - 办公室 ， 和 莫兰德 ， WHO 假装 到 是 睡着了 ，

阴谋是在瑟洛的办公室里讨论的，而假装睡着的莫兰，

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**heard it and discovered it .**
听到 它 和 发现 它 .

听说了，也发现了。

['wɪlis] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] .
**Willis sent for Morland , and received him in a cellar .**
威利斯 发送 为了 莫兰德 ， 和 已收到 他 在 一个 地窖 .

威利斯派人去请莫兰，并在地窖里接了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [plɒt] .
**He said that one of them must have discovered the plot .**
他 说 那 一 的 他们 必须 有 发现 这 阴谋 .

他说，他们之中肯定有人发现了这个阴谋。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] ,
**He laid his hand upon the Bible and swore that he had not been the discoverer ,**
他 铺设 他的 手 之上 这 圣经 和 发誓 那 他 有 不是 到过 这 发现者 ，

他将手放在《圣经》上，发誓说他并非发现者。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['mɔːrlənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
**calling upon Morland to do the same .**
呼叫 之上 莫兰德 到 做 这 相同的 .

并呼吁莫兰德也这样做。

['mɔːrlənd] , [wɪð] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
**Morland , with presence of mind ,**
莫兰德 ， 和 在场 的 头脑 ，

莫兰德，头脑清醒，

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪf] ['wɪlis] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɪm] .
**said he was ready to do so if Willis would give him a reason why he should suspect him .**
说 他 曾是 准备好 到 做 所以 如果 威利斯 会 给 他 一个 原因 为什么 他 应该 怀疑 他 .

他说，如果威利斯能给他一个怀疑他的理由，他就准备这么做。

[baɪ] [ðɪs] ['redi] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ( [siː] [bɜːrtʃɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['θɜːrˌloʊ] " ) . ]
**By this ready answer he is said to have escaped the ordeal ( see Birch's " Life of Thurloe " ) . ]**
经过 这 准备好 回答 他 是 说 到 有 逃脱 这 考验 ( 看 白桦树 " 生活 的 瑟洛 " ) . ]

据说他凭借这番机智的回答逃脱了磨难（参见伯奇的《瑟洛传》）。

[ðæt] ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [dʒoʊnzɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**that married Dr . F . Jones's daughter ,**
那 已婚 博士 . F . 琼斯 女儿 ，

娶了F·琼斯博士的女儿，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] L1000 [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tɛktərz] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] - ['ɔːdə(r)] ,
**that he had paid him L1000 at one time by the Protector's and Secretary Thurloe's order ,**
那 他 有 有薪酬的 他 L1000 在 一 时间 经过 这 保护者的 和 秘书 - 命令 ,

他曾奉保护者和瑟洛秘书之命，一次性支付给他1000英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**for intelligence that he sent concerning the King .**
为了 智力 那 他 发送 有关 这 国王 .

因为他提供了有关国王的情报。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [lɔːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
**In the afternoon my Lord called me on purpose to show me his fine cloathes which are now come hither ,**
在 这 下午 我的 主 称为 我 在 目的 到 展示 我 他的 美好的 衣服 哪个 是 现在 来 这里 ,

下午，我的主人特意召见我，让我看看他那几件漂亮的衣服，现在都拿过来了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi]
**and indeed are very rich as gold and silver can make them , only his sword he**
和 的确 是 非常 富有的 作为 金子 和 银 能 制作 他们 , 仅有的 他的 剑 他

他们确实非常富有，拥有金银财宝，只有他的剑……

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .
**and I do not like .**
和 我 做 不是 喜欢 .

我不喜欢。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː] ['aʊəz] ,
**In the afternoon my Lord and I walked together in the coach two hours ,**
在 这 下午 我的 主 和 我 步行 一起 在 这 教练 二 小时 ,

下午，我和老爷一起乘马车走了两个小时。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] : [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [ɪz] , [ai] [pə'siːv] ,
**talking together upon all sorts of discourse : as religion , wherein he is , I perceive ,**
说 一起 之上 全部 排序 的 话语 : 作为 宗教 , 其中 他 是 , 我 感知 ,

他们一起谈论各种各样的话题：就宗教而言，我认为，他就是其中之一。

['həʊlli] ['skeptɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] , ['seɪɪŋ] ,
**wholly sceptical , as well as I , saying ,**
完全 怀疑论者 , 作为 出色地 作为 我 , 说 ,

完全持怀疑态度，我也一样，说道：

[ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɒtistənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [fənətiːks] :
**that indeed the Protestants as to the Church of Rome are wholly fanatiques :**
那 的确 这 新教徒 作为 到 这 教会 的 罗马 是 完全 狂热者 :

事实上，新教徒对罗马教会完全是狂热分子：

[hiː; hi] [laɪks] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ə'baʊt] [steɪt] - ['bɪznəs] ,
**he likes uniformity and form of prayer ; about State - business ,**
他 点赞 均匀性 和 形式 的 祷告 ； 关于 状态 - 商业 ，

他喜欢祈祷的统一性和形式；关于国家事务，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] (
**among other things he told me that his conversion to the King's cause (**
之中 其他 事物 他 讲述 我 那 他的 转换 到 这 国王学院 原因 （
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk]
**for so I was saying that I wondered from what time the King could look**
为了 所以 我 曾是 说 那 我 想知道 从 什么 时间 这 国王 可以 看
[ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] ) ,
**upon him to become his friend ) ,**
之上 他 到 变得 他的 朋友 ）,

他还告诉我，他皈依了国王的事业（因为我当时就在想，国王究竟是从什么时候开始把他视为朋友的），

[kə'menst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**commenced from his being in the Sound ,**
开始 从 他的 存在 在 这 声音 ，

一切始于他身处声音之中，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] ['juːsɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
**when he found what usage he was likely to have from a**
什么时候 他 成立 什么 用法 他 曾是 可能 到 有 从 一个
['kɒmənwelθ] .
**Commonwealth .**
联邦 .

当他发现自己可能从英联邦那里获得什么用途时。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ sʌp ] [ɪn] [maɪ] [lɔːdz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**My Lord , the Captain , and I supped in my Lord's chamber ,**
我的 主 ， 这 队长 ， 和 我 喝 在 我的 主场 房间 ，

我和船长在船长的房间里共进晚餐。

[weə(r)] [ai] [dɪd] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
**where I did perceive that he did begin to show me much more respect than**
在哪里 我 做过 感知 那 他 做过 开始 到 展示 我 很多 更多的 尊重 比
['evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [jet] .
**ever he did yet .**
曾经 他 做过 然而 .

我确实感觉到他开始对我表现出比以往任何时候都更加的尊重。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [maɪ] [lɔːd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz]
**After supper , my Lord sent for me , intending to have me play at cards**
后 晚餐 ， 我的 主 发送 为了 我 ， 意图 到 有 我 玩 在 牌
[wɪð] [hɪm] ,
**with him ,**
和 他 ，

晚饭后，我的主人召见我，想让我和他一起玩牌。

[bʌt; bət] [ai] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['krɪbɪdʒ] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
**but I not knowing cribbage , we fell into discourse of many things ,**
但 我 不是 会心 克里比奇牌 ， 我们 跌倒 进入 话语 的 许多 事物 ，

但我不懂纸牌游戏，所以我们聊了很多其他事情。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]
**till it was so rough sea and the ship rolled so much that I was not**
直到 它 曾是 所以 粗糙的 海 和 这 船 滚动 所以 很多 那 我 曾是 不是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] ,
**able to stand ,**
有能力的 到 站立 ，

直到海面波涛汹涌，船身剧烈摇晃，我都站不稳了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][bed] .
**and so he bid me go to bed .**
和 所以 他 出价 我 去 到 床 .
于是他让我去睡觉。

16th .
**16th .**
16th .
16日

[suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʌp][ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,
**Soon as I was up I went down to be trimmed below in the great cabin ,**
很快 作为 我 曾是 向上 我 去 向下 到 是 修剪过的 以下 在 这 伟大的 舱 ,
我一起身就下到下面的大船舱里去整理仪容。

[bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wɪð] ['vɪzɪts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn][frɒm; frəm]['ædmərəl] - ,
**but then come in some with visits , among the rest one from Admiral Opdam ,**
但 然后 来 在 一些 和 访问 , 之中 这 休息 一 从 上将 - ,
但随后有些人前来拜访，其中包括奥普丹海军上将的来访。

[ [ðə; ði]['ædmərəl] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [lɔːd] ['dɔːrsəts] ['bæləd] , " [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] ['leɪdɪz]
**[ The admiral celebrated in Lord Dorset's ballad , " To all you ladies**
[ 这 上将 著名 在 主 多塞特郡的 民谣 , " 到 全部 你 女士们
(海军上将在多塞特勋爵的民谣中被赞颂，“致所有女士们”)

[naʊ] [æt; ət][lænd] . "
**now at land . "**
现在 在 土地 . "
现在已上岸。

" [ʃʊd; ʃəd] ['fɒgi] - [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ]
**" Should foggy Opdam chance to know**
" 应该 雾蒙蒙的 - 机会 到 知道
“如果雾蒙蒙的奥普丹有机会知道

['aʊə(r)][sæd][ænd; ənd]['dɪzməl] ['stɔːri] ;
**Our sad and dismal story ;**
我们的 伤心 和 惨淡 故事 ;
我们悲惨的故事；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [skɔːn] [səʊ] [wiːk] [ə; eɪ][fəʊ] ,
**The Dutch would scorn so weak a foe ,**
这 荷兰语 会 轻蔑 所以 虚弱的 一个 敌人 ,
荷兰人会鄙视如此弱小的敌人。

[ænd; ənd][kwɪt][ðeə(r)] [fɔːt] [æt; ət] ['gɔːriː]
**And quit their fort at Goree**
和 辞职 他们的 堡 在 戈里
他们放弃了戈里堡

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd]
**For what resistance can they find**
为了 什么 反抗 能 他们 寻找
他们能找到什么抵抗呢？

[frɒm; frəm][men] [huːv] [left][ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'haɪnd] ? " — [biː] . ]
**From men who've left their hearts behind ? " — B . ]**
从 男人 谁有 左边 他们的 心 在后面 ? " — B . ]
那些把心留在身后的男人？——B.

[huː] [spəʊk] ['lætɪn] [wel] , [bʌt; bət][nɒt] [ frentʃ ] [nɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
**who spoke Latin well , but not French nor English ,**
WHO 辐 拉丁 出色地 , 但 不是 法语 也不 英语 ,
拉丁语说得很好，但法语和英语都不会。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [lɔːd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ;
**to whom my Lord made me to give his answer and to entertain ;**
到 谁 我的 主 制成 我 到 给 他的 回答 和 到 招待 ;

我的主派我向他答复并款待他;

[hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] [lɔːd] [ə; eɪ] [tɪəs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
**he brought my Lord a tierce of wine and a barrel of butter ,**
他 带来 我的 主 一个 三 的 葡萄酒 和 一个 桶 的 黄油 ,

他给我的主人带来了一桶葡萄酒和一桶黄油。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] .
**as a present from the Admiral .**
作为 一个 展示 从 这 上将 .

这是海军上将赠送的礼物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['trɪmɪŋ] ,
**After that to finish my trimming ,**
后 那 到 结束 我的 修剪 ,

之后，我继续修剪。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ['veri] [siː] - [sɪk]
**and while I was doing of it in comes Mr . North very sea - sick**
和 尽管 我 曾是 正在做 的 它 在 来 先生 . 北 非常 海 - 生病的
[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
**from shore ,**
从 支撑 ,

正当我忙着做这件事的时候，诺斯先生从岸上晕船晕得很厉害地走了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][hiː; hi][gəʊz] .
**and to bed he goes .**
和 到 床 他 去 .

于是他上床睡觉了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**After that to dinner ,**
后 那 到 晚餐 ,

之后去吃晚饭。

[weə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][get] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
**where Commissioner Pett was come to take care to get all things ready for**
在哪里 专员 佩特 曾是 来 到 拿 关心 到 得到 全部 事物 准备好 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
**the King on board .**
这 国王 在 木板 .

佩特专员前来负责为国王登船做好一切准备。

[maɪ] [lɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] , [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ]
**My Lord in his best suit , this the first day , in expectation to wait upon the King**
我的 主 在 他的 最好的 套装 , 这 这 第一的 天 , 在 期待 到 等待 之上 这 国王
.
**.**
.

我的大人身着盛装，这是第一天，期待着侍奉国王。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
**But Mr . Edw .**
但 先生 . edw .

但是爱德华先生

['pɪkərɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [maɪ] [lɔːd]
**Pickering coming from the King brought word that the King would not put my Lord**
皮克林 未来 从 这 国王 带来 单词 那 这 国王 会 不是 放 我的 主
[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
**to the trouble of coming to him ;**
到 这 麻烦 的 未来 到 他 ;

皮克林奉国王之命前来禀报，国王不愿让我的主人费心亲自前来；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**but that he would come to the shore to look upon the fleet to - day ,**
但 那 他 会 来 到 这 支撑 到 看 之上 这 舰队 到 - 天 ,

但他今天会到岸边观看舰队。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] [gʌnz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**which we expected , and had our guns ready to fire ,**
哪个 我们 预期的 , 和 有 我们的 枪支 准备好 到 火 ,

正如我们预料的那样，我们已经做好了开火的准备。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['skɑːlət] - [aʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] ['pendənts] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
**and our scarlet waistcloathes out and silk pendants , but he did not come .**
和 我们的 猩红 - 出去 和 丝绸 吊坠 , 但 他 做过 不是 来 .

我们拿出猩红色的腰布和丝绸吊坠，但他没有来。

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət]['naɪnpɪnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] , [wɪtʃ]
**My Lord and we at ninepins this afternoon upon the Quarterdeck , which**
我的 主 和 我们 在 九柱戏 这 下午 之上 这 后甲板 , 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [spɔːt] .
**was very pretty sport .**
曾是 非常 漂亮的 运动 .

今天下午，我和大人一起在后甲板上玩了九柱戏，那真是一项非常精彩的运动。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [laɪk] [æn; ən] [æs] ,
**This evening came Mr . John Pickering on board , like an ass ,**
这 晚上 来了 先生 . 约翰 皮克林 在 木板 , 喜欢 一个 屁股 ,

今晚约翰·皮克林先生像头驴一样上了船。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [njuː] [suːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
**with his feathers and new suit that he had made at the Hague .**
和 他的 羽毛 和 新的 套装 那 他 有 制成 在 这 海牙 .

他带着羽毛，穿着他在海牙定制的新西装。

[maɪ] [lɔːd] ['veri] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**My Lord very angry for his staying on shore ,**
我的 主 非常 生气的 为了 他的 入住 在 支撑 ,

我的大人对他留在岸上非常生气。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪm] ,
**bidding me a little before to send to him ,**
投标 我 一个 小的 前 到 发送 到 他 ,

事先稍等片刻，然后发给他，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
**telling me that he was afraid that for his father's sake he might have**
讲述 我 那 他 曾是 害怕的 那 为了 他的 父亲的 清酒 他 可能 有
[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [hɪm] ,
**some mischief done him ,**
一些 恶作剧 完毕 他 ,

他告诉我，他担心为了父亲的缘故，自己可能会受到不测。

[ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [neɪm] .
**unless he used the General's name .**
除非 他 用过的 这 将军的 姓名 .

除非他使用了将军的名字。

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kɑːdz] .
To supper , and after supper to cards .
到 晚餐 , 和 后 晚餐 到 牌 .

吃晚饭，饭后玩牌。

[ai] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
I stood by and looked on till 11 at night and so to bed .
我 站立 经过 和 看起来 在 直到 - 在 夜晚 和 所以 到 床 .

我一直站在一旁看着，直到晚上11点才去睡觉。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . - .
This afternoon Mr . Edwd .
这 下午 先生 . - .

今天下午，爱德华先生

['pɪkərɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni]
Pickering told me in what a sad , poor condition for clothes and money
皮克林 讲述 我 在 什么 一个 伤心 , 贫穷的 状况 为了 衣服 和 钱
[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ,
the King was ,
这 国王 曾是 ,

皮克林告诉我，国王当时的处境十分凄惨，衣衫褴褛，穷困潦倒。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɜːst][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ,
and all his attendants , when he came to him first from my Lord ,
和 全部 他的 服务员 , 什么时候 他 来了 到 他 第一的 从 我的 主 ,

以及他所有的侍从，当他第一次从我主那里来见他时，

[ðeə(r)] [kləʊðz] [nɒt] ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
their clothes not being worth forty shillings the best of them .
他们的 衣服 不是 存在 值得 四十 先令 这 最好的 的 他们 .

他们的衣服，即使是最好的，也不值四十先令。

[ ['ændruː] ['mɑːvəl] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]
[ Andrew Marvell alludes to the poor condition , for clothes and
[ 安德鲁 漫威 暗示 到 这 贫穷的 状况 , 为了 衣服 和

安德鲁·马维尔暗示了糟糕的生活状况，包括衣着和……

['mʌni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] " [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pəʊɪm] " : —
money , in which the King was at this time , in " A Historical Poem " : —
钱 , 在 哪个 这 国王 曾是 在 这 时间 , 在 " 一个 历史 诗 " : —

在《历史诗》中，国王当时所用的钱财：——

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [feɪt] ,
" At length , by wonderful impulse of fate ,
" 在 长度 , 经过 精彩的 冲动 的 命运 ,

“最终，由于命运的奇妙安排，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][kɔːl][hɪm] [bæk] [tuː; tə][help][ðə; ði] [steɪt] ;
The people call him back to help the State ;
这 人们 称呼 他 后退 到 帮助 这 状态 ;

人民召唤他回来帮助国家；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [send][hɪm] ['mʌni] , [tuː] ,
And what is more , they send him money , too ,
和 什么 是 更多的 , 他们 发送 他 钱 , 也 ,

不仅如此，他们还给他寄钱。

[ænd; ənd] [kləʊð] [hɪm][ɔːl][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə'njuː] . " ]
And clothe him all from head to foot anew . " ]
和 衣服 他 全部 从 头 到 脚 重新 . " ]

给他从头到脚都换上新衣服。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['griːnvɪl] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm]
**And how overjoyed the King was when Sir J . Greenville brought him some**
和 如何 欣喜若狂 这 国王 曾是 什么时候 先生 J . 格林维尔 带来 他 一些
['mʌni] ; [səʊ] ['dʒɔɪfl] ,
**money ; so joyful ,**
钱 ; 所以 快乐 ,

当格林维尔爵士给国王带来一些钱时，国王是多么高兴啊！

---

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**that he called the Princess Royal and Duke of York to look upon it as**
那 他 称为 这 公主 皇家 和 公爵 的 约克 到 看 之上 它 作为
[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .
**it lay in the portmanteau before it was taken out .**
它 躺 在 这 合成词 前 它 曾是 已采取 出去 .

他叫来了安妮公主和约克公爵，让他们在取出之前先看看放在手提箱里的那件东西。

---

[maɪ] [lɔːd] [təʊld][ˌem 'iː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [meɪd] [haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**My Lord told me , too , that the Duke of York is made High Admiral of England .**
我的 主 讲述 我 , 也 , 那 这 公爵 的 约克 是 制成 高的 上将 的 英格兰 .

我的大人还告诉我，约克公爵被任命为英格兰海军上将。

---

17th .
**17th .**
17th .

17日

---

[ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ][lɑːst] [tuː] [deɪz] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
**Up early to write down my last two days ' observations .**
向上 早期的 到 写 向下 我的 最后的 二 天 - 观察 .

早起是为了记录我过去两天的观察结果。

---

['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**Dr . Clerke came to me to tell me that he heard this morning ,**
博士 . 克拉克 来了 到 我 到 告诉 我 那 他 听到 这 早晨 ,

克拉克医生来告诉我，他今天早上听到了以下消息：

---

[baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**by some Dutch that are come on board already to see the ship ,**
经过 一些 荷兰语 那 是 来 在 木板 已经 到 看 这 船 ,

一些荷兰人已经登船参观这艘船了。

---

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ]['teɪkən] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,
**that there was a Portuguese taken yesterday at the Hague ,**
那 那里 曾是 一个 葡萄牙语 已采取 昨天 在 这 海牙 ,

昨天在海牙逮捕了一名葡萄牙人。

---

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**that had a design to kill the King .**
那 有 一个 设计 到 杀 这 国王 .

其目的是刺杀国王。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [mis'teik] [ə'pɒn][wʌn] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]
**But this I heard afterwards was only the mistake upon one being observed to**
但 这 我 听到 然后 曾是 仅有的 这 错误 之上 一 存在 观察到 到
[wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['neɪkɪd] ,
**walk with his sword naked ,**
走 和 他的 剑 裸 ,

但我后来听说，这只是因为有人被发现赤身裸体地带剑行走而造成的错误。

---

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['skæbəd] .
**he having lost his scabbard .**
他 拥有 丢失的 他的 刀鞘 .

他丢失了剑鞘。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
**Before dinner Mr . Edw .**
前 晚餐 先生 . edw .

晚餐前，爱德华先生

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ai] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ˌpiː aɪ 'em] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , — [ ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,
**Pickering and I , W . Howe , Pim , and my boy , — [ Edward Montagu ,**
皮克林 和 我 , W . 豪 , 皮姆 , 和 我的 男生 , — [ 爱德华 蒙塔古 ,
['ɑːftəwədz] [lɔːd] - . ] — [tuː; tə] - ,
**afterwards Lord Hinchinbroke . ] — to Scheveling ,**
然后 主 - . ] — 到 - ,

皮克林和我，W·豪，皮姆，还有我的儿子，——[爱德华·蒙塔古，后来的欣钦布鲁克勋爵。]——致谢弗林，

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [weə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
**where we took coach , and so to the Hague , where walking ,**
在哪里 我们 采取 教练 , 和 所以 到 这 海牙 , 在哪里 步行 ,

我们乘长途汽车去了海牙，然后步行前往。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [mait] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
**intending to find one that might show us the King incognito ,**
意图 到 寻找 一 那 可能 展示 我们 这 国王 隐姓埋名 ,

打算找到一个能让我们见到隐姓埋名的国王的地方，

[ai] [met] [wɪð] ['kæptɪn] ['wɪtɪŋtən] ( [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd]
**I met with Captain Whittington ( that had formerly brought a letter to my Lord**
我 遇见 和 队长 惠廷顿 ( 那 有 以前 带来 一个 信 到 我的 主
[frɒm; frəm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ) [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**from the Mayor of London ) and he did promise me to do it ,**
从 这 市长 的 伦敦 ) 和 他 做过 承诺 我 到 做 它 ,

我见到了惠廷顿上尉（他之前曾代表伦敦市长给我的勋爵送来一封信），他确实向我答应了这件事。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ə; eɪ] [ frentʃ ] [haʊs] , [bʌt; bət] [peɪd] 16s .
**but first we went and dined at a French house , but paid 16s .**
但 第一的 我们 去 和 用餐 在 一个 法语 房子 , 但 有薪酬的 16s .

但首先我们去了一家法国餐厅吃饭，花了 16 先令。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
**for our part of the club .**
为了 我们的 部分 的 这 俱乐部 .

为我们俱乐部的一部分。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn] [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪd] , [ə; eɪ] ['meri] [mæd] ['pɑːsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
**At dinner in came Dr . Cade , a merry mad parson of the King's .**
在 晚餐 在 来了 博士 . 凯德 , 一个 欢乐 疯狂的 牧师 的 这 国王学院 .

晚宴时，国王的牧师凯德博士来了，他是个快乐而又有点疯癫的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [gɒt][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ˌem 'iː] ( [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
**And they two after dinner got the child and me ( the others not being able**
和 他们 二 后 晚餐 得到 这 孩子 和 我 ( 这 其他的 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] ) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**to crowd in ) to see the King ,**
到 人群 在 ) 到 看 这 国王 ,

晚饭后，他们俩带着孩子和我（其他人挤不进去）去见了国王。

[huː] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [ə'fekʃənətli] .
**who kissed the child very affectionately .**
WHO 亲吻 这 孩子 非常 亲切地 .

他深情地亲吻了孩子。

[ðen] [wiː; wi] [kɪst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəlz]
**Then we kissed his , and the Duke of York's , and the Princess Royal's**
然后 我们 亲吻 他的 , 和 这 公爵 的 约克的 , 和 这 公主 皇室的
[hændz] .
**hands .**
双手 .

然后我们亲吻了他的手、约克公爵的手和安妮公主的手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)][mæn] ;
**The King seems to be a very sober man ;**
这 国王 似乎 到 是 一个 非常 清醒 男人 ;

国王看起来是个非常沉稳的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [kɔːt] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti]
**and a very splendid Court he hath in the number of persons of quality**
和 一个 非常 灿烂 法庭 他 有 在 这 数字 的 人 的 质量
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**that are about him ,**
那 是 关于 他 ,

他身边聚集了众多身份显赫之人，组成了一个非常辉煌的朝廷。

['ɪŋglɪʃ] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn]['hæbɪt] .
**English very rich in habit .**
英语 非常 富有的 在 习惯 .

英国人的生活习惯非常丰富。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**From the King to the Lord Chancellor ,**
从 这 国王 到 这 主 校长 ,

从国王到大法官，

[ [ɒn]['dʒænjuəri] 29th , - , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd]
**[ On January 29th , 1658 , Charles II . entrusted the Great Seal to Sir Edward**
[ 在 一月 29th , - , 查尔斯 二 . 受托 这 伟大的 海豹 到 先生 爱德华
[haɪd] ,
**Hyde ,**
海德 ,

1658年1月29日，查理二世将国玺委托给爱德华·海德爵士。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)][sɜː(r)] ['edwəd] [ə'kʌmp(ə)nid]
**with the title of Lord Chancellor , and in that character Sir Edward accompanied**
和 这 标题 的 主 校长 , 和 在 那 特点 先生 爱德华 伴随
[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . ]
**the King to England . ]**
这 国王 到 英格兰 . ]

他以大法官的头衔陪同国王前往英格兰。

[huː] [dɪd][laɪ][bed] - [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] : [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]
**who did lie bed - rid of the gout : he spoke very merrily to the child and**
WHO 做过 说谎 床 - 摆脱 的 这 痛风 : 他 辐 非常 兴高采烈地 到 这 孩子 和
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

痛风痊愈后，他卧床不起，却兴高采烈地和我和孩子说话。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ,
**After that , going to see the Queen of Bohemia ,**
后 那 , 去 到 看 这 女王 的 波西米亚 ,

之后，去觐见波西米亚女王。

[ai] [met] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [f'ʊləz] [huːm] [ai] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɛd,dʌbəljuː] . ['pɪkərɪŋ] ,
**I met with Dr . Fullers whom I sent to a tavern with Mr . Edw . Pickering ,**
我 遇见 和 博士 . 富勒斯 谁 我 发送 到 一个 酒馆 和 先生 . edw . 皮克林 ,

我与富勒斯医生会面，并安排他与爱德华·皮克林先生一起去了一家小酒馆。

---

[waɪl] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] , — [ [ˌhenri'etə] ['mærɪə] . ] — [huː] [juːst] [ˌjuː 'es] ['veri] [rɪ'spektfəli] ;
**while I and the rest went to see the Queen , — [ Henrietta Maria . ] — who used us very respectfully ;**
尽管 我 和 这 休息 去 到 看 这 女王 , — [ 亨丽埃塔 玛丽亚 . ] — WHO 用过的 我们 非常 尊敬 ;

我和其他人去觐见了女王——亨利埃塔·玛丽亚——女王对我们非常尊敬；

---

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wiː; wi] [ɔːl] [kɪst] .
**her hand we all kissed .**
她 手 我们 全部 亲吻 .

我们都亲吻了她的手。

---

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdebə'nɛə] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['leɪdi] .
**She seems a very debonaire , but plain lady .**
她 似乎 一个 非常 风度翩翩 , 但 清楚的 女士 .

她看起来风度翩翩，但外表却很普通。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . - [es] , [weə(r)] [wiː; wi] [dræŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔː(r)] [səʊ] .
**After that to the Dr . ' s , where we drank a while or so .**
后 那 到 这 博士 . - s , 在哪里 我们 喝 一个 尽管 或者 所以 .

之后我们去了医生那里，在那里喝了一会儿酒。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɛndz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [keɪd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['daʊədʒərz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪg] ,
**In a coach of a friend's of Dr . Cade we went to see a house of the Princess Dowager's in a park about half - a - mile or a mile from the Hague ,**
在 一个 教练 的 一个 朋友们 的 博士 . 凯德 我们 去 到 看 一个 房子 的 这 公主 老妇人的 在 一个 公园 关于 一半 - 一个 - 英里 或者 一个 英里 从 这 海牙 ,

我们乘坐凯德博士一位朋友的马车，去参观了距离海牙大约半英里或一英里外的一个公园里，公主太后的故居。

---

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
**where there is one , the most beautiful room for pictures in the whole world .**
在哪里 那里 是 一 , 这 最多 美丽的 房间 为了 图片 在 这 所有的 世界 .

如果真有一间的话，那就是全世界最美的拍照房间。

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
**She had here one picture upon the top , with these words ,**
她 有 这里 一 图片 之上 这 顶部 , 和 这些 字 ,

她的墙上挂着一幅画，画的顶部写着这样一段话：

---

['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : — " - [mə'riːtoʊ] , - ['vɪdjuːə] .
**dedicating it to the memory of her husband : — " Incomparabili marito , inconsolabilis vidua .**
奉献 它 到 这 记忆 的 她 丈夫 : — " - 马里托 , - 维杜亚 .

谨以此纪念她的丈夫：——“Incomparabili marito, inconsolabilis vidua.

" [ ['meəri] , [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
" [ Mary , Princess Royal , eldest daughter of Charles I . , and widow of William
" [ 玛丽 , 公主 皇家 , 长子 女儿 的 查尔斯 我 . , 和 寡妇 的 威廉
[ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
of Nassau , Prince of Orange .
的 拿骚 , 王子 的 橙子 .

玛丽公主，查理一世的长女，奥兰治亲王拿骚的威廉的遗孀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ['fɒləʊd]
She was not supposed to be inconsolable , and scandal followed
她 曾是 不是 据称 到 是 无法安慰 , 和 丑闻 随后
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
her at the court of Charles II . ,
她 在 这 法庭 的 查尔斯 二 . ,

她本不该悲痛欲绝，而查理二世宫廷也因此传出丑闻。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] , [dɪ'sembə(r)] 24th , - . ]
where she died of small - pox , December 24th , 1660 . ]
在哪里 她 死亡 的 小的 - 天花 , 十二月 24th , - . ]

她于1660年12月24日死于天花。

[hɪə(r)][ai][met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wʊdkɒk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Here I met with Mr . Woodcock of Cambridge , Mr . Hardy and another ,
这里 我 遇见 和 先生 . 鹬 的 剑桥 , 先生 . 哈迪 和 其他 ,

在这里，我遇到了来自剑桥的伍德科克先生、哈迪先生和另一位先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdkɒk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪn] [sɔːŋz] , [hiː; hi]
and Mr . Woodcock beginning we had two or three fine songs , he
和 先生 . 鹬 开始 我们 有 二 或者 三 美好的 歌曲 , 他
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

伍德科克先生开始的时候，我们俩唱了两三首很棒的歌，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
and W . Howe to the Echo , which was very pleasant ,
和 W . 豪 到 这 回声 , 哪个 曾是 非常 令人愉快的 ,

还有W. Howe致《回声报》，这非常令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ]['hev(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]
and the more because in a heaven of pleasure and in a strange
和 这 更多的 因为 在 一个 天堂 的 乐趣 和 在 一个 奇怪的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

更何况，这是在享乐天堂般的异国他乡。

[ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .
that I never was taken up more with a sense of pleasure in my life .
那 我 绝不 曾是 已采取 向上 更多的 和 一个 感觉 的 乐趣 在 我的 生活 .

我一生中从未如此沉浸在快乐之中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
After that we parted and back to the Hague and took a tour or two
后 那 我们 分手了 和 后退 到 这 海牙 和 采取 一个 旅游 或者 二
[ə'baʊt][ðə; ði] - ,
about the Forehault ,
关于 这 - ,

之后我们分别返回海牙，并在福雷奥特附近游览了一两个地方。

— [ [ðə; ði] [vʊrhaʊt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,
**— [ The Voorhout is the principal street of the Hague ,**
— [ 这 福尔豪特 是 这 主要的 街道 的 这 海牙 ,

—[福尔豪特大街是海牙的主要街道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['hænsəm] [triːz] . ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː; də]
**and it is lined with handsome trees . ] — where the ladies in the evening do**
和 它 是 衬里 和 英俊的 树木 . ] — 在哪里 这 女士们 在 这 晚上 做
[æz; əz]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [duː; də][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
**as our ladies do in Hide Park .**
作为 我们的 女士们 做 在 隐藏 公园 .

那里绿树成荫，景色宜人。——晚上，女士们会像我们海德公园的女士们一样在那里做事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] ['hænsəm] ,
**But for my life I could not find one handsome ,**
但 为了 我的 生活 我 可以 不是 寻找 一 英俊的 ,

但我这辈子都没能找到一个英俊的男人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [səʊ] [tuː] .
**but their coaches very rich and themselves so too .**
但 他们的 教练 非常 富有的 和 他们自己 所以 也 .

但是他们的教练非常富有，他们自己也很富有。

[frɒm; frəm] [ðens] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wiː; wi] [tʊk] ['wægən][tuː; tə] - ,
**From thence , taking leave of the Doctor , we took wagon to Scheveling ,**
从 因此 , 采取 离开 的 这 医生 , 我们 采取 车皮 到 - ,

从那里，我们向医生告别，乘马车前往舍韦林。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,
**where we had a fray with the Boatswain of the Richmond ,**
在哪里 我们 有 一个 磨损 和 这 水手长 的 这 里士满 ,

我们在那里和里士满号的水手长发生了冲突，

[huː] [wʊd] [nɒt] ['friːli] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**who would not freely carry us on board , but at last he was willing to**
WHO 会 不是 自由 携带 我们 在 木板 , 但 在 最后的 他 曾是 愿意的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

他起初并不愿意让我们上船，但最终还是愿意了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [wiː; wi] [dɜːst] [nɒt][gəʊ] .
**but then it was so late we durst not go .**
但 然后 它 曾是 所以 晚的 我们 杜斯特 不是 去 .

但是当时太晚了，我们不敢去。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] [wɪð]
**So we returned between 10 and 11 at night in the dark with a wagon with**
所以 我们 返回 之间 - 和 - 在 夜晚 在 这 黑暗的 和 一个 车皮 和
[wʌn] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,
**one horse to the Hague ,**
一 马 到 这 海牙 ,

于是，我们在晚上十点到十一点之间，摸黑赶着一辆单马拉的马车返回了海牙。

[weə(r)] ['biːɪŋ] [kʌm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd]
**where being come we went to bed as well as we could be accommodated**
在哪里 存在 来 我们 去 到 床 作为 出色地 作为 我们 可以 是 已安排
,
**,**
,

到了那里，我们就上床睡觉了，尽可能地安排了住宿。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**and so to sleep .**
和 所以 到 睡觉 .

于是，我睡着了。

---

18th .
**18th .**
18th .

18日

---

['veri] ['ɜːli] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
**Very early up , and ,**
非常 早期的 向上 , 和 ,

很早就起床了，而且，

---

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] , [wʊd] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] -
**hearing that the Duke of York , our Lord High Admiral , would go on board to -**
听力 那 这 公爵 的 约克 , 我们的 主 高的 上将 , 会 去 在 木板 到 -
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

听说约克公爵，也就是我们的海军大臣，今天将登船，

---

['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ai] [tʊk] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)] - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]
**Mr . Pickering and I took waggon for Scheveling , leaving the child in**
先生 . 皮克林 和 我 采取 车皮 为了 - , 离开 这 孩子 在
['mɪstə(r)] . [ piəs ] [hændz] ,
**Mr . Pierces hands ,**
先生 . 穿孔 双手 ,

皮克林先生和我乘马车前往舍夫林，把孩子留给了皮尔斯先生照顾。

---

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**with directions to keep him within doors all day till he heard from me .**
和 方向 到 保持 他 之内 门 全部 天 直到 他 听到 从 我 .

并指示他整天待在室内，直到我通知他为止。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] [ðæt] [nəʊ][bəʊts][kʊd; kəd][get] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
**But the wind being very high that no boats could get off from shore ,**
但 这 风 存在 非常 高的 那 不 船 可以 得到 离开 从 支撑 ,

但由于风力太大，没有船只能够离开岸边。

---

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ( ['hævɪŋ] [ 'brekfəst ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
**we returned to the Hague ( having breakfasted with a gentleman of the**
我们 返回 到 这 海牙 ( 拥有 早餐 和 一个 绅士 的 这
[duːks] ,
**Duke's ,**
公爵的 ,

我们返回海牙（期间与公爵的一位绅士共进早餐），

---

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] , [sent] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and Commissioner Pett , sent on purpose to give notice to my Lord of his**
和 专员 佩特 , 发送 在 目的 到 给 注意 到 我的 主 的 他的
['kʌmɪŋ] ) ,
**coming ) ,**
未来 ) ,

还有佩特专员（特意派来通知大人他的到来），

---

[weə(r)] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .
**where I hear that the child is gone to Delfe to see the town .**
在哪里 我 听到 那 这 孩子 是 已消失 到 - 到 看 这 镇 .

我听说孩子去德尔费镇游览了。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɪbət] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
**So we all and Mr . Ibbott , the Minister ,**
所以 我们 全部 和 先生 . 伊博特 , 这 部长 ,

所以我们所有人，还有部长伊博特先生，

[tʊk] [ə; eɪ] [skɔɪt] — [ [ðə; ði] ['tɹɛkskɔɪt] ( [dræg] - [bəʊt] ) [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
**took a schuit — [ The trekschuit ( drag - boat ) along the canal is still described as**
采取 一个 舒伊特 — [ 这 徒步旅行 ( 拖 - 船 ) 沿着 这 运河 是 仍然 描述 作为
[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kən'veɪəns] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [tuː; tə] [delft] . ] — [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]
**an agreeable conveyance from Leyden to Delft . ] — and very much pleased**
一个 同意 输送 从 莱顿 到 代尔夫特 . ] — 和 非常 很多 高兴
[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
**with the manner and conversation of the passengers ,**
和 这 方式 和 对话 的 这 乘客 ,

乘坐了一艘渡船——[沿着运河行驶的渡船至今仍被认为是从莱顿到代尔夫特的一种令人愉快的交通工具。]——我对乘客们的举止和谈吐非常满意。

[weə(r)] [məʊst] [spiːk] [ frentʃ ] ; [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [met] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
**where most speak French ; went after them , but met them by the way .**
在哪里 最多 说话 法语 ; 去 后 他们 , 但 遇见 他们 经过 这 方式 .

那里大多数人讲法语；我追着他们而去，结果在路上遇到了他们。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [stɒp] .
**But however we went forward making no stop .**
但 然而 我们 去 向前 制作 不 停止 .

但是我们继续前进，没有停歇。

[weə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [smɪθs] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ]
**Where when we were come we got a smith's boy of the town to go**
在哪里 什么时候 我们 是 来 我们 得到 一个 史密斯 男生 的 这 镇 到 去
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**along with us ,**
沿着 和 我们 ,

我们来的时候，带了镇上一个铁匠的儿子一起去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌtʃ] ,
**but could speak nothing but Dutch ,**
但 可以 说话 没有什么 但 荷兰语 ,

但他只会说荷兰语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [væn] [trʌmp] [laɪz] [ɪn'tuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
**and he showed us the church where Van Trump lies entombed with a very**
和 他 显示 我们 这 教会 在哪里 范 王牌 谎言 埋葬 和 一个 非常
[faɪn] ['mɒnjumənt] .
**fine monument .**
美好的 纪念碑 .

他还带我们参观了范·特朗普安葬的教堂，教堂里有一座非常精美的纪念碑。

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [kən'kluːdɪd] [ðʌs] : — " ['tændəm] ['bejɔː] [ɑːŋgliːkoʊ] ['tæntəm] [nɒn] ['vɪktə(r)] , [sɜːt]
**His epitaph concluded thus : — " Tandem Bello Anglico tantum non victor , certe**
他的 墓志铭 结束 因此 : — " 串联 贝洛 安格利科 坦图姆 非 胜利者 , 肯定
[ɪn'vɪktəs] , ['viːvəˌreɪ] [et] [vɪn'tʃiriː] - .
**invictus , vivere et vincere desiit .**
不败 , 生活 等 胜利 - .

他的墓志铭这样总结：“Tandem Bello Anglico tantum non victor, certe invictus, vivere et vincere desiit。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [kʌt] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ,
**" There is a sea - fight cut in marble , with the smoke ,**
" 那里 是 一个 海 - 斗争 切 在 大理石 , 和 这 抽烟 ,

“大理石上雕刻着一场海战，硝烟弥漫，

[ðə; ði] [best] [ɪk'sprest] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**the best expressed that ever I saw in my life .**
这 最好的 表达 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

这是我一生中见过的最精彩的表达。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
**From thence to the great church , that stands in a fine great market - place ,**
从 因此 到 这 伟大的 教会 , 那 站立 在 一个 美好的 伟大的 市场 - 地方 ,

从那里一直到矗立在一个繁华大集市广场上的大教堂，

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃtɑːt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
**over against the Stadt - house , and there I saw a stately tomb of the old**
超过 反对 这 施塔特 - 房子 , 和 那里 我 锯 一个 庄严 墓 的 这 老的
[prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
**Prince of Orange ,**
王子 的 橙子 ,

在市政厅对面，我看到了老奥兰治亲王的庄严陵墓。

[ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [brɑːs] ;
**of marble and brass ;**
的 大理石 和 黄铜 ;

由大理石和黄铜制成；

[weər'ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ 'rɛərəti ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [ɪk'sprest]
**wherein among other rarities there are the angels with their trumpets expressed**
其中 之中 其他 稀有物品 那里 是 这 天使 和 他们的 小号 表达
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .
**as it were crying .**
作为 它 是 哭泣 .

其中，除了其他珍稀之物外，还有吹着号角的天使，他们的号角仿佛在哭泣。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] ['ɔːrgənz] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
**Here were very fine organs in both the churches .**
这里 是 非常 美好的 器官 在 两个都 这 教堂 .

这两座教堂里都有非常精美的管风琴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [swiːt] [taʊn] , [wɪð] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['evri] [striːt] .
**It is a most sweet town , with bridges , and a river in every street .**
它 是 一个 最多 甜的 镇 , 和 桥梁 , 和 一个 河 在 每一个 街道 .

这是一个非常迷人的小镇，每条街道都有桥梁和河流穿行。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeə(r)] [hæŋz] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ə; eɪ]
**Observing that in every house of entertainment there hangs in every room a**
观察 那 在 每一个 房子 的 娱乐 那里 悬挂 在 每一个 房间 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] - [mænz] [bɒks] ,
**poor - man's box ,**
贫穷的 - 男人的 盒子 ,

注意到每个娱乐场所的每个房间里都挂着一个穷人用的盒子，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
**and desiring to know the reason thereof ,**
和 渴望 到 知道 这 原因 其中 ,

并想知道其中的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔːl] ['baːginz] [baɪ] ['pʊtɪŋ]
**it was told me that it is their custom to confirm all bargains by putting**
它 曾是 讲述 我 那 它 是 他们的 风俗 到 确认 全部 特价商品 经过 推杆
['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːpəlz] [bɒks] ,
**something into the poor people's box ,**
某物 进入 这 贫穷的 人们的 盒子 ,

有人告诉我，他们的习俗是在达成所有交易后，往穷人的箱子里放些东西来确认。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪndz][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] .
**and that binds as fast as any thing .**
和 那 结合 作为 快速地 作为 任何 事物 .

而且它的结合速度和任何其他方式一样快。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['gesthaʊs] ,
**We also saw the Guesthouse ,**
我们 还 锯 这 招待所 ,

我们还参观了宾馆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [niːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**where it was very pleasant to see what neat preparation there is for the**
在哪里 它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 什么 整洁的 准备 那里 是 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
**poor .**
贫穷的 .

看到为穷人所做的周全准备，真是令人欣慰。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] .
**We saw one poor man a - dying there .**
我们 锯 一 贫穷的 男人 一个 - 垂死 那里 .

我们看到一个可怜的男人在那里奄奄一息。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] , [wiː; wi] [laɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [tuː; tə] [drɪŋk]
**After we had seen all , we light by chance of an English house to drink**
后 我们 有 已见 全部 , 我们 光 经过 机会 的 一个 英语 房子 到 喝
[ɪn] ,
**in ,**
在 ,

看完所有东西后，我们偶然走进一家英国人家喝酒。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ,
**where we were very merry ,**
在哪里 我们 是 非常 欢乐 ,

我们当时非常开心，

[ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːtˌhaʊs] [laɪk]
**discoursing of the town and the thing that hangs up in the Stadthouse like**
论述 的 这 镇 和 这 事物 那 悬挂 向上 在 这 市政厅 喜欢
[ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
**a bushel ,**
一个 蒲式耳 ,

谈论这座城镇，以及挂在市政厅里像蒲式耳一样的东西，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fendər]
**which I was told is a sort of punishment for some sort of offenders**
哪个 我 曾是 讲述 是 一个 种类 的 惩罚 为了 一些 种类 的 罪犯
[tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**to carry through the streets of the town over his head ,**
到 携带 通过 这 街道 的 这 镇 超过 他的 头 ,

有人告诉我，这是一种对某些罪犯的惩罚，让他们头顶着重物游街示众。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .
**which is a great weight .**
哪个 是 一个 伟大的 重量 .

这是一个很大的重量。

[bæk] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['səʊbə(r)] [dʌtʃ] [læs] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
**Back by water , where a pretty sober Dutch lass sat reading all the way ,**
后退 经过 水 , 在哪里 一个 漂亮的 清醒 荷兰语 小姐 卫星 阅读 全部 这 方式 ,

回到水边，一位相当端庄的荷兰姑娘一直坐在那里看书。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]['fɑːs(ə)n]['eni] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and I could not fasten any discourse upon her .
和 我 可以 不是 系 任何 话语 之上 她 .

我无法与她进行任何有效的沟通。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [wiː; wi][met] [wɪð] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd]
At our landing we met with Commissioner Pett going down to the water - side
在 我们的 降落 我们 遇见 和 专员 佩特 去 向下 到 这 水 - 边
[wɪð] ['meɪdʒə(r)]['hɑːrliː] ,
with Major Harly ,
和 主要的 哈利 ,

我们登陆时遇到了佩特专员，他正和哈利少校一起走到水边。

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
who is going upon a dispatch into England .
WHO 是 去 之上 一个 派遣 进入 英格兰 .

即将前往英国执行任务的人。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ai] [left] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð]
They having a coach I left the Parson and my boy and went along with
他们 拥有 一个 教练 我 左边 这 牧师 和 我的 男生 和 去 沿着 和
[kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] ,
Commissioner Pett ,
专员 佩特 ,

他们有教练，我离开了牧师和我的孩子，跟着佩特专员走了。

['mɪstə(r)] . ['ækwɜːrθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɔːz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['daʊədʒərz]
Mr . Ackworth and Mr . Dawes his friends , to the Princess Dowager's
先生 . 阿克沃斯 和 先生 . 道斯 他的 朋友们 , 到 这 公主 老妇人的
[haʊs] [ə'gen] .
house again .
房子 再次 .

阿克沃斯先生和他的朋友道斯先生再次前往太后府邸。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ][maɪ] [lɔːd] ['fɛəfæks][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːdz] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Thither also my Lord Fairfax and some other English Lords did come to see
那里 还 我的 主 费尔法克斯 和 一些 其他 英语 领主 做过 来 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我的费尔法克斯勋爵和其他一些英国贵族也曾到那里参观过。

[ænd; ənd][maɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and my pleasure was increased by seeing of it again .
和 我的 乐趣 曾是 增加 经过 看到 的 它 再次 .

再次见到它，我的喜悦之情更加强烈。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gælənt] [nʌts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
Besides we went into the garden , wherein are gallant nuts better than ever
除了 我们 去 进入 这 花园 , 其中 是 英勇 坚果 更好的 比 曾经
[ai] [sɔː] ,
I saw ,
我 锯 ,

此外，我们还去了花园，那里有比我见过的任何时候都更好的坚果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ekəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [wɪð] ['pɪlər] ,
and a fine Echo under the house in a vault made on purpose with pillars ,
和 一个 美好的 回声 在下面 这 房子 在 一个 金库 制成 在 目的 和 柱子 ,

房子下面还有一个用柱子特意建造的拱顶，里面藏着一台精良的回声仪。

[weə(r)] [ai] [pleɪd] [ɒn][maɪ] - [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
**where I played on my flageolette to great advantage .**
在哪里 我 玩 在 我的 - 到 伟大的 优势 .

我在那里用短笛发挥了很大的优势。

---

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] , [weə(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] , [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,
**Back to the Hague , where not finding Mr . Edward , I was much troubled ,**
后退 到 这 海牙 , 在哪里 不是 寻找 先生 . 爱德华 , 我 曾是 很多 麻烦 ,

回到海牙后，我找不到爱德华先生，感到非常不安。

---

[bʌt; bət] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] , [weə(r)] [wiː; wi][sæt] [leɪt] .
**but went with the Parson to supper to Commissioner Pett , where we sat late .**
但 去 和 这 牧师 到 晚餐 到 专员 佩特 , 在哪里 我们 卫星 晚的 .

但我们和牧师一起去佩特专员餐厅吃晚饭，一直待到很晚。

---

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [mɜːθ] ['mɪstə(r)] . ['ækwɜːrθ] [vaɪd] [waɪvz] ,
**And among other mirth Mr . Ackworth vyed wives ,**
和 之中 其他 欢笑 先生 . 阿克沃斯 争夺 妻子们 ,

除此之外，阿克沃思先生还争相娶妻，这让他感到十分开心。

---

[iːtʃ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**each endeavouring to set his own wife out to the best advantage ,**
每个 努力 到 放 他的 自己的 妻子 出去 到 这 最好的 优势 ,

两人都竭尽全力让自己的妻子获得最大的利益，

---

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hænsəm] [waɪf] .
**he having as they said an extraordinary handsome wife .**
他 拥有 作为 他们 说 一个 非凡的 英俊的 妻子 .

正如他们所说，他有一位美艳绝伦的妻子。

---

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɔːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
**But Mr . Dawes could not be got to say anything of his .**
但 先生 . 道斯 可以 不是 是 得到 到 说 任何事物 的 他的 .

但记者始终没能让道斯先生透露任何信息。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [weə(r)] ['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][ai] [ɪk'siːdɪŋ] ['trʌbld] [nɒt]
**After that to our lodging where W . Howe and I exceeding troubled not**
后 那 到 我们的 住宿 在哪里 W . 豪 和 我 超过 麻烦 不是
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
**to know what is become of our young gentleman .**
到 知道 什么 是 变得 的 我们的 年轻的 绅士 .

之后我们回到住处，我和 W. Howe 非常担心我们这位年轻先生的下落。

---

[səʊ][tuː; tə][bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

---

19th .
**19th .**
19th .

19日

---

[ʌp] ['ɜːli] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ,
**Up early , hearing nothing of the child , and went to Scheveling ,**
向上 早期的 , 听力 没有什么 的 这 孩子 , 和 去 到 - ,

一大早就起来了，没有孩子的消息，就去了舍韦林。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,
**where I found no getting on board ,**
在哪里 我 成立 不 获得 在 木板 ,

我发现根本无法上船，

[ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [sent] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
**though the Duke of York sent every day to see whether he could do it**
尽管 这 公爵 的 约克 发送 每一个 天 到 看 无论 他 可以 做 它
[ɔː(r)] [nəʊ] .
**or no .**
或者 不 .

尽管约克公爵每天都派人去询问他是否能做到。

[hɪə(r)] [ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [bæk]
**Here I met with Mr . Pinkney and his sons , and with them went back**
这里 我 遇见 和 先生 . 平克尼 和 他的 儿子们 , 和 和 他们 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] ,
**to the Hague ,**
到 这 海牙 ,

在这里我遇到了平克尼先生和他的儿子们，然后和他们一起返回了海牙。

[ɪn] ['aʊə(r)] [wei] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [meɪks] ['prɪti] [rɒk] - [wɜːk] [ɪn]
**in our way lighting and going to see a woman that makes pretty rock - work in**
在 我们的 方式 灯光 和 去 到 看 一个 女士 那 制作 漂亮的 岩石 - 工作 在
[ʃelz] ,
**shells ,**
贝壳 ,

我们用灯光照明，然后去看一位用贝壳制作精美岩石工艺品的妇女，

& [siː] . , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] ['kærid] [seɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] .
**& c . , which could I have carried safe I would have bought some of .**
& c . , 哪个 可以 我 有 携带 安全的 我 会 有 买 一些 的 .

等等，如果我能安全携带的话，我会买一些。

[æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ,
**At the Hague we went to buy some pictures ,**
在 这 海牙 我们 去 到 买 一些 图片 ,

我们去海牙买了一些画作，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [dʌn] [ə'pɒn] ['wʊlən] [klɒθ] ,
**where I saw a sort of painting done upon woollen cloth ,**
在哪里 我 锯 一个 种类 的 绘画 完毕 之上 羊毛 布 ,

我在那里看到了一种画在羊毛布上的绘画作品，

[drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
**drawn as if there was a curtain over it , which was very pleasant ,**
绘制 作为 如果 那里 曾是 一个 窗帘 超过 它 , 哪个 曾是 非常 令人愉快的 ,
[bʌt; bət] [dɪə(r)] .
**but dear .**
但 亲爱的 .

拉上去就像挂了一层帘子一样，非常舒服，但是很贵。

[ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ai] [sɔː] ,
**Another pretty piece of painting I saw ,**
其他 漂亮的 片 的 绘画 我 锯 ,

我看到的另一幅很漂亮的画作，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪdʒə(r)][leɪd][baɪ] [jʌŋ] ['pɪŋkni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weðə(r)]
**on which there was a great wager laid by young Pinkney and me whether**
在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 赌注 铺设 经过 年轻的 平克尼 和 我 无论
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒpi] .
**it was a principal or a copy .**
它 曾是 一个 主要的 或者 一个 复制 .

我和年轻的平克尼打了个赌，赌这幅画是原作还是复制品。

[bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ,
**But not knowing how to decide , it was broken off ,**
但 不是 会心 如何 到 决定 , 它 曾是 破碎的 离开 ,

但由于不知如何抉择，这段关系就此破裂。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [kʌm]
**and I got the old man to lay out as much as my piece of gold come**
和 我 得到 这 老的 男人 到 躺 出去 作为 很多 作为 我的 片 的 金子 来
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ,

我让老头把我那块金子的价值都拿出来了，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] 24s .
**and so saved my money , which had been 24s .**
和 所以 已保存 我的 钱 , 哪个 有 到过 24s .

就这样，我省下了原本要花的24先令。

[lɒst] , [ai][fɪə(r)] .
**lost , I fear .**
丢失的 , 我 害怕 .

恐怕迷失了方向。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ænd; ənd]
**While we were here buying of pictures , we saw Mr . Edward and**
尽管 我们 是 这里 购买 的 图片 , 我们 锯 先生 . 爱德华 和
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lænd] .
**his company land .**
他的 公司 土地 .

我们在这里购买画作的时候，看到爱德华先生和他的公司降落了。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['laɪdən] [ɔːl] [naɪt] ,
**Who told me that they had been at Leyden all night ,**
WHO 讲述 我 那 他们 有 到过 在 莱顿 全部 夜晚 ,

谁告诉我他们整晚都待在莱顿?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] ,
**at which I was very angry with Mr . Pierce ,**
在 哪个 我 曾是 非常 生气的 和 先生 . 刺穿 ,

我当时对皮尔斯先生非常生气。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [frendz] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
**and shall not be friends I believe a good while .**
和 将 不是 是 朋友们 我 相信 一个 好的 尽管 .

我相信我们很长一段时间内都不会是朋友。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
**To our lodging to dinner .**
到 我们的 住宿 到 晚餐 .

回到住处吃晚饭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ]
After that out to buy some linen to wear against to - morrow , and so
后 那 出去 到 买 一些 亚麻布 到 穿 反对 到 - 明天 , 和 所以
[tuː; tə] [ðə; ði] ['baːbəz] .
to the barber's .
到 这 理发师 .

之后出门去买了些亚麻布衣服，准备明天穿，然后就去了理发店。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [baɪ] ['wægən] [tuː; tə] - , [weə(r)] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
After that by waggon to Lausdune , where the 365 children were born .
后 那 经过 车皮 到 - , 在哪里 这 - 孩子们 是 出生 .

之后，他们乘马车前往劳斯登，365 个孩子在那里出生。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
We saw the hill where they say the house stood and sunk wherein the children
我们 锯 这 爬坡道 在哪里 他们 说 这 房子 站立 和 沉没 其中 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
were born .
是 出生 .

我们看到了据说房子曾经矗立在那里，后来沉入了山坡，孩子们就出生在那里。

[ðə; ði] ['besn] [weər'ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [duː; də] [stænd]
The basins wherein the male and female children were baptized do stand
这 盆地 其中 这 男性 和 女性 孩子们 是 受洗 做 站立
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
over a large table that hangs upon a wall ,
超过 一个 大的 桌子 那 悬挂 之上 一个 墙 ,

给男孩和女孩施洗的洗礼盆摆放在挂在墙上的大桌子上方。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ˌmɑːgə'riːtə]
with the whole story of the thing in Dutch and Latin , beginning , " Margarita
和 这 所有的 故事 的 这 事物 在 荷兰语 和 拉丁 , 开始 , " 玛格丽塔
['hɜːmən] - , " & [siː] .
Herman Comitissa , " & c .
赫尔曼 - , " & c .

整个事件的叙述以荷兰语和拉丁语写成，开头是“Margarita Herman Comitissa”等等。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The thing was done about 200 years ago .
这 事物 曾是 完毕 关于 - 年 前 .

这件事大约发生在200年前。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [smɔːl]
The town is a little small village which answers much to one of our small
这 镇 是 一个 小的 小的 村庄 哪个 答案 很多 到 一 的 我们的 小的
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

这个镇其实就是一个小村庄，跟我们这里的一个小村庄很像。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] ['tʃestətən] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,
such a one as Chesterton in all respects ,
这样的 一个 一 作为 切斯特顿 在 全部 尊重 ,

像切斯特顿这样各方面都很出色的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
and one could have thought it in England but for the language of
和 一 可以 有 想法 它 在 英格兰 但 为了 这 语言 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

如果不是因为人们使用的语言，人们或许会在英国这样认为。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌtʃ]
**We went into a little drinking house where there were a great many Dutch**
我们 去 进入 一个 小的 喝 房子 在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 荷兰语
[ buə ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] ['mænə(r)] ,
**boors eating of fish in a boorish manner ,**
粗鲁 吃 的 鱼 在 一个 粗野 方式 ,

我们走进一家小酒馆，里面有很多粗鲁的荷兰人，他们正粗鲁地吃着鱼。

[bʌt; bət] ['veri] ['meri] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
**but very merry in their way .**
但 非常 欢乐 在 他们的 方式 .

但他们以自己的方式非常快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['pleɪsɪz] .
**But the houses here as neat as in the great places .**
但 这 房屋 这里 作为 整洁的 作为 在 这 伟大的 地方 .

但这里的房子和那些大城市的房子一样整洁。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kræmbəʊ] — [ ['kræmbəʊ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]
**From thence to the Hague again playing at crambo — [ Crambo is described**
从 因此 到 这 海牙 再次 玩耍 在 克兰博 — [ 克兰博 是 描述
[æz; əz] " [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['vɜːrsəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
**as " a play at short verses in which a word is given ,**
作为 " 一个 玩 在 短的 诗句 在 哪个 一个 单词 是 给定 ,

从那里到海牙，再次玩克兰博游戏——[克兰博游戏被描述为"一种以短诗为主题的戏剧，其中给出一个词，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'tend] [huː] [kæn; kən] [faɪnd] [məʊst] [raɪmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . " ] — [ɪn]
**and the parties contend who can find most rhymes to it . " ] — in**
和 这 各方 抗衡 WHO 能 寻找 最多 韵律 到 它 . " ] — 在

双方争论谁能找到最多的押韵词。

[ðə; ði] ['wægən] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] , ['mɪstə(r)] . [ɪbət] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪŋkni] ,
**the waggon , Mr . Edward , Mr . Ibbott , W . Howe , Mr . Pinkney ,**
这 车皮 , 先生 . 爱德华 , 先生 . 伊博特 , W . 豪 , 先生 . 平克尼 ,

马车、爱德华先生、伊博特先生、W·豪、平克尼先生

[ænd; ənd] [ai] . [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ɪbət] ,
**and I . When we were come thither W . Howe , and Mr . Ibbott ,**
和 我 . 什么时候 我们 是 来 那里 W . 豪 , 和 先生 . 伊博特 ,

和我。当我们到达那里时，W. Howe 和 Ibbott 先生，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pinkni] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
**and Mr . Pinckney went away for Scheveling ,**
和 先生 . 平克尼 去 离开 为了 - ,

平克尼先生去了舍维林。

[waɪl] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
**while I and the child to walk up and down the town ,**
尽管 我 和 这 孩子 到 走 向上 和 向下 这 镇 ,

我和孩子在镇上四处走走，

[weə(r)] [ai] [met] [maɪ] [əʊld] ['tʃeɪmbə(r)] - ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . [tʃeɪtʃ] .
**where I met my old chamber - fellow , Mr . Ch .**
在哪里 我 遇见 我的 老的 房间 - 同伴 , 先生 . ch .

在那里我遇到了我的老室友 Ch 先生。

['ændəsn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ( [bəʊθ] [fɪ'zɪʃən] ) , ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [huː] [tʊk]
**Anderson , and a friend of his ( both Physicians ) , Mr . Wright , who took**
安德森 , 和 一个 朋友 的 他的 ( 两个都 医生 ) , 先生 . 赖特 , WHO 采取
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] ,
**me to a Dutch house ,**
我 到 一个 荷兰语 房子 ,

安德森和他的朋友（两人都是医生）赖特先生带我去了一栋荷兰式房屋，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] [læs] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] ,
**where there was an exceeding pretty lass , and right for the sport ,**
在哪里 那里 曾是 一个 超过 漂亮的 小姐 , 和 正确的 为了 这 运动 ,

那里有个非常漂亮的姑娘，而且很适合这项运动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætədeɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
**but it being Saturday we could not have much of her company ,**
但 它 存在 周六 我们 可以 不是 有 很多 的 她 公司 ,

但由于是星期六，我们无法和她待太久。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ai][steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ( ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pɪkərɪŋ] ,
**but however I staid with them ( having left the child with my uncle Pickering ,**
但 然而 我 稳重 和 他们 ( 拥有 左边 这 孩子 和 我的 叔叔 皮克林 ,

但我还是和他们待在一起（把孩子留给了我的叔叔皮克林），

[huːm] [ai][met][ɪn][ðə; ði] [striːt] ) [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .
**whom I met in the street ) till 12 at night .**
谁 我 遇见 在 这 街道 ) 直到 - 在 夜晚 .

我在街上遇到的人）一直待到晚上 12 点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]
**By that time Charles was almost drunk , and then broke up , he resolving to**
经过 那 时间 查尔斯 曾是 几乎 醉 , 和 然后 打破 向上 , 他 解决 到
[gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ə'gen] ,
**go thither again ,**
去 那里 再次 ,

那时查尔斯已经快要喝醉了，然后他情绪崩溃，决定再去一次。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,
**after he had seen me at my lodging , and lie with the girl ,**
后 他 有 已见 我 在 我的 住宿 , 和 说谎 和 这 女孩 ,

他看到我住在我住的地方，还和那个女孩发生了关系。

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**which he told me he had done in the morning .**
哪个 他 讲述 我 他 有 完毕 在 这 早晨 .

他告诉我他早上已经这么做了。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wiː; wi][met] [wɪð] [ðə; ði] ['belmən] , [huː] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['klæpə(r)] ,
**Going to my lodging we met with the bellman , who struck upon a clapper ,**
去 到 我的 住宿 我们 遇见 和 这 行李员 , WHO 击 之上 一个 拍板 ,

去住处的路上，我们遇到了门童，他敲响了门铃。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
**which I took in my hand ,**
哪个 我 采取 在 我的 手 ,

我把它拿在手里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['klæpə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**and it is just like the clapper that our boys frighten the birds away from**
和 它 是 只是 喜欢 这 拍板 那 我们的 男孩们 吓唬 这 鸟类 离开 从
[ðə; ði] [kɔːn] [wɪð] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**the corn with in summer time in England .**
这 玉米 和 在 夏天 时间 在 英格兰 .

这就像英国男孩们夏天用来吓走玉米地里鸟儿的拍板一样。

[tuː; tə][bed] .
**To bed .**
到 床 .

该睡觉了。

20th .
**20th .**
20th .

20日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] ['wæɡən] [tuː; tə] - ,
**Up early , and with Mr . Pickering and the child by waggon to Scheveling ,**
向上 早期的 , 和 和 先生 . 皮克林 和 这 孩子 经过 车皮 到 - ,

清晨，我和皮克林先生带着孩子乘马车前往舍韦林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['biːɪŋ] [jet] [fɪt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒf] ,
**where it not being yet fit to go off ,**
在哪里 它 不是 存在 然而 合身 到 去 离开 ,

当时还不适合出发，

[ai] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**I went to lie down in a chamber in the house ,**
我 去 到 说谎 向下 在 一个 房间 在 这 房子 ,

我到屋里的一间房间里躺下，

[weə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌtʃ] ['wʊmən] [ɪn] [bed] [ə'ləʊn] ,
**where in another bed there was a pretty Dutch woman in bed alone ,**
在哪里 在 其他 床 那里 曾是 一个 漂亮的 荷兰语 女士 在 床 独自的 ,

另一张床上躺着一位独自一人的漂亮荷兰女子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθs] - [maɪnd]
**but though I had a month's - mind**
但 尽管 我 有 一个 月份 - 头脑

但我虽然有一个月的计划

[ [mʌnθs] - [maɪnd] .
**[ Month's - mind .**
[ 月份 - 头脑 .

[月心。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɒŋɪŋ] .
**An earnest desire or longing , explained as alluding to " a woman's longing .**
一个 认真 欲望 或者 渴望 , 解释 作为 暗示 到 " 一个 女性的 渴望 .

一种真挚的渴望或向往，被解释为暗指"女人的渴望"。

" [siː] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəunə] , " [ækt] [ai] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] :
**" See Shakespeare , " Two Gentlemen of Verona , " act i . sc . 2 :**
" 看 莎士比亚 , " 二 先生们 的 维罗纳 , " 行为 我 . 斯 . 2 :

参见莎士比亚《维洛那二绅士》第一幕第二场：

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌnθs] [maɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**" I see you have a month's mind to them .**
" 我 看 你 有 一个 月份 头脑 到 他们 .

"我看得出你对他们有一个月的计划。"

" — [em] . [biː] . ]
**" — M . B . ]**
" — M . B . ]

"—MB]

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**I had not the boldness to go to her .**
我 有 不是 这 大胆 到 去 到 她 .

我没有勇气去找她。

[səʊ] [ðeə(r)] [ai] [slept] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
**So there I slept an hour or two .**
所以 那里 我 睡着了 一个 小时 或者 二 .

于是我就在那里睡了一两个小时。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
**At last she rose , and then I rose and walked up and down the chamber**
在 最后的 她 玫瑰 , 和 然后 我 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间
,
**,**
,

她终于起身，然后我也起身在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [dres] ,
**and saw her dress herself after the Dutch dress ,**
和 锯 她 裙子 她自己 后 这 荷兰语 裙子 ,

我看到她模仿荷兰服饰穿上了衣服。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**and talked to her as much as I could , and took occasion ,**
和 谈话 到 她 作为 很多 作为 我 可以 , 和 采取 场合 ,

我尽可能多地和她交谈，并抓住机会，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['fɪŋgə(r)] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
**from her ring which she wore on her first finger , to kiss her**
从 她 戒指 哪个 她 穿着 在 她 第一的 手指 , 到 吻 她
[hænd] ,
**hand ,**
手 ,

从她戴在无名指上的戒指上，吻了吻她的手。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
**but had not the face to offer anything more .**
但 有 不是 这 脸 到 提供 任何事物 更多的 .

但他没有脸面来提供更多东西。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] .
**So at last I left her there and went to my company .**
所以 在 最后的 我 左边 她 那里 和 去 到 我的 公司 .

最后我把她留在那里，去了我的公司。

[ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti]
**About 8 o'clock I went into the church at Scheveling , which was pretty**
关于 8 点钟 我 去 进入 这 教会 在 - , 哪个 曾是 漂亮的
['hænsəm] ,
**handsome ,**
英俊的 ,

大约八点钟，我走进舍韦林教堂，那教堂非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
**and in the chancel a very great upper part of the mouth of a whale ,**
和 在 这 圣坛 一个 非常 伟大的 上 部分 的 这 嘴 的 一个 鲸 ,

在圣坛上，可以看到鲸鱼嘴部的巨大上半部分。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['bɪgnəs] ,
**which indeed was of a prodigious bigness ,**
哪个 的确 曾是 的 一个 惊人 大 ,

它的确规模极其庞大，

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [boʊts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] .
**bigger than one of our long boats that belong to one of our ships .**
大 比 一 的 我们的 长的 船 那 属于 到 一 的 我们的 船舶 .

比我们船上的一艘长艇还要大。

[kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə]
**Commissioner Pett at last came to our lodging , and caused the boats to**
专员 佩特 在 最后的 来了 到 我们的 住宿 , 和 导致 这 船 到
[gəʊ] [ɒf] ;
**go off ;**
去 离开 ;

佩特专员终于来到我们住处，并下令让船出发；

[səʊ][sʌm; səm][ɪn][wʌn] [bəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**so some in one boat and some in another we all bid adieu to the shore .**
所以 一些 在 一 船 和 一些 在 其他 我们 全部 出价 再见 到 这 支撑 .

所以，有些人乘一艘船，有些人乘另一艘船，我们都向岸边告别了。

[bʌt; bət] [θruː] ['bædnəs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
**But through badness of weather we were in great danger ,**
但 通过 坏 的 天气 我们 是 在 伟大的 危险 ,

但由于恶劣天气，我们身处险境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**and a great while before we could get to the ship ,**
和 一个 伟大的 尽管 前 我们 可以 得到 到 这 船 ,

我们花了很长时间才到达船上。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɒt][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] .
**so that of all the company not one but myself that was not sick .**
所以 那 的 全部 这 公司 不是 一 但 我 那 曾是 不是 生病的 .

所以，公司里除了我以外，没有一个人生病。

[ai] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['saʊndli] [wet] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**I keeping myself in the open air , though I was soundly wet for it .**
我 保持 我 在 这 打开 空气 , 尽管 我 曾是 稳固地 湿的 为了 它 .

尽管浑身湿透，我还是待在户外。

[ðɪs] [hæθ] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,
**This hath not been known four days together such weather at this time of year ,**
这 有 不是 到过 已知 四 天 一起 这样的 天气 在 这 时间 的 年 ,

每年的这个时候，连续四天出现这样的天气是前所未有的。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
**a great while .**
一个 伟大的 尽管 .

很长一段时间。

[ɪn'diːd] ['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl]
**Indeed our fleet was thought to be in great danger , but we found all**
的确 我们的 舰队 曾是 想法 到 是 在 伟大的 危险 , 但 我们 成立 全部
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

事实上，我们的舰队一度被认为处于极大的危险之中，但我们发现一切安然无恙。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
**and Mr . Thos .**
和 先生 . 托马斯 .

以及托马斯先生。

[kruː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .
**Crew came on board .**
全体人员 来了 在 木板 .

船员登船了。

[ai] ['hævɪŋ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , ['biːɪŋ] [nɒt] ['veri] [wel] ['set(ə)ld] ,
**I having spoke a word or two with my Lord , being not very well settled ,**
我 拥有 辐 一个 单词 或者 二 和 我的 主 , 存在 不是 非常 出色地 定居 ,

我与我的主人简单交谈了几句，因为我的处境还不太安定，

['pɑːtli] [θruː] [lɑːst] [naɪts] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
**partly through last night's drinking and want of sleep ,**
部分 通过 最后的 夜晚 喝 和 想 的 睡觉 ,

部分原因是昨晚饮酒和睡眠不足。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [gaʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɑːk] [gʌn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,
**I lay down in my gown upon my bed and slept till the 4 o'clock gun the next morning waked me ,**
我 躺 向下 在 我的 袍 之上 我的 床 和 睡着了 直到 这 4 点钟 枪 这 下一个 早晨 醒来 我 ,

我穿着睡袍躺在床上，一直睡到第二天早上四点钟的鸣枪声把我吵醒。

[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [eit] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] . . .
**which I took for 8 at night , and rising . . .**
哪个 我 采取 为了 8 在 夜晚 , 和 上升 . . .

我晚上8点服用了它，然后起床......

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
**mistook the sun rising for the sun setting on Sunday night .**
误 这 太阳 上升 为了 这 太阳 环境 在 星期日 夜晚 .

星期天晚上，我把日出误认为是日落。

21st .
**21st .**
21st .

21日

[səʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['neɪkɪd] [bed]
**So into my naked bed**
所以 进入 我的 裸 床

于是，我赤身裸体地躺进了我的床上。

[ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [leɪt] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
**[ This is a somewhat late use of an expression which was once universal .**
[ 这 是 一个 有些 晚的 使用 的 一个 表达 哪个 曾是 一次 普遍的 .

[这是对曾经普遍使用的表达方式的一种较晚的运用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['seksɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] - .
**It was formerly the custom for both sexes to sleep in bed without any nightlinen .**
它 曾是 以前 这 风俗 为了 两个都 性别 到 睡觉 在 床 没有 任何 - .

过去男女都习惯不铺床单就睡在床上。

" [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] [truː] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [bed] ,
**" Who sees his true love in her naked bed ,**
" WHO 看到 他的 真的 爱 在 她 裸 床 ,

“谁能亲眼目睹自己挚爱的赤身裸体躺在床上？”

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə; eɪ] ['wai,tər] [hjuː] [ðæn; ðən] [waɪt] .
**Teaching the sheets a whiter hue than white .**
教学 这 纸张 一个 更白 色调 比 白色的 .

把床单染成比白色更白的色调。

" [ˈʃeɪkspɪə(r)] , [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [əˈdəʊnɪs] .
" Shakespeare , Venus and Adonis .
" 莎士比亚 , 金星 和 阿多尼斯 .

"莎士比亚、维纳斯和阿多尼斯。"

[ˈneəriːz] ( " [ˈglɒsəri] " ) [nəʊts] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɒd] [ˈnɒv(ə)l] [baɪ] [tiː] . [ˈeimәri] ,
Nares ( " Glossary " ) notes the expression so late as in the very odd novel by T . Amory ,
鼻孔 ( " 词汇表 " ) 笔记 这 表达 所以 晚的 作为 在 这 非常 奇怪的 小说 经过 T . 阿莫里 ,

纳雷斯（《词汇表》）指出，这个表达方式出现得非常晚，甚至在T·阿莫里那部非常奇特的小说中也有出现。

[kɔːld] " [dʒɒn] [ˈbʌndi] , " [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ diˈklɛə ] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [əˈlɑːm] ,
called " John Bunde , " where a young lady declares , after an alarm ,
称为 " 约翰 邦德 , " 在哪里 一个 年轻的 女士 声明 , 后 一个 警报 ,

这部名为《约翰·邦德》的影片中，一位年轻女子在警报响起后宣称：

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈneɪkɪd] [bed] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [əˈgen] .
" that she would never go into naked bed on board ship again .
" 那 她 会 绝不 去 进入 裸 床 在 木板 船 再次 .

她发誓以后再也不会在船上裸身上床了。

" [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
" Octavo edition , vol .
" 八开本 版 , 卷 .

"八开本，卷。"

[ai] . [piː] . - . ]
i . p . 90 . ]
我 . p . - . ]

IP 90。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [gʊdz] [weɪkt] [ˌem ˈiː] ,
and slept till 9 o'clock , and then John Goods waked me ,
和 睡着了 直到 9 点钟 , 和 然后 约翰 商品 醒来 我 ,

我一直睡到九点，然后约翰·古兹把我叫醒了。

[ [baɪ] ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r)] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [ˈmæləʊ] [ˈɔɪstə(r)z] ,
[ by ] and by the captain's boy brought me four barrels of Mallows oysters ,
[ 经过 ] 和 经过 这 船长的 男生 带来 我 四 桶 的 锦葵 牡蛎 ,

不久，船长的儿子给我送来了四桶马洛斯牡蛎。

[wɪtʃ] [ˈkæptɪn] - [hæd; həd] [sent] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] - . — [ [əˈpærəntli] [ˈmæləʊ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes ˈtiː] . [ˈmeɪloʊ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] - . ] — [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [faʊl] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
which Captain Tatnell had sent me from Murlace . — [ Apparently Mallows stands for St . Malo and Murlace for Morlaise . ] — The weather foul all this day also .
哪个 队长 - 有 发送 我 从 - . — [ 显然 锦葵 站立 为了 英石 . 马洛 和 - 为了 - . ] — 这 天气 犯规 全部 这 天 还 .

这是塔特内尔船长从默莱斯寄给我的。——[显然，马洛斯指的是圣马洛，默莱斯指的是莫莱斯。]——今天天气也一直很糟糕。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,
After dinner , about writing one thing or other all day , and setting my papers in order ,
后 晚餐 , 关于 写作 一 事物 或者 其他 全部 天 , 和 环境 我的 文件 在 命令 ,

晚饭后，我开始整天写这写那，整理我的文件。

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] .
**having been so long absent .**
拥有 到过 所以 长的 缺席的 .

已经离开这么久了。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] ,
**At night Mr . Pierce ,**
在 夜晚 先生 . 刺穿 ,

晚上，皮尔斯先生，

['pɜːsə(r)] ( [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪəs] [ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [fel]
**Purser ( the other Pierce and I having not spoken to one another since we fell**
乘务长 ( 这 其他 刺穿 和 我 拥有 不是 说 到 一 其他 自从 我们 跌倒
[aʊt] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ) ,
**out about Mr . Edward ) ,**
出去 关于 先生 . 爱德华 ) ,

（自从我和另一个皮尔斯因为爱德华先生的事闹翻后，我们就没说过话了）

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kʊk] [sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**and Mr . Cook sat with me in my cabin and supped with me ,**
和 先生 . 厨师 卫星 和 我 在 我的 舱 和 喝 和 我 ,

库克先生坐在我的船舱里，和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
**and then I went to bed .**
和 然后 我 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[baɪ] ['lɛtəz] [ðæt] [keɪm] ['hɪðə(r)][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
**By letters that came hither in my absence ,**
经过 信件 那 来了 这里 在 我的 缺席 ,

在我不在期间寄来的信件中，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ɪn]
**I understand that the Parliament had ordered all persons to be secured , in**
我 理解 那 这 议会 有 订购 全部 人 到 是 安全 , 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ,
**order to a trial ,**
命令 到 一个 审判 ,

我了解到议会已下令将所有人员拘留，以便进行审判。

[ðæt] [dɪd][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [deθ] ,
**that did sit as judges in the late King's death ,**
那 做过 坐 作为 法官 在 这 晚的 国王学院 死亡 ,

这些人确实曾担任已故国王死亡案的法官。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] .
**and all the officers too attending the Court .**
和 全部 这 警官 也 参加 这 法庭 .

以及所有出庭的警官。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['lɛnθɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**Sir John Lenthall moving in the House ,**
先生 约翰 伦索尔 移动 在 这 房子 ,

约翰·伦索尔爵士在议会中发言，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]
**that all that had borne arms against the King should be exempted from**
那 全部 那 有 出生 武器 反对 这 国王 应该 是 豁免 从
['pɑːd(ə)n] ,
**pardon ,**
赦免 ,

凡曾拿起武器反抗国王的人，都应免于赦免。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**he was called to the bar of the House ,**
他 曾是 称为 到 这 酒吧 的 这 房子 ,

他被传唤到众议院律师团。

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pruːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] .
**and after a severe reproof he was degraded his knighthood .**
和 后 一个 严重 责备 他 曾是 退化的 他的 骑士爵位 .

经过严厉斥责后，他被剥夺了骑士爵位。

---

[æt; ət] [kɔːt] [ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [grəʊ] [haɪ] .
**At Court I find that all things grow high .**
在 法庭 我 寻找 那 全部 事物 生长 高的 .

在宫廷里，我发现万物都长得很高。

---

[ðə; ði][əʊld]['klɜːdʒi] [tɔːk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪtri] ;
**The old clergy talk as being sure of their lands again , and laugh at the Presbytery ;**
这 老的 牧师 讲话 作为 存在 当然 的 他们的 土地 再次 , 和 笑 在 这 长老会 ;

老牧师们谈笑风生，仿佛又对自己的土地充满信心，并嘲笑长老会；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - [lændz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['pɑːləmənt] ,
**and it is believed that the sales of the King's and Bishops ' lands will never be confirmed by Parliament ,**
和 它 是 相信 那 这 销售量 的 这 国王学院 和 主教们 - 土地 将要 绝不 是 确认的 经过 议会 ,

人们相信，国王和主教土地的出售永远不会得到议会的批准。

---

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['eni] [mænz] ,
**there being nothing now in any man's ,**
那里 存在 没有什么 现在 在 任何 男人的 ,

现在任何人的心中都空无一物了。

---

['paʊə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [maɪnd] ,
**power to hinder them and the King from doing what they have a mind ,**
力量 到 阻碍 他们 和 这 国王 从 正在做 什么 他们 有 一个 头脑 ,

有权阻止他们和国王做他们想做的事，

---

[bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] .
**but every body willing to submit to any thing .**
但 每一个 身体 愿意的 到 提交 到 任何 事物 .

但每个人都愿意屈服于任何事。

---

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [djuːk] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] .
**We expect every day to have the King and Duke on board as soon as it is fair .**
我们 预计 每一个 天 到 有 这 国王 和 公爵 在 木板 作为 很快 作为 它 是 公平的 .

我们希望每天只要时间允许，国王和公爵都能尽快到场。

---

[maɪ] [lɔːd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ,
**My Lord do nothing now ,**
我的 主 做 没有什么 现在 ,

我的主啊，现在什么也别做。

[bʌt; bət] ['ɒfəz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [æz; əz] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] .
but offers all things to the pleasure of the Duke as Lord High Admiral .
但 优惠 全部 事物 到 这 乐趣 的 这 公爵 作为 主 高的 上将 .

但一切都以公爵作为海军大臣的意愿为准。

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
So that I am at a loss what to do .
所以 那 我 是 在 一个 损失 什么 到 做 .

所以我不知道该怎么办了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][maɪ][wɪts] [ə'gen] ,
Up very early , and now beginning to be settled in my wits again ,
向上 非常 早期的 , 和 现在 开始 到 是 定居 在 我的 智慧 再次 ,

很早就起床了，现在头脑也渐渐清醒了。

[ai] [went] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [daʊn] [maɪ][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I went about setting down my last four days ' observations this morning .
我 去 关于 环境 向下 我的 最后的 四 天 - 观察 这 早晨 .

今天早上我开始整理过去四天的观察结果。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz] [trɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [trɪmd] [ˌem 'iː] [jet] ,
After that , was trimmed by a barber that has not trimmed me yet ,
后 那 , 曾是 修剪过的 经过 一个 理发师 那 有 不是 修剪过的 我 然而 ,

之后，我被一位之前没给我剪过头发的理发师修剪了一下。

[maɪ] ['spænɪəd] ['biːɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
my Spaniard being on shore .
我的 西班牙人 存在 在 支撑 .

我的西班牙人在岸上。

[njuːz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
News brought that the two Dukes are coming on board , which , by and by ,
消息 带来 那 这 二 公爵 是 未来 在 木板 , 哪个 , 经过 和 经过 ,

有消息称，两位公爵即将加入，不久之后，

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [bəʊts] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] ['jeləʊ] ['trɪmɪŋz] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
they did , in a Dutch boats the Duke of York in yellow trimmings , the Duke of
他们 做过 , 在 一个 荷兰语 船 这 公爵 的 约克 在 黄色的 装饰 , 这 公爵 的
['glɒstə(r)]
Gloucester
格洛斯特

他们确实来了，乘坐荷兰船的约克公爵身着黄色镶边，格洛斯特公爵也来了。

[ ['henri] , [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [el] , [bɔːn] [dʒʊ'laɪ] 6th ,
[ Henry , Duke of Gloucester , the youngest child of Charles I , born July 6th ,
[ 亨利 , 公爵 的 格洛斯特 , 这 最小的 孩子 的 查尔斯 L , 出生 七月 6th ,

[亨利，格洛斯特公爵，查理一世最小的孩子，生于7月6日，

- — , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
16 — , who , with his sister Elizabeth ,
- — , WHO , 和 他的 姐姐 伊丽莎白 ,

16—，他和他的妹妹伊丽莎白，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
**was allowed a meeting with his father on the night before the King's execution**
曾是 允许 一个 会议 和 他的 父亲 在 这 夜晚 前 这 国王学院 执行
.
:
.

在国王被处决的前夜，他获准与父亲见面。

['bɜːnɪt] [sez] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['bɪznəs] ; [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv]
**Burnet says : " He was active , and loved business ; was apt to have**
伯内特 说道 : " 他 曾是 积极的 , 和 喜爱 商业 ; 曾是 易于 到 有
[pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪps] ,
**particular friendships ,**
特别的 友谊 ,

伯内特说："他积极主动，热爱商业；也善于结交特定的朋友，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
**and had an insinuating temper which was generally very acceptable .**
和 有 一个 暗示 脾气 哪个 曾是 一般来说 非常 可接受 .

他性情温和，但这种性格通常很受人欢迎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
**The King loved him much better than the Duke of York .**
这 国王 喜爱 他 很多 更好的 比 这 公爵 的 约克 .

国王更爱他，而不是约克公爵。

" [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['smɔːlpɒks][æt; ət] ['waɪthɔːl] , [sep'tembə(r)] 13th , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**" He died of smallpox at Whitehall , September 13th , 1660 , and was**
" 他 死亡 的 天花 在 白厅 , 九月 13th , - , 和 曾是
['berid] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪz]['tʃæp(ə)l] . ]
**buried in Henry VII's Chapel . ]**
埋葬 在 亨利 七的 教堂 . ]

"他于1660年9月13日在白厅死于天花，葬于亨利七世礼拜堂。"

[ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [red] .
**in grey and red .**
在 灰色的 和 红色的 .

灰色和红色。

[maɪ] [lɔːd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
**My Lord went in a boat to meet them , the Captain , myself , and others ,**
我的 主 去 在 一个 船 到 见面 他们 , 这 队长 , 我 , 和 其他的 ,

我的主人乘船去迎接他们，船长、我和其他人也一同前往。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entərɪŋ] [pɔːt] .
**standing at the entering port .**
常设 在 这 进入 港口 .

站在入境口岸。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [wiː; wi] [ʃɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði] [fliːt] .
**So soon as they were entered we shot the guns off round the fleet .**
所以 很快 作为 他们 是 进入 我们 射击 这 枪支 离开 圆形的 这 舰队 .

他们一进入舰队，我们就向舰队周围鸣枪示警。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪk'siːdɪŋli]
**After that they went to view the ship all over , and were most exceedingly**
后 那 他们 去 到 看法 这 船 全部 超过 , 和 是 最多 非常
[pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**pleased with it .**
高兴 和 它 .

之后，他们参观了整艘船，对它非常满意。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['veri] [faɪn] ['dʒentlmən] .
**They seem to be both very fine gentlemen .**
他们 似乎 到 是 两个都 非常 美好的 先生们 .

他们俩看起来都是非常优秀的绅士。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʌn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ['teɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**After that done , upon the quarter - deck table , under the awning , the Duke of**
后 那 完毕 , 之上 这 四分之一 - 甲板 桌子 , 在下面 这 棚 , 这 公爵 的

[jɔːk] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] ,
**York and my Lord ,**
约克 和 我的 主 ,

事成之后，在后甲板的桌子上，在遮阳篷下，约克公爵和我的勋爵，

---

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**Mr . Coventry ,**
先生 . 考文垂 ,

考文垂先生，

---

[ ['wɪljəm] ['kɒvəntri] , [tuː; tə] [huːm] ['pepis] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz]
**[ William Coventry , to whom Pepys became so warmly attached afterwards , was**
[ 威廉 考文垂 , 到 谁 佩皮斯 成为 所以 热情地 随附的 然后 , 曾是

[ðə; ði] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,
**the fourth son of Thomas ,**
这 第四 儿子 的 托马斯 ,

威廉·考文垂，也就是后来佩皮斯非常亲近的那位，是托马斯的第四个儿子。

---

[fɜːst] [lɔːd] ['kɒvəntri] , [ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] .
**first Lord Coventry , the Lord Keeper .**
第一的 主 考文垂 , 这 主 守门员 .

第一任考文垂勋爵，即大法官。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ɪn] - ;
**He was born in 1628 , and entered at Queen's College , Oxford , in 1642 ;**
他 曾是 出生 在 - , 和 进入 在 女王大学 大学 , 牛津 , 在 - ;

他出生于 1628 年，1642 年进入牛津大学女王学院；

---

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**after the Restoration he became private secretary to the Duke of York ,**
后 这 恢复 他 成为 私人的 秘书 到 这 公爵 的 约克 ,

复辟时期后，他成为了约克公爵的私人秘书。

---

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'fəːd] [ʌn'tɪl]
**his commission as Secretary to the Lord High Admiral not being conferred until**
他的 委员会 作为 秘书 到 这 主 高的 上将 不是 存在 授予 直到

- ;
**1664 ;**
- ;

直到 1664 年，他才被授予海军大臣秘书的职务；

---

[ɪ'lektɪd] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['jɑːməθ] [ɪn] - .
**elected M . P . for Great Yarmouth in 1661 .**
当选 M . P . 为了 伟大的 雅茅斯 在 - .

1661年当选为大雅茅斯选区国会议员。

---

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [æn; ən] ['ɒfɪs]
**In 1662 he was appointed an extra Commissioner of the Navy , an office**
在 - 他 曾是 任命 一个 额外的 专员 的 这 海军 , 一个 办公室

[hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - ;
**he held until 1667 ;**
他 握住 直到 - ;

1662年，他被任命为海军特派专员，并担任该职务至1667年；

[ɪn] - , [ nait ] [ænd; ənd] [swɔːn] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [ 'kɔnstitjuːt ] [ə; eɪ]
**in 1665 , knighted and sworn a Privy Councillor , and , in 1667 , constituted a**
在 - , 受封骑士 和 宣誓 一个 私处 议员 , 和 , 在 - , 构成 一个
[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ;
**Commissioner of the Treasury ;**
专员 的 这 财政部 ;

1665年，被封为爵士并宣誓就任枢密院顾问；1667年，被任命为财政专员；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [biːn] [fə'bɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**but , having been forbid the court on account of his challenging the Duke of**
但 , 拥有 到过 禁止 这 法庭 在 帐户 的 他的 具有挑战性的 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ,
**Buckingham ,**
白金汉 ,

但是，由于他挑战白金汉公爵，被禁止进入宫廷。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**he retired into the country ,**
他 退休 进入 这 国家 ,

他退休后搬到了乡下。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l]
**nor could he subsequently be prevailed upon to accept of any official**
也不 可以 他 随后 是 最终获胜 之上 到 接受 的 任何 官方的
[ɪm'plɔɪmənt] .
**employment .**
就业 .

此后，他也未能被说服接受任何官方职位。

['bɜːnɪt] [kɔːlz] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] [ðə; ði] [best] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
**Burnet calls Sir William Coventry the best speaker in the House of Commons ,**
伯内特 呼叫 先生 威廉 考文垂 这 最好的 扬声器 在 这 房子 的 公共领域 ,

伯内特称威廉·考文垂爵士是下议院最优秀的演说家。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [best] ['tempə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
**and " a man of the finest and best temper that belonged to the court**
和 " 一个 男人 的 这 最好的 和 最好的 脾气 那 属于 到 这 法庭
,
**,**
,

以及“宫廷中最优秀、性情最好的人”，

" [ænd; ənd] ['pepis] ['nevə(r)] [ əu'mit ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]
**" and Pepys never omits an opportunity of paying a tribute to his public**
" 和 佩皮斯 绝不 省略 一个 机会 的 付费 一个 贡 到 他的 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] [wɜːθ] .
**and private worth .**
和 私人的 值得 .

佩皮斯从不放过任何机会来赞扬他的公共和私人价值。

[hiː; hi] [daɪd] , - , [ɒv; əv] [gaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] . ]
**He died , 1686 , of gout in the stomach . ]**
他 死亡 , - , 的 痛风 在 这 胃 . ]

他于1686年死于胃痛。

[ænd; ənd] [ai] , [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə'lɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɪn] [ðeə(r)]
**and I , spent an hour at allotting to every ship their service , in their**
和 我 , 花费 一个 小时 在 分配 到 每一个 船 他们的 服务 , 在 他们的
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
**return to England ;**
返回 到 英格兰 ;

而我，花了一个小时为每艘船分配返回英国的服务时间；

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] :
**which having done , they went to dinner , where the table was very full :**
哪个 拥有 完毕 ， 他们 去 到 晚餐 ， 在哪里 这 桌子 曾是 非常 满的 ：

办完事后，他们去吃晚饭，餐桌上坐满了人：

[ðə; ði] [tuː] [djuːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] , [maɪ] [lɔːd] - [nekst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
**the two Dukes at the upper end , my Lord Opdam next on one side ,**
这 二 公爵 在 这 上 结尾 ， 我的 主 - 下一个 在 一 边 ，

上方的两位公爵，旁边是奥普丹勋爵，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**and my Lord on the other .**
和 我的 主 在 这 其他 .

而我的主则在另一边。

[tuː] [gʌnz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] ,
**Two guns given to every man while he was drinking the King's health ,**
二 枪支 给定 到 每一个 男人 尽管 他 曾是 喝 这 国王学院 健康 ，

在国王举杯祝酒时，每人获发两支枪。

[ænd; ənd] [səʊ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːks] [helθ] .
**and so likewise to the Duke's health .**
和 所以 同样地 到 这 公爵的 健康 .

公爵的健康状况也同样如此。

[ai] [tʊk] [daʊn] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'ləʊ] ,
**I took down Monsieur d'Esquier to the great cabin below ,**
我 采取 向下 先生 - 到 这 伟大的 舱 以下 ，

我把埃斯基耶先生带到了下面的大木屋里，

[ænd; ənd] [daind] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [steɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
**and dined with him in state alone with only one or two friends of his .**
和 用餐 和 他 在 状态 独自的 和 仅有的 一 或者 二 朋友们 的 他的 .

他独自一人与他共进国宴，只有他的一两个朋友陪同。

[ɔːl] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['hɑːpə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['spaːlɪŋ] [pleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːks] .
**All dinner the harper belonging to Captain Sparling played to the Dukes .**
全部 晚餐 这 哈珀 属于 到 队长 斯帕林 玩 到 这 公爵 .

整个晚餐期间，斯帕林船长的竖琴手都在为公爵们演奏。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [rɪə(r)] - ['ædm(ə)rəlz]
**After dinner , the Dukes and my Lord to see the Vice and Rear - Admirals**
后 晚餐 ， 这 公爵 和 我的 主 到 看 这 副 和 后部 - 海军上将
;
**;**
;

晚饭后，公爵和我的勋爵去觐见海军中将和海军少将；

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
**and I in a boat after them .**
和 我 在 一个 船 后 他们 .

我乘船跟在他们后面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bəʊt] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
**After that done , they made to the shore in the Dutch boat that brought them ,**
后 那 完毕 ， 他们 制成 到 这 支撑 在 这 荷兰语 船 那 带来 他们 ，

之后，他们乘坐送他们来的荷兰船抵达了岸边。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
**and I got into the boat with them ;**
和 我 得到 进入 这 船 和 他们 ；

于是我上了他们的船；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
**but the shore was so full of people to expect their coming ,**
但 这 支撑 曾是 所以 满的 的 人们 到 预计 他们的 未来 ,

但岸边挤满了人，大家都预料到了他们的到来。

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] ( [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] [waɪt] [sænd] ) ,
**as that it was as black ( which otherwise is white sand ) ,**
作为 那 它 曾是 作为 黑色的 ( 哪个 否则 是 白色的 沙 ) ,

因为它黑得像黑色的沙子（而原本应该是白沙）。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [stænd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
**as every one could stand by another .**
作为 每一个 一 可以 站立 经过 其他 .

因为每个人都能互相支持。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ,
**When we came near the shore , my Lord left them and came into his own boat ,**
什么时候 我们 来了 靠近 这 支撑 , 我的 主 左边 他们 和 来了 进入 他的 自己的 船 ,

当我们靠近岸边时，我的主离开了他们，登上了自己的船。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [pen] [ænd; ənd] [ai] [wɪð] [hɪm] ; [maɪ] [lɔːd] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .
**and General Pen and I with him ; my Lord being very well pleased with this day's work .**
和 一般的 笔 和 我 和 他 ; 我的 主 存在 非常 出色地 高兴 和 这 天 工作 .

还有潘将军和我；我的主人对今天的工作非常满意。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] ,
**By the time we came on board again ,**
经过 这 时间 我们 来了 在 木板 再次 ,

当我们再次登船时，

[njuːz] [ɪz] [sent] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
**news is sent us that the King is on shore ;**
消息 是 发送 我们 那 这 国王 是 在 支撑 ;

我们收到消息，国王已经上岸了；

[səʊ] [maɪ] [lɔːd] ['faɪəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [raʊnd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
**so my Lord fired all his guns round twice , and all the fleet after him ,**
所以 我的 主 被解雇 全部 他的 枪支 圆形的 两次 , 和 全部 这 舰队 后 他 ,

于是，我的大人鸣放了所有大炮两轮，他的舰队也随之鸣放了所有大炮。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['hænsəm] .
**which in the end fell into disorder , which seemed very handsome .**
哪个 在 这 结尾 跌倒 进入 紊乱 , 哪个 似乎 非常 英俊的 .

最终变得杂乱无章，但这反而显得别有一番美感。

[ðə; ði] [gʌn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [maɪ] ['kæbɪn] [ai] ['faɪəd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**The gun over against my cabin I fired myself to the King ,**
这 枪 超过 反对 我的 舱 我 被解雇 我 到 这 国王 ,

我向我小屋对面的枪射杀了自己，向国王致敬。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sə'luːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪps] [sɪns] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;
**which was the first time that he had been saluted by his own ships since this change ;**
哪个 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 到过 敬礼 经过 他的 自己的 船舶 自从 这 改变 ;

这是自这一变化以来，他第一次受到自己舰艇的敬礼；

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌn] , [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [spɔɪld] [maɪ] [raɪt] [aɪ] .
**but holding my head too much over the gun , I had almost spoiled my right eye .**
但 保持 我的 头 也 很多 超过 这 枪 ， 我 有 几乎 被宠坏了 我的 正确的 眼睛 .

但是因为我把头抬得离枪太近，差点伤到右眼。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] .
**Nothing in the world but going of guns almost all this day .**
没有什么 在 这 世界 但 去 的 枪支 几乎 全部 这 天 .

今天一整天，除了枪声，什么事都没有。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['kæbinz] ; [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['kæbɪn] ,
**In the evening we began to remove cabins ; I to the carpenter's cabin ,**
在 这 晚上 我们 开始 到 消除 小木屋 ； 我 到 这 木匠的 舱 ，

晚上我们开始拆除小木屋；我去了木匠的小屋，

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [huː] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**and Dr . Clerke with me , who came on board this afternoon ,**
和 博士 . 克拉克 和 我 ， WHO 来了 在 木板 这 下午 ，

还有今天下午和我一起上船的克拉克博士，

['hævɪŋ] [biːn] [twaɪs] [ dʌk ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
**having been twice ducked in the sea to - day coming from shore ,**
拥有 到过 两次 躲闪 在 这 海 到 - 天 未来 从 支撑 ，

今天从岸边上来的时候，两次被海浪拍打到，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] .
**and Mr . North and John Pickering the like .**
和 先生 . 北 和 约翰 皮克林 这 喜欢 .

还有诺斯先生和约翰·皮克林等人。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] ;
**Many of the King's servants came on board to - night ;**
许多 的 这 国王学院 仆人 来了 在 木板 到 - 夜晚 ；

今晚国王的许多仆人都上了船；

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,
**and so many Dutch of all sorts came to see the ship till it was quite dark ,**
和 所以 许多 荷兰语 的 全部 排序 来了 到 看 这 船 直到 它 曾是 相当 黑暗的 ，

于是，形形色色的荷兰人纷纷前来参观这艘船，直到天色很暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 05 May )



[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that we could not pass by one another , which was a great trouble to us
那 我们 可以 不是 经过 经过 一 其他 , 哪个 曾是 一个 伟大的 麻烦 到 我们
[ɔːl] .
all .
全部 .

我们无法彼此擦肩而过，这给我们所有人都带来了很大的麻烦。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] ( [huː] [wɒz; wəz] [ nait ] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] - )
This afternoon Mr . Downing ( who was knighted yesterday by the King ' )
这 下午 先生 . 唐宁 ( WHO 曾是 受封骑士 昨天 经过 这 国王 - )
[wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
was here on board ,
曾是 这里 在 木板 ,

今天下午，唐宁先生（他昨天被国王册封为爵士）也在船上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]
and had a ship for his passage into England , with his lady and
和 有 一个 船 为了 他的 通道 进入 英格兰 , 和 他的 女士 和
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

他带着夫人和仆人乘船前往英国。

[ " [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['daʊnɪŋ] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
[ " About midnight arrived there Mr . Downing , who did the affairs of England
[ " 关于 午夜 到达的 那里 先生 . 唐宁 , WHO 做过 这 事务 的 英格兰
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] ,
to the Lords the Estates ,
到 这 领主 这 庄园 ,

【“大约午夜时分，唐宁先生抵达那里，他负责处理英国上议院和议会的事务，

[ɪn]['kwɒləti][ɒv; əv] ['rezɪdənt] ['ʌndə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
in quality of Resident under Oliver Cromwell , and afterward under the pretended
在 质量 的 居民 在下面 奥利弗 克伦威尔 , 和 之后 在下面 这 假装
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

在奥利弗·克伦威尔统治时期担任驻地官，后来又在所谓的议会统治时期担任驻地官。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɑːst] [fɔːθ] [ðə; ði]
which having changed the form of the government , after having cast forth the
哪个 拥有 已更改 这 形式 的 这 政府 , 后 拥有 投掷 前进 这
[lɑːst][prə'tektə(r)] ,
last Protector ,
最后的 保护者 ,

它改变了政府的形式，并推翻了最后一位护国公，

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['envɔɪ] .
had continued him in his imploiment , under the quality of Extraordinary Envoy .
有 持续 他 在 他的 - , 在下面 这 质量 的 非凡的 使者 .

继续委任他为特使。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɜːs(ə)n] ,
**He began to have respect for the King's person ,**
他 开始 到 有 尊重 为了 这 国王学院 人 ,

他开始对国王本人产生敬意。

---

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈkleəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd]
**when he knew that all England declared for a free parliament , and departed**
什么时候 他 知道 那 全部 英格兰 声明 为了 一个 自由的 议会 , 和 已离开
[frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːdə(r)] ,
**from Holland without order ,**
从 荷兰 没有 命令 ,

当他得知全英格兰都宣布支持自由议会后，便擅自离开了荷兰。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][lɒŋɡə(r)] [əˈpəʊz]
**as soon as he understood that there was nothing that could longer oppose**
作为 很快 作为 他 理解 那 那里 曾是 没有什么 那 可以 更长 反对
[ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [məˈnɑːkəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
**the re - establishment of monarchal government ,**
这 关于 - 建立 的 君 政府 ,

他一明白已经没有任何东西能够阻止君主制政府的重建，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kreɪv] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .
**with a design to crave letters of recommendation to General Monk .**
和 一个 设计 到 渴望 信件 的 推荐 到 一般的 僧 .

旨在为蒙克将军撰写推荐信。

---

[ðɪs] [lɔːd] [kənˈsɪdəd] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]
**This lord considered him , as well because of the birth of his wife , which is**
这 主 经过考虑的 他 , 作为 出色地 因为 的 这 出生 的 他的 妻子 , 哪个 是
[ɪˈlʌstriəs] ,
**illustrious ,**
杰出 ,

这位领主之所以对他另眼相看，也是因为他妻子的出身显赫。

---

[æz; əz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdaʊnɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][taɪm]
**as because Downing had expressed some respect for him in a time**
作为 因为 唐宁 有 表达 一些 尊重 为了 他 在 一个 时间
[wen] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
**when that eminent person could not yet discover his intentions .**
什么时候 那 杰出 人 可以 不是 然而 发现 他的 意图 .

因为唐宁在当时还无法看清他的意图时，曾对他表达过一定的敬意。

---

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He had his letters when he arrived at midnight at the house of the**
他 有 他的 信件 什么时候 他 到达的 在 午夜 在 这 房子 的 这
[ ˈspæniʃ ] [emˈbæsədə(r)] ,
**Spanish Embassador ,**
西班牙语 大使 ,

他午夜时分抵达西班牙大使官邸时，身上带着信件。

---

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] .
**as we have said .**
作为 我们 有 说 .

正如我们所说。

---

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ]
**He presented them forthwith to the King , who arose from table a**
他 呈现 他们 立即 到 这 国王 , WHO 出现 从 桌子 一个
[waɪl] [ˈɑːftə(r)] ,
**while after ,**
尽管 后 ,

他立即将食物呈献给国王，国王过了一会儿便起身离席。

[riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [rəsiːvd] [ðə; ði] [səb'mɪʃnz] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] ,
**read the letters , receiv'd the submissions of Downing ,**
读 这 信件 , 已收到 这 提交 的 唐宁 ,

阅读了信件，收到了唐宁提交的材料，

---

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .
**and granted him the pardon and grace which he asked for him to whom he could deny nothing .**
和 的确 他 这 赦免 和 优雅 哪个 他 问 为了 他 到 谁 他 可以 否定 没有什么 .

他向他祈求宽恕和恩典，因为他无法拒绝任何人的请求。

---

[sʌm; səm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ naɪt ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
**Some daies after the King knighted him , and would it should be believed ,**
一些 天 后 这 国王 受封骑士 他 , 和 会 它 应该 是 相信 ,

国王册封他为骑士几天后，如果人们相信的话，

---

[ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ ə'vəːʃən ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
**that the strong aversions which this minister of the Protector had made appear against him on all occasions ,**
那 这 强的 厌恶 哪个 这 部长 的 这 保护者 有 制成 出现 反对 他 在 全部 场合 ,

这位护国公的部长在各种场合都表现出对他的强烈厌恶之情。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn'dɪfrəntli] ,
**and with all sorts of persons indifferently ,**
和 和 全部 排序 的 人 漠不关心 ,

并且对各种各样的人都漠不关心，

---

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ,
**even a few daies before the publick and general declaration of all England ,**
甚至 一个 很少 天 前 这 公众 和 一般的 宣言 的 全部 英格兰 ,

甚至在全英格兰公开宣布这一消息的前几天，

---

[prə'siːdid] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
**proceeded not from any evil intention , but only from a deep dissimulation ,**
继续 不是 从 任何 邪恶的 意图 , 但 仅有的 从 一个 深的 伪装 ,

并非出于任何恶意，而仅仅是出于深深的伪装。

---

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [truː] ['sentɪmənts] ,
**wherewith he was constrained to cover his true sentiments ,**
以及 他 曾是 受限 到 覆盖 他的 真的 情感 ,

他因此不得不掩饰自己的真实想法。

---

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
**for fear to prejudice the affairs of his Majesty .**
为了 害怕 到 偏见 这 事务 的 他的 威严 .

为避免影响陛下的事务。

---

" — [sɜː(r)]
**" — Sir**
" — 先生

“-先生

---

['wɪljəm] ['ləuə] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . . .
**William Lowers Relation . . .**
威廉 下 关系 . . .

威廉·洛厄斯的关系……

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] . . .
**of the Voiage and Residence which . . .**
的 这 - 和 住宅 哪个 . . .

旅程和居住……

---

[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˌaɪ 'aɪ] .
**Charles the II .**
查尔斯 这 二 .

查理二世。

---

[hæθ] [meɪd] [ɪn] ['hɒlənd] , [heɪg] , - , ['fəʊliəʊ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . ]
**hath made in Holland , Hague , 1660 , folio , pp . 72 - 73 . ]**
有 制成 在 荷兰 , 海牙 , - , 对开本 , pp . - - - . ]

1660 年于荷兰海牙制作，对开本，第 72-73 页。

---

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
**By the same token he called me to him when I was going to write the order ,**
经过 这 相同的 令牌 他 称为 我 到 他 什么时候 我 曾是 去 到 写 这 命令 ,

同样地，当我准备写订单时，他叫我过去。

---

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm][sɜː(r)][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] .
**to tell me that I must write him Sir G . Downing .**
到 告诉 我 那 我 必须 写 他 先生 G . 唐宁 .

告诉我，我必须写信给他，唐宁爵士。

---

[maɪ] [lɔːd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
**My Lord lay in the roundhouse to - night .**
我的 主 躺 在 这 圆形车库 到 - 夜晚 .

我的主今晚安息在圆形墓室里。

---

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['letə(r)][maɪ'self][baɪ][maɪ] [lɔːdz] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] [krɑː] ,
**This evening I was late writing a French letter myself by my Lord's order to Monsieur Kragh ,**
这 晚上 我 曾是 晚的 写作 一个 法语 信 我 经过 我的 主场 命令 到 先生 克拉格 ,

今天晚上，我奉主人之命亲自写一封法语信给克拉格先生，所以写得比较晚。

---

[em'bæsədə(r)][diː] [ə; eɪ][lɑː] [heɪ] , [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [saɪnd] [ɪn][bed] .
**Embassador de Denmarke a la Haye , which my Lord signed in bed .**
大使 德 丹麦 一个 拉 海耶 , 哪个 我的 主 签名 在 床 .

丹麦驻海地大使，我的大人在床上签署了这份文件。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] .
**After that I to bed , and the Doctor , and sleep well .**
后 那 我 到 床 , 和 这 医生 , 和 睡觉 出色地 .

之后我就上床睡觉了，医生也陪着我，我睡得很好。

---

23rd .
**23rd .**
23rd .

23日

---

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai] [weɪkt] ['veri] ['meri] ,
**The Doctor and I waked very merry ,**
这 医生 和 我 醒来 非常 欢乐 ,

我和医生醒来时心情非常愉快。

['əʊnli][maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [hɜːt] .
only my eye was very red and ill in the morning from yesterday's hurt .
仅有的 我的 眼睛 曾是 非常 红色的 和 患病的 在 这 早晨 从 昨天的 伤害 .

早上起来只有我的眼睛因为昨天的受伤而又红又疼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
In the morning came infinity of people on board from the King to go along with him .
在 这 早晨 来了 无穷大 的 人们 在 木板 从 这 国王 到 去 沿着 和 他 .

清晨，无数人奉国王之命登上了船，跟随他一同前行。

[maɪ] [lɔːd] , ['mɪstə(r)] . [kruː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
My Lord , Mr . Crew , and others ,
我的 主 , 先生 . 全体人员 , 和 其他的 ,

阁下、克鲁先生及其他各位，

[gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
go on shore to meet the King as he comes off from shore ,
去 在 支撑 到 见面 这 国王 作为 他 来 离开 从 支撑 ,

上岸迎接刚下船的国王，

[weə(r)] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['steɪnər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
where Sir R . Stayner bringing His Majesty into the boat ,
在哪里 先生 拉 . 斯泰纳 带来 他的 威严 进入 这 船 ,

当时，R·斯泰纳爵士正带着国王陛下上船。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [kɪs] [maɪ] [lɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .
I hear that His Majesty did with a great deal of affection kiss my Lord upon his first meeting .
我 听到 那 他的 威严 做过 和 一个 伟大的 交易 的 感情 吻 我的 主 之上 他的 第一的 会议 .

我听说陛下在与我的大人初次见面时，满怀爱意地亲吻了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmjə] , [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
The King , with the two Dukes and Queen of Bohemia , Princess Royal , and Prince of Orange ,
这 国王 , 和 这 二 公爵 和 女王 的 波西米亚 , 公主 皇家 , 和 王子 的 橙子 ,

国王与波西米亚的两位公爵和王后、皇家公主以及奥兰治亲王

[keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [weə(r)] [ai][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] , [kwiːnz] ,
came on board , where I in their coming in kissed the King's , Queen's ,
来了 在 木板 , 在哪里 我 在 他们的 未来 在 亲吻 这 国王学院 , 女王大学 ,

登船后，我亲吻了国王和王后的额头，

[ænd; ənd] [prɪn'sɛsɪz] [hændz] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and Princess's hands , having done the other before .
和 公主的 双手 , 拥有 完毕 这 其他 前 .

还有公主的手，她之前已经做过另一件事了。

['ɪnfɪnət] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] ,
Infinite shooting off of the guns , and that in a disorder on purpose ,
无限 射击 离开 的 这 枪支 , 和 那 在 一个 紊乱 在 目的 ,

枪支无休止地射击，而且是故意混乱的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .
which was better than if it had been otherwise .
哪个 曾是 更好的 比 如果 它 有 到过 否则 .

这总比另一种情况要好。

[ɔ:l] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [bɔ:d] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
**All day nothing but Lords and persons of honour on board , that we were**
全部 天 没有什么 但 领主 和 人 的 荣誉 在 木板 , 那 我们 是
[ɪk'si:dɪŋ] [fʊl] .
**exceeding full .**
超过 满的 .

整天船上除了贵族和贵宾外，什么也没有，我们非常拥挤。

[daind] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
**Dined in a great deal of state , the Royall company by themselves in the coach ,**
用餐 在 一个 伟大的 交易 的 状态 , 这 罗亚尔 公司 经过 他们自己 在 这 教练 ,

罗亚尔一行人在马车里享用了非常隆重的晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .
**which was a blessed sight to see .**
哪个 曾是 一个 蒙福 视线 到 看 .

那真是一幅令人赏心悦目的景象。

[ai] [daind] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] , ['dɑːktər; draɪv] . [k'wɔːtəmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑːsɪ] [ɪn]
**I dined with Dr . Clerke , Dr . Quarterman , and Mr . Darcy in**
我 用餐 和 博士 . 克拉克 , 博士 . 军需官 , 和 先生 . 达西 在
[maɪ]['kæbɪn] .
**my cabin .**
我的 舱 .

我在我的小木屋里与克拉克医生、夸特曼医生和达西先生共进晚餐。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lu:si] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] ,
**This morning Mr . Lucy came on board ,**
这 早晨 先生 . 露西 来了 在 木板 ,

今天早上卢西先生登船了。

[tu:; tə] [hu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑ:d] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [maɪ] [lɔ:d] [dɪd]
**to whom and his company of the King's Guard in another ship my Lord did**
到 谁 和 他的 公司 的 这 国王学院 警卫 在 其他 船 我的 主 做过
[gɪv] [θri:] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] .
**give three dozen of bottles of wine .**
给 三 打 的 瓶子 的 葡萄酒 .

我的大人曾向他和他的国王卫队成员，以及他们乘坐的另一艘船，赠送了三打葡萄酒。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
**He made friends between Mr . Pierce and me .**
他 制成 朋友们 之间 先生 . 刺穿 和 我 .

他促成了皮尔斯先生和我成为朋友。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dju:k] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
**After dinner the King and Duke altered the name of some of the ships ,**
后 晚餐 这 国王 和 公爵 已修改 这 姓名 的 一些 的 这 船舶 ,
[vɪz] .
**viz .**
即 .

晚饭后，国王和公爵更改了一些船只的名称，即：

[ðə; ði] - ['ɪntu:] [tʃɑ:lz] ; [ðə; ði] ['rɪtʃəd] , [dʒeɪmz] ; [ðə; ði] ['spikər] ['meəri] ;
**the Nazeby into Charles ; the Richard , James ; the Speakers Mary ;**
这 - 进入 查尔斯 ; 这 理查德 , 詹姆斯 ; 这 演讲者 玛丽 ;

纳兹比化身为查尔斯；理查德化身为詹姆斯；斯皮尔斯化身为玛丽；

[ðə; ði]['dʌnbɑː(r)] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] ) , [ðə; ði] ['henri] ; - , ['hæpi]
**the Dunbar ( which was not in company with us ) , the Henry ; Winsly , Happy**
这 邓巴 ( 哪个 曾是 不是 在 公司 和 我们 ) , 这 亨利 ; - , 快乐的
[rɪ'tɜːn] ;
**Return ;**
返回 ;

邓巴号（它没有和我们同行），亨利号；温斯利号，快乐归来号；

['weɪkfiːld] , ['rɪtʃmənd] ; ['læmbət] ; [ðə; ði] [ˌhenri'etə] ; ['tʃɛrɪtən] , [ðə; ði] ['spiːdwel] ; ['brædfəd] ,
**Wakefield , Richmond ; Lambert ; the Henrietta ; Cheriton , the Speedwell ; Bradford ,**
韦克菲尔德 , 里士满 ; 兰伯特 ; 这 亨丽埃塔 ; 切里顿 , 这 速生草 ; 布拉德福德 ,
[ðə; ði] [sək'ses] .
**the Success .**
这 成功 .

韦克菲尔德，里士满；兰伯特；亨丽埃塔；切里顿，斯皮德韦尔；布拉德福德，成功。

[ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]
**That done , the Queen , Princess Royal , and Prince of Orange , took leave of**
那 完毕 , 这 女王 , 公主 皇家 , 和 王子 的 橙子 , 采取 离开 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
**the King ,**
这 国王 ,

仪式结束后，王后、安妮公主和奥兰治亲王向国王告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
**and the Duke of York went on board the London , and the Duke of**
和 这 公爵 的 约克 去 在 木板 这 伦敦 , 和 这 公爵 的
['glɒstə(r)] , [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] .
**Gloucester , the Swiftsure .**
格洛斯特 , 这 Swiftsure .

约克公爵登上了"伦敦"号，格洛斯特公爵登上了"斯威夫特舒尔"号。

[wɪtʃ] [dʌn] , [wiː; wi] [ wei ] ['æŋkə(r)] ,
**Which done , we weighed anchor ,**
哪个 完毕 , 我们 称重 锚 ,

一切就绪后，我们起锚启航。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [geɪl] [ænd; ənd][məʊst] ['hæpi] ['weðə(r)] [wiː; wi][set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
**and with a fresh gale and most happy weather we set sail for England .**
和 和 一个 新鲜的 大风 和 最多 快乐的 天气 我们 放 帆 为了 英格兰 .

伴着一阵清爽的狂风和无比晴朗的天气，我们扬帆起航前往英国。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**All the afternoon the King walked here and there ,**
全部 这 下午 这 国王 步行 这里 和 那里 ,

整个下午，国王都在四处走动。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ( [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ) , ['veri]
**up and down ( quite contrary to what I thought him to have been ) , very**
向上 和 向下 ( 相当 相反 到 什么 我 想法 他 到 有 到过 ) , 非常
['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .
**active and stirring .**
积极的 和 搅拌 .

情绪起伏不定（与我之前对他的印象截然相反），非常活跃，令人振奋。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtədek] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] ,
**Upon the quarterdeck he fell into discourse of his escape from Worcester ,**
之上 这 后甲板 他 跌倒 进入 话语 的 他的 逃脱 从 伍斯特 ,

在后甲板上，他开始讲述自己从伍斯特逃脱的经历。

[ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] ['pepis] , [siː]
[ For the King's own account of his escape dictated to Pepys , see
[ 为了 这 国王学院 自己的 帐户 的 他的 逃脱 口述 到 佩皮斯 , 看

[关于国王口述给佩皮斯的逃亡经历，请参见]

" ['bɑːskəbɛl] " ( - " ['stændəd] ['laɪbrəri] " ) . ]
" Boscobel " ( Bohn's " Standard Library " ) . ]
" 博斯科贝尔 " ( - " 标准 图书馆 " ) . ]

《博斯科贝尔》（博恩的《标准图书馆》）。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv]
where it made me ready to weep to hear the stories that he told of
在哪里 它 制成 我 准备好 到 哭泣 到 听到 这 故事 那 他 讲述 的

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
his difficulties that he had passed through ,
他的 困难 那 他 有 通过了 通过 ,

听到他讲述自己经历的种种磨难，我几乎要哭了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɒn] [fʊt] ,
as his travelling four days and three nights on foot ,
作为 他的 旅行 四 天 和 三 夜晚 在 脚 ,

他徒步跋涉了四天三夜，

['evri] [step] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [dɜːt] ,
every step up to his knees in dirt ,
每一个 步 向上 到 他的 膝盖 在 污垢 ,

每一步都陷到膝盖那么深的泥里，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['brɪtʃɪz] [ɒn] ,
with nothing but a green coat and a pair of country breeches on ,
和 没有什么 但 一个 绿色的 外套 和 一个 一对 的 国家 马裤 在 ,

他身上只穿了一件绿色外套和一条乡村短裤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['ʃuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [sɔː(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and a pair of country shoes that made him so sore all over his feet ,
和 一个 一对 的 国家 鞋 那 制成 他 所以 疮 全部 超过 他的 脚 ,

还有一双乡村风格的鞋子，把他的脚磨得通红。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [stɜː(r)] .
that he could scarce stir .
那 他 可以 稀少 搅拌 .

他几乎动弹不得。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ,
Yet he was forced to run away from a miller and other company ,
然而 他 曾是 强制 到 跑步 离开 从 一个 磨坊主 和 其他 公司 ,

但他被迫逃离磨坊主和其他人的追捕。

[ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊgz] .
that took them for rogues .
那 采取 他们 为了 流氓 .

他们把他们当成了流氓。

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
His sitting at table at one place , where the master of the house ,
他的 坐着 在 桌子 在 一 地方 , 在哪里 这 掌握 的 这 房子 ,

他坐在一家人的桌旁，桌旁坐着这家的主人，

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ɪn] [eɪt] [j'ɪəz] , [dɪd] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] ;
that had not seen him in eight years , did know him , but kept it private ;
那 有 不是 已见 他 在 八 年 , 做过 知道 他 , 但 保留 它 私人的 ;

虽然八年没见过他，但认识他，只是没有公开谈论此事；

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
**when at the same table there was one that had been of his own**
什么时候 在 这 相同的 桌子 那里 曾是 一 那 有 到过 的 他的 自己的
['redʒɪmənt][æt; ət] ['wʊstə(r)] ,
**regiment at Worcester ,**
团 在 伍斯特 ,

当同桌的还有一位曾在伍斯特郡与他同属一个团的士兵时，

[kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] ,
**could not know him , but made him drink the King's health ,**
可以 不是 知道 他 , 但 制成 他 喝 这 国王学院 健康 ,

虽然不认识他，但还是让他喝了祝国王健康的酒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
**and said that the King was at least four fingers higher than he .**
和 说 那 这 国王 曾是 在 至少 四 手指 更高 比 他 .

他说国王至少比他高出四指。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**At another place he was by some servants of the house made to drink ,**
在 其他 地方 他 曾是 经过 一些 仆人 的 这 房子 制成 到 喝 ,

在另一处地方，他被家里的几个仆人强迫喝酒。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndhed] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
**that they might know him not to be a Roundhead , which they swore he was**
那 他们 可能 知道 他 不是 到 是 一个 圆头党 , 哪个 他们 发誓 他 曾是
.
**.**
.

他们或许会知道他不是圆颅党人，尽管他们信誓旦旦地说他是。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**In another place at his inn , the master of the house ,**
在 其他 地方 在 他的 客栈 , 这 掌握 的 这 房子 ,

在他客栈的另一处，客栈老板说：

[ [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] .
**[ This was at Brighton .**
[ 这 曾是 在 布莱顿 .

这是在布莱顿发生的。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] [smɪθ] .
**The inn was the " George , " and the innkeeper was named Smith .**
这 客栈 曾是 这 " 乔治 , " 和 这 旅店老板 曾是 命名 史密斯 .

这家旅店名叫“乔治”，旅店老板名叫史密斯。

[tʃɑːlz] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'gen] [tuː; tə] ['pepis] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
**Charles related this circumstance again to Pepys in October , 1680 .**
查尔斯 有关的 这 环境 再次 到 佩皮斯 在 十月 , - .

1680 年 10 月，查尔斯再次向佩皮斯讲述了这件事。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ai][ræn]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
**He then said , " And here also I ran into another very great danger ,**
他 然后 说 , " 和 这里 还 我 跑 进入 其他 非常 伟大的 危险 ,

然后他说：“在这里，我又遇到了另一个很大的危险，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**as being confident I was known by the master of the inn ; for ,**
作为 存在 自信的 我 曾是 已知 经过 这 掌握 的 这 客栈 ; 为了 ,

我确信客栈老板认识我；因为，

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , ['liːnɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
as I was standing after supper by the fireside , leaning my hand upon a chair
作为 我 曾是 常设 后 晚餐 经过 这 炉边 , 倾斜 我的 手 之上 一个 椅子
,
,
,

晚饭后，我站在壁炉旁，手扶着椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
and all the rest of the company being gone into another room ,
和 全部 这 休息 的 这 公司 存在 已消失 进入 其他 房间 ,

其余的人都去了另一个房间。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
the master of the inn came in and fell a - talking with me ,
这 掌握 的 这 客栈 来了 在 和 跌倒 一个 - 说 和 我 ,

客栈老板走了进来，和我聊了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn]
and just as he was looking about , and saw there was nobody in
和 只是 作为 他 曾是 寻找 关于 , 和 锯 那里 曾是 无人 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

正当他环顾四周，发现房间里空无一人时，

[hiː; hi][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kɪst] [maɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
he upon a sudden kissed my hand that was upon the back of the chair ,
他 之上 一个 突然 亲吻 我的 手 那 曾是 之上 这 后退 的 这 椅子 ,

他突然吻了我放在椅背上的手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [weəsəʊ'evə] [juː; jʊ][gəʊ] !
and said to me , ' God bless you wheresoever you go !
和 说 到 我 , - 上帝 保佑 你 无论在何处 你 去 !

他对我说：“愿上帝保佑你，无论你走到哪里！”

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][daɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['leɪdi] .
I do not doubt before I die , but to be a lord , and my wife a lady .
我 做 不是 怀疑 前 我 死 , 但 到 是 一个 主 , 和 我的 妻子 一个 女士 .
-
'
-
-

我毫不怀疑，在我死之前，我会成为一名贵族，而我的妻子会成为一名贵妇。

[səʊ][aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . " ]
So I laughed , and went away into the next room . " ]
所以 我 笑了 , 和 去 离开 进入 这 下一个 房间 . " ]

于是我笑了笑，走进了隔壁房间。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]
as the King was standing with his hands upon the back of a chair by
作为 这 国王 曾是 常设 和 他的 双手 之上 这 后退 的 一个 椅子 经过
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] ,
the fire - side ,
这 火 - 边 ,

国王当时双手扶着壁炉旁椅子的靠背站着。

[niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['praɪvətli] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm]
**kneeled down and kissed his hand , privately , saying , that he would not ask him**
跪着 向下 和 亲吻 他的 手 , 私下 , 说 , 那 他 会 不是 问 他
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**who he was ,**
WHO 他 曾是 ,

他跪下来，悄悄地吻了吻他的手，说他不会问他是谁。

[bʌt; bət][bɪd] [gɒd] [bles] [hɪm] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
**but bid God bless him whither he was going .**
但 出价 上帝 保佑 他 往哪里去 他 曾是 去 .

但愿上帝保佑他前往他想去的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
**Then the difficulty of getting a boat to get into France ,**
然后 这 困难 的 获得 一个 船 到 得到 进入 法国 ,

然后是乘船进入法国的困难，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][plɒt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
**where he was fain to plot with the master thereof to keep his design**
在哪里 他 曾是 欣然 到 阴谋 和 这 掌握 其中 到 保持 他的 设计
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ) ,
**from the four men and a boy ( which was all his ship's company ) ,**
从 这 四 男人 和 一个 男生 ( 哪个 曾是 全部 他的 船的 公司 ) ,

他很想和船长密谋，不让船上的四个男人和一个男孩（也就是他船上的所有船员）知道他的计划。

[ænd; ənd][səʊ] [gɒt] [tuː; tə] - [ɪn] [frɑːns] .
**and so got to Fecamp in France .**
和 所以 得到 到 - 在 法国 .

于是，他们到达了法国费康。

[ [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 11th , - , ['kɜːn(ə)l] ['gʌntə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [æt; ət]
**[ On Saturday , October 11th , 1651 , Colonel Gunter made an agreement at**
[ 在 周六 , 十月 11th , - , 上校 冈特 制成 一个 协议 在
['tʃɪtʃəstə(r)] [wɪð] ['nɪkələs] - ,
**Chichester with Nicholas Tettersell ,**
奇切斯特 和 尼古拉斯 - ,

1651年10月11日星期六，冈特上校在奇切斯特与尼古拉斯·泰特塞尔达成协议。

[θruː] ['frɑːnsɪs] ['mænsəl] ( [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːtʃənt] ) , [tuː; tə][hæv; həv] - ['ves(ə)l] ['redi]
**through Francis Mansell ( a French merchant ) , to have Tettersell's vessel ready**
通过 弗朗西斯 曼塞尔 ( 一个 法语 商人 ) , 到 有 - 血管 准备好
[æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːnɪŋ] .
**at an hour's warning .**
在 一个 小时 警告 .

通过法国商人弗朗西斯·曼塞尔，让泰特塞尔的船只在接到通知后一小时内准备就绪。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] ['pepis] [ɪn] - , [sed] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
**Charles II . , in his narrative dictated to Pepys in 1680 , said , " We went to**
查尔斯 二 . , 在 他的 叙述 口述 到 佩皮斯 在 - , 说 , " 我们 去 到
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
**a place ,**
一个 地方 ,

查理二世在1680年口述给佩皮斯的叙述中说：“我们去了一个地方，

[fɔː(r)] [maɪlz] [ɒf] ['ʃɔːrˌhæm] , [kɔːld] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð]
**four miles off Shoreham , called Brighthelmstone , where we were to meet with**
四 英里 离开 肖勒姆 , 称为 布莱特赫尔姆斯通 , 在哪里 我们 是 到 见面 和
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**the master of the ship ,**
这 掌握 的 这 船 ,

距离肖勒姆四英里处有一个叫布莱特赫尔姆斯通的地方，我们将在那里与船长会面。

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət] ['ʃɔːrˌhæm] ,
**as thinking it more convenient to meet there than just at Shoreham ,**
作为 思维 它 更多的 方便的 到 见面 那里 比 只是 在 肖勒姆 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .
**where the ship was .**
在哪里 这 船 曾是 .

因为他觉得在那里见面比在船停靠的肖勒姆见面更方便。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wiː; wi] [met] [wɪð] [wʌn] ,
**So when we came to the inn at Brighthelmstone we met with one ,**
所以 什么时候 我们 来了 到 这 客栈 在 布莱特赫尔姆斯通 我们 遇见 和 一 ,

所以当我们来到布莱特赫尔姆斯通的旅店时，我们遇到了其中一位，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['frɑːnsɪs]['mænsəl] ] [huː] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
**the merchant Francis Mansell ] who had hired the vessel , in company with**
这 商人 弗朗西斯 曼塞尔 ] WHO 有 雇用 这 血管 , 在 公司 和
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ - ] ,
**her master [ Tettersell ] ,**
她 掌握 [ - ] ,

租用这艘船的商人弗朗西斯·曼塞尔（Francis Mansell）与船主特特塞尔（Tettersell）一起，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
**the merchant only knowing me ,**
这 商人 仅有的 会心 我 ,

商人只认识我，

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['haɪəd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] [ðæt] [wɒz; wəz]
**as having hired her only to carry over a person of quality that was**
作为 拥有 雇用 她 仅有的 到 携带 超过 一个 人 的 质量 那 曾是
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['enibɒdi] .
**escaped from the battle of Worcester without naming anybody .**
逃脱 从 这 战斗 的 伍斯特 没有 命名 任何人 .

据称，她雇佣她只是为了带走一位在伍斯特战役中逃脱的贵族，而且没有透露任何人的姓名。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [puːl] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [sez]
**" The boat was supposed to be bound for Poole , but Charles says**
" 这 船 曾是 据称 到 是 边界 为了 普尔 , 但 查尔斯 说道
[ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] :
**in his narrative :**
在 他的 叙述 :

“这艘船原本应该开往普尔，但查尔斯在他的叙述中说：”

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**" As we were sailing the master came to me ,**
" 作为 我们 是 帆船 这 掌握 来了 到 我 ,

“航行途中，船长来到我身边，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [best] [ɪn'devə(r)]
**and desired me that I would persuade his men to use their best endeavours**
和 想要的 我 那 我 会 说服 他的 男人 到 使用 他们的 最好的 努力
[wɪð] [hɪm][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] ,
**with him to get him to set us on shore in France ,**
和 他 到 得到 他 到 放 我们 在 支撑 在 法国 ,

他希望我能说服他的部下尽全力帮助他让我们在法国登陆。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [went] [tuː; tə]
**the better to cover him from any suspicion thereof , upon which I went to**
这 更好的 到 覆盖 他 从 任何 怀疑 其中 , 之上 哪个 我 去 到
[ðə; ði] [men] ,
**the men ,**
这 男人 ,

为了更好地让他免受任何怀疑，于是我去找了那些人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**which were four and a boy .**
哪个 是 四 和 一个 男生 .

共有四名成员和一个男孩。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['mænsəl][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] L200 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**" After the Restoration Mansell was granted a pension of L200 a year ,**
" 后 这 恢复 曼塞尔 曾是 的确 一个 养老金 的 L200 一个 年 ,

“复辟时期之后，曼塞尔被授予每年200英镑的养老金，

[ænd; ənd] - [wʌn][ɒv; əv] L100 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**and Tettersell one of L100 a year .**
和 - 一 的 L100 一个 年 .

而 Tettersell 每年收入 100 英镑。

( [siː] " ['kæptɪn] ['nɪkələs]
**( See " Captain Nicholas**
( 看 " 队长 尼古拉斯

（参见“尼古拉斯船长”）

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , " [baɪ][ef] . [iː] . ['sɔːjə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
**Tettersell and the Escape of Charles II . , " by F . E . Sawyer , F . S . A . ,**
- 和 这 逃脱 的 查尔斯 二 . , " 经过 F . E . 索耶 , F . S . 一个 . ,

《泰特塞尔与查理二世的逃亡》，作者：F.E.索耶，FSA，

" ['sʌsɪks] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , " [vɒl] .
**" Sussex Archaeological Collections , " vol .**
" 苏塞克斯 考古学 收藏 , " 卷 .

《苏塞克斯考古收藏集》第1卷

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
**xxxii .**
xxxii .

xxxii.

[ˌpiː 'piː] . - - - ) . )
**pp . 81 - 104 ) . )**
pp . - - - ) . )

第 81-104 页）。

[æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] ,
**At Rouen he looked so poorly ,**
在 鲁昂 他 看起来 所以 差 ,

在鲁昂的时候，他看起来状态很差。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]
**that the people went into the rooms before he went away to see whether**
那 这 人们 去 进入 这 房间 前 他 去 离开 到 看 无论
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
**he had not stole something or other .**
他 有 不是 偷窃 某物 或者 其他 .

人们在他离开之前都进屋查看他是否偷了什么东西。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
**In the evening I went up to my Lord to write letters for England ,**
在 这 晚上 我 去 向上 到 我的 主 到 写 信件 为了 英格兰 ,

晚上我去见我的主人，替他写信给英国。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['pɪkərɪŋ] .
**which we sent away with word of our coming , by Mr . Edw . Pickering .**
哪个 我们 发送 离开 和 单词 的 我们的 未来 , 经过 先生 . edw . 皮克林 .

我们派埃德·皮克林先生送去了我们即将到来的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ sʌp ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
**The King supped alone in the coach ; after that I got a dish ,**
这 国王 喝 独自的 在 这 教练 ; 后 那 我 得到 一个 盘子 ,

国王独自在马车里用餐；之后我才得到一道菜。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [ sʌp ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [æz; əz][æt; ət] [nuːn] .
**and we four supped in my cabin , as at noon .**
和 我们 四 喝 在 我的 舱 , 作为 在 中午 .

我们四个人在我的船舱里吃了晚饭，时间是中午。

[ə'baʊt] [bed] - [taɪm] [maɪ] [lɔːd] ['bɑːtlɪt]
**About bed - time my Lord Bartlett**
关于 床 - 时间 我的 主 巴特利特

巴特利特勋爵，差不多该睡觉了。

[ [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['bɜːkli; 'bɑːkli][ɒv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ di'pjuːt ] ,
**[ A mistake for Lord Berkeley of Berkeley , who had been deputed ,**
[ 一个 错误 为了 主 伯克利 的 伯克利 , WHO 有 到过 委派 ,

[误将伯克利勋爵伯克利（Lord Berkeley of Berkeley）误认为是受命的伯克利勋爵，

[wɪð] [lɔːd] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][fɔː(r)]['ʌðə(r)] [pɪəz] ,
**with Lord Middlesex and four other Peers ,**
和 主 米德尔塞克斯 和 四 其他 同龄人 ,

与米德尔塞克斯勋爵和其他四位贵族一起，

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**by the House of Lords to present an address of congratulation to the**
经过 这 房子 的 领主 到 展示 一个 地址 的 恭喜 到 这
[kɪŋ] . — [biː] . ]
**King . — B . ]**
国王 . — B . ]

由上议院向国王致贺词。——B.]

( [huː] [ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ) [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hɪm][ə; eɪ]
**( who I had offered my service to before ) sent for me to get him a**
( WHO 我 有 提供 我的 服务 到 前 ) 发送 为了 我 到 得到 他 一个
[bed] ,
**bed ,**
床 ,

（我之前曾为之服务过的）派人来叫我去给他弄张床，

[huː] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][ai][dɪd][get][tuː; tə][bed][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['mɪdlseks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn]
**who with much ado I did get to bed to my Lord Middlesex in the great cabin**
WHO 和 很多 阿多 我 做过 得到 到 床 到 我的 主 米德尔塞克斯 在 这 伟大的 舱
[bɪ'ləʊ] ,
**below ,**
以下 ,

费了好大劲，我才终于爬上床，来到楼下大木屋里，和米德尔塞克斯勋爵同床共枕。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['trʌbld] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][kwɪt][maɪ'self]
**but I was cruelly troubled before I could dispose of him , and quit myself**
但 我 曾是 残酷地 麻烦 前 我 可以 处置 的 他 , 和 辞职 我
[ɒv; əv][hɪm] .
**of him .**
的 他 .

但在我摆脱他之前，我受到了残酷的折磨，于是我离开了他。

[səʊ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɪl] [wɒz; wəz] ,
**So to my cabin again , where the company still was ,**
所以 到 我的 舱 再次 , 在哪里 这 公司 仍然 曾是 ,

于是我又回到了我的小木屋，公司的人还在那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɪfɪkəltɪz] ;
**and were talking more of the King's difficulties ;**
和 是 说 更多的 的 这 国王学院 困难 ;

他们更多地谈论了国王遇到的困难;

[æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
**as how he was fain to eat a piece of bread and cheese out of a**
作为 如何 他 曾是 欣然 到 吃 一个 片 的 面包 和 奶酪 出去 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['pɒkɪt] ;
**poor boy's pocket ;**
贫穷的 男孩们 口袋 ;

就像他很乐意从一个穷孩子口袋里掏出一块面包和一块奶酪来吃一样;

[haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kæˌθo'liːk] [haʊs] ,
**how , at a Catholique house ,**
如何 , 在 一个 天主教 房子 ,

如何在天主教堂里,

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [priːsts] [həʊl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
**he was fain to lie in the priest's hole a good while in the house for**
他 曾是 欣然 到 说谎 在 这 牧师的 洞 一个 好的 尽管 在 这 房子 为了
[hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .
**his privacy .**
他的 隐私 .

为了保护自己的隐私,他很乐意在房子里的牧师密室里待上一段时间。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] .
**After that our company broke up , and the Doctor and I to bed .**
后 那 我们的 公司 打破 向上 , 和 这 医生 和 我 到 床 .

之后我们公司解散了,我和医生就上床睡觉了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒn] [bɔːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
**We have all the Lords Commissioners on board us , and many others .**
我们 有 全部 这 领主 委员 在 木板 我们 , 和 许多 其他的 .

我们得到了所有上议院议员的支持,还有许多其他人的支持。

['ʌndə(r)][seɪl][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][məʊst] ['glɔːriəs] ['weðə(r)] .
**Under sail all night , and most glorious weather .**
在下面 帆 全部 夜晚 , 和 最多 辉煌 天气 .

整夜扬帆出海,天气真是太棒了。

24th .
**24th .**
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz][faɪn][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɪnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [ɒn]
**Up , and made myself as fine as I could , with the Tinning stockings on**
向上 , 和 制成 我 作为 美好的 作为 我 可以 , 和 这 镀锡 长筒袜 在
[ænd; ənd][waɪd]['kænənz] — [ " - ,
**and wide canons — [ " Cannions ,**
和 宽的 教规 — [ " - ,

我起身,尽可能地把自己打扮得漂漂亮亮的,穿上锡宁牌长袜和宽大的大炮——[“大炮,

[buːt] [həʊz] [tɒps] ; [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][legz] .
**boot hose tops ; an old - fashioned ornament for the legs .**
启动 软管 最高额 ; 一个 老的 - 造型 装饰品 为了 这 腿 .

靴筒袜口;一种老式的腿部装饰品。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtʃɪz] . ] — [ðæt] [ai] [bɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
**" That is to say , a particular addition to breeches . ] — that I bought the other**
" 那 是 到 说 , 一个 特别的 添加 到 马裤 . ] — 那 我 买 这 其他
[deɪ] [æt; ət] [heɪg] .
**day at Hague .**
天 在 海牙 .

也就是说，马裤上特别加了一些东西。——那是我前几天在海牙买的。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pres] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [greɪt] [mɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
**Extraordinary press of noble company , and great mirth all the day .**
非凡的 按 的 高贵 公司 , 和 伟大的 欢笑 全部 这 天 .

贵族云集，气氛热烈，整日欢声笑语不断。

[ðeə(r)] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ( [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ) ['dɑːktər; draɪv] . [ɜːrl]
**There dined with me in my cabin ( that is , the carpenter's ) Dr . Earle**
那里 用餐 和 我 在 我的 舱 ( 那 是 , 这 木匠的 ) 博士 . 厄尔

厄尔医生在我的小屋（也就是木匠的小屋）里和我一起吃了晚饭。

[ [dʒɒn] [ɜːrl] , [bɔːn] [ə'baʊt] - ; [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [ə'sembli]
**[ John Earle , born about 1601 ; appointed in 1643 one of the Westminster Assembly**
[ 约翰 厄尔 , 出生 关于 - ; 任命 在 - 一 的 这 威斯敏斯特 集会
[ɒv; əv] [ di'vain ] ,
**of Divines ,**
的 神祇 ,

[约翰·厄尔，生于约1601年；1643年被任命为威斯敏斯特神学家会议成员之一，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ækt] .
**but his principles did not allow him to act .**
但 他的 原则 做过 不是 允许 他 到 行为 .

但他的原则不允许他采取行动。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**He accompanied Charles II .**
他 伴随 查尔斯 二 .

他陪同查理二世。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
**when he was obliged to fly from England .**
什么时候 他 曾是 有义务 到 飞 从 英格兰 .

当他被迫从英国乘飞机离开时。

[diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] 30th ,
**Dean of Westminster at the Restoration , Bishop of Worcester , November 30th ,**
院长 的 威斯敏斯特 在 这 恢复 , 主教 的 伍斯特 , 十一月 30th ,
- , [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ,
**1662 , and translated to Salisbury ,**
- , 和 翻译 到 索尔兹伯里 ,

复辟时期的威斯敏斯特大教堂院长，1662年11月30日被任命为伍斯特主教，后调任索尔兹伯里。

[sep'tembə(r)] 28th , - .
**September 28th , 1663 .**
九月 28th , - .

1663年9月28日。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪsts] , [ænd; ənd]['bækstə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] , " [əʊ]
**He was tender to the Nonconformists , and Baxter wrote of him , " O**
他 曾是 投标 到 这 非国教徒 , 和 巴克斯特 写道 的 他 , " 哦
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] !
**that they were all such !**
那 他们 是 全部 这样的 !

他对非国教徒很温柔，巴克斯特曾这样评价他：“哦，但愿他们都是这样的人！”

" [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌmaɪkroʊˌkɑːzˈmɑːgrəfi] .
**" Author of " Microcosmography .**
" 作者 的 " 微观宇宙学 .

《微观世界》的作者。

" [daɪd] [noʊˈvembə(r)] 17th , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɜːt(ə)n] [ˈkɒlɪdʒ] ,
**" Died November 17th , 1665 , and was buried in the chapel of Merton College ,**
" 死亡 十一月 17th , - , 和 曾是 埋葬 在 这 教堂 的 默顿 大学 ,

“卒于1665年11月17日，葬于默顿学院教堂。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
**of which he had been a Fellow .**
的 哪个 他 有 到过 一个 同伴 .

他曾是该机构的研究员。

[tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] . [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ]
**Charles II . had the highest esteem for him . ]**
查尔斯 二 . 有 这 最高 尊重 为了 他 . ]

查理二世对他极为敬重。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːlɪs] ,
**and Mr . Hollis ,**
和 先生 . 霍利斯 ,

还有霍利斯先生，

[ [ˈdɛnzəl] [ˈhɑːlz] , [ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [kleə(r)] , [bɔːn] [æt; ət] [ˈhoʊtn̩] , [nɒts] , [ɪn] - .
**[ Denzil Holles , second son of John , first Earl of Clare , born at Houghton , Notts , in 1597 .**
[ 丹泽尔 霍利斯 , 第二 儿子 的 约翰 , 第一的 伯爵 的 克莱尔 , 出生 在 霍顿 , 诺茨 , 在 - .

[丹泽尔·霍利斯，约翰（第一代克莱尔伯爵）的次子，1597 年出生于诺丁汉郡霍顿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈmembəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn] - .
**He was one of the five members charged with high treason by Charles I . in 1641 .**
他 曾是 一 的 这 五 成员 带电 和 高的 叛国罪 经过 查尔斯 我 . 在 - .

他是1641年被查理一世以叛国罪起诉的五名成员之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [sent] [baɪ] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
**He was a Presbyterian , and one of the Commissioners sent by Parliament to wait on Charles II .**
他 曾是 一个 长老会 , 和 一 的 这 委员 发送 经过 议会 到 等待 在 查尔斯 二 .

他是一名长老会教徒，也是议会派去侍奉查理二世的专员之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .
**at the Hague .**
在 这 海牙 .

在海牙。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈləʊə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [rɪˈleɪʃ(ə)n] , " - , [raɪts] :
**Sir William Lower , in his " Relation , " 1660 , writes :**
先生 威廉 降低 , 在 他的 " 关系 , " - , 写 :

威廉·洛厄爵士在其1660年出版的《关系书》中写道：

" [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['nevə(r)] ['pɜːs(ə)n] [speɪk] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [nɔː(r)] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['betə(r)]
**" All agreed that never person spake with more affection nor expressed himself in better**
" 全部 同意 那 绝不 人 说 和 更多的 感情 也不 表达 他自己 在 更好的
[tɜːmz] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['dɛnzəl] ['hɑːlɪs] ,
**terms than Mr . Denzil Hollis ,**
条款 比 先生 . 丹泽尔 霍利斯 ,

"所有人都一致认为，没有人比丹泽尔·霍利斯先生说话更充满感情，也没有人比他表达得更好。"

---

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒrətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [haʊs] , [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz]
**who was orator for the Deputies of the Lower House , to whom those**
WHO 曾是 演说者 为了 这 副手们 的 这 降低 房子 , 到 谁 那些
[ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] .
**of London were joined .**
的 伦敦 是 加入 .

他是下议院议员的演说家，伦敦的议员也加入了他的行列。

---

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['hɑːlz] [ɒn] ['eɪprəl] 20th , - ,
**" He was created Baron Holles on April 20th , 1661 ,**
" 他 曾是 创建 男爵 霍利斯 在 四月 20th , - ,

"他于1661年4月20日被册封为霍利斯男爵，

---

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ]
**on the occasion of the coronation of Charles II . ]**
在 这 场合 的 这 加冕礼 的 查尔斯 二 . ]

在查理二世加冕之际。

---

[ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæplɪnz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['skɑːbrə] ,
**the King's Chaplins , Dr . Scarborough ,**
这 国王学院 卓别林 , 博士 . 斯卡伯勒 ,

国王的牧师斯卡伯勒博士

---

[ [tʃɑːlz] [skɑːrbɝg] , [em] . [diː] . , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
**[ Charles Scarburgh , M . D . , an eminent physician who suffered for the royal**
[ 查尔斯 斯卡伯勒 , M . D . , 一个 杰出 医生 WHO 遭受 为了 这 皇家
[kɔːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] .
**cause during the Civil Wars .**
原因 期间 这 民用 战争 .

[查尔斯·斯卡伯格，医学博士，一位杰出的医生，在内战期间为皇室事业遭受苦难。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [skuːl] [ænd; ənd] ['kaɪəs]
**He was born in London , and educated at St . Paul's School and Caius**
他 曾是 出生 在 伦敦 , 和 受过教育 在 英石 . 保罗的 学校 和 盖厄斯
['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
**College , Cambridge .**
大学 , 剑桥 .

他出生于伦敦，先后就读于圣保罗学校和剑桥大学凯斯学院。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] ['kaɪəs] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['ɒksfəd]
**He was ejected from his fellowship at Caius , and withdrew to Oxford**
他 曾是 被弹出 从 他的 奖学金 在 盖厄斯 , 和 退出 到 牛津
.
**.**
.

他被凯斯学院开除研究员职务，然后去了牛津大学。

---

[hiː; hi] ['entəd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , [ðen] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['hɑːvi] ,
**He entered himself at Merton College , then presided over by Harvey ,**
他 进入 他自己 在 默顿 大学 , 然后 主持 超过 经过 哈维 ,

他报考了默顿学院，当时的院长是哈维。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] .
**with whom he formed a lifelong friendship .**
和 谁 他 形成 一个 终身 友谊 .

他与对方结下了终生的友谊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ nait ] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
**He was knighted by Charles II .**
他 曾是 受封骑士 经过 查尔斯 二 .

他被查理二世册封为爵士。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] .
**in 1669 , and attended the King in his last illness .**
在 - , 和 参加 这 国王 在 他的 最后的 疾病 .

1669年，他陪伴国王度过了最后的病痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
**He was also physician to James II .**
他 曾是 还 医生 到 詹姆斯 二 .

他还是詹姆斯二世的御医。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] [θriː] . , [ænd; ənd][daɪd] ['februəri] 26th , - - [fɔːr] . ]
**and to William III . , and died February 26th , 1693 - 4 . ]**
和 到 威廉 三、 . , 和 死亡 二月 26th , - - 4 . ]

并被册封为威廉三世的后裔，卒于1693年2月26日。

['dɑːktər; draɪv] . [k'wɔːtəmən] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] , [fɪ'zɪʃən] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːsɪ] ,
**Dr . Quarterman , and Dr . Clerke , Physicians , Mr . Darcy ,**
博士 . 军需官 , 和 博士 . 克拉克 , 医生 , 先生 . 达西 ,
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks]
**and Mr . Fox**
和 先生 . 狐狸

Quarterman 医生、Clerke 医生、Darcy 先生和 Fox 先生

[ ['stiːvn] [fɒks] , [bɔːn] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] [ɪn] ['sɔːlzbəri]
**[ Stephen Fox , born 1627 , and said to have been a choir - boy in Salisbury**
[ 史蒂芬 狐狸 , 出生 - , 和 说 到 有 到过 一个 唱诗班 - 男生 在 索尔兹伯里
[kə'θiːdrəl] .
**Cathedral .**
大教堂 .

[斯蒂芬·福克斯，生于 1627 年，据说曾是索尔兹伯里大教堂的唱诗班男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [tuː; tə] [tʃɑːlz]
**He was the first person to announce the death of Cromwell to Charles**
他 曾是 这 第一的 人 到 宣布 这 死亡 的 克伦威尔 到 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
**II . ,**
二 . ,

他是第一个向查理二世宣布克伦威尔死讯的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [klɒθ] ,
**and at the Restoration he was made Clerk of the Green Cloth ,**
和 在 这 恢复 他 曾是 制成 职员 的 这 绿色的 布 ,

复辟时期，他被任命为绿布司铎。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['peɪmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] .
**and afterwards Paymaster of the Forces .**
和 然后 出纳员 的 这 部队 .

之后担任军队军需官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ nait ] [ɪn] - .
**He was knighted in 1665 .**
他 曾是 受封骑士 在 - .

他于1665年被授予爵位。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] .
**He married Elizabeth , daughter of William Whittle of Lancashire .**
他 已婚 伊丽莎白 , 女儿 的 威廉 惠特尔 的 兰开夏郡 .

他娶了兰开夏郡威廉·惠特尔的女儿伊丽莎白为妻。

( [siː] [dʒuːn] 25th , - . )
**( See June 25th , 1660 . )**
( 看 六月 25th , - . )

（参见1660年6月25日。）

[fɒks] [daɪd] [ɪn] - .
**Fox died in 1716 .**
狐狸 死亡 在 - .

福克斯于1716年去世。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['stiːvn] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪltʃɪstə]
**His sons Stephen and Henry were created respectively Earl of Ilchester**
他的 儿子们 史蒂芬 和 亨利 是 创建 分别 伯爵 的 伊尔切斯特
[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɒlənd] . ]
**and Lord Holland . ]**
和 主 荷兰 . ]

他的儿子斯蒂芬和亨利分别被封为伊尔切斯特伯爵和霍兰勋爵。

( [bəʊθ] ['veri] [faɪn] ['dʒentlmən] ) , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [breɪv] ['dɪskɔːs] .
**( both very fine gentlemen ) , the King's servants , where we had brave discourse .**
( 两个都 非常 美好的 先生们 ) , 这 国王学院 仆人 , 在哪里 我们 有 勇敢的 话语 .

（两位都是非常优秀的绅士），国王的仆人，我们在那里进行了勇敢的交谈。

['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deks] , [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
**Walking upon the decks , where persons of honour all the afternoon , among others ,**
步行 之上 这 甲板 , 在哪里 人 的 荣誉 全部 这 下午 , 之中 其他的 ,

整个下午，包括贵宾在内的许多人都在甲板上漫步。

['tɒməs] ['kɪlɪˌgruː] ( [ə; eɪ] ['meri] [drəʊl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð] [ðə; ði]
**Thomas Killigrew ( a merry droll , but a gentleman of great esteem with the**
托马斯 基利格鲁 ( 一个 欢乐 滑稽 , 但 一个 绅士 的 伟大的 尊重 和 这
[kɪŋ] ) ,
**King ) ,**
国王 ) ,

托马斯·基利格鲁（一个滑稽幽默的人，但深受国王器重的绅士），

[huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['meni] ['meri] ['stɔːriz] : [wʌn] ,
**who told us many merry stories : one ,**
WHO 讲述 我们 许多 欢乐 故事 : 一 ,

他给我们讲了许多有趣的故事：其中之一是

[haʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] ,
**how he wrote a letter three or four days ago to the Princess Royal ,**
如何 他 写道 一个 信 三 或者 四 天 前 到 这 公主 皇家 ,

他三四天前给安妮公主写了一封信，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg]
**about a Queen Dowager of Judaea and Palestine , that was at the Hague**
关于 一个 女王 老妇 的 犹太 和 巴勒斯坦 , 那 曾是 在 这 海牙
[ˌɪnkɒg'niːtə] ,
**incognita ,**
未知 ,

关于一位犹太和巴勒斯坦的王太后，她在海牙的身份不明。

[ðæt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , & [siː] . ,
**that made love to the King , & c . ,**
那 制成 爱 到 这 国王 , & c . ,

与国王有染等等

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['keəri] ( [ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] ) [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nʌn] ,
**which was Mr . Cary ( a courtier's ) wife that had been a nun ,**
哪个 曾是 先生 . 凯瑞 ( 一个 廷臣的 ) 妻子 那 有 到过 一个 尼姑 ,

她是凯瑞先生（一位朝臣）的妻子，她以前是一名修女。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mærid] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
**who are all married to Jesus .**
WHO 是 全部 已婚 到 耶稣 .

她们都嫁给了耶稣。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ˌdiː'ɑːr"es] . [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] ['kæbɪn] ;
**At supper the three Drs . of Physic again at my cabin ;**
在 晚餐 这 三 医生们 . 的 物理学 再次 在 我的 舱 ;

晚饭时，三位内科医生又来到我的小屋；

[weə(r)] [ai] [pʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['skɑːbrə] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
**where I put Dr . Scarborough in mind of what I heard him say about the use of the eyes ,**
在哪里 我 放 博士 . 斯卡伯勒 在 头脑 的 什么 我 听到 他 说 关于 这 使用 的 这 眼睛 ,

我想起斯卡伯勒医生关于眼睛使用方面的一些言论，便想起了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ɪn] ['evri] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [lʊk] ['sevrəl] [weɪz] [wɪð] [bəuθ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
**which he owned , that children do , in every day's experience , look several ways with both their eyes ,**
哪个 他 拥有 , 那 孩子们 做 , 在 每一个 天 经验 , 看 一些 方式 和 两个都 他们的 眼睛 ,

他自己也承认，孩子们在日常生活中确实会用双眼看向多个方向。

[tɪl] ['kʌstəm] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .
**till custom teaches them otherwise .**
直到 风俗 教导 他们 否则 .

直到习俗另有规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] [siː] [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , ['aʊə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] .
**And that we do now see but with one eye , our eyes looking in parallel lines .**
和 那 我们 做 现在 看 但 和 一 眼睛 , 我们的 眼睛 寻找 在 平行线 线条 .

而我们现在看到的，却只能用一只眼睛，两只眼睛沿着平行线看去。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**After this discourse I was called to write a pass for my Lord Mandeville to take up horses to London ,**
后 这 话语 我 曾是 称为 到 写 一个 经过 为了 我的 主 曼德维尔 到 拿 向上 马匹 到 伦敦 ,

演讲结束后，我被叫去为曼德维尔勋爵写一张通行证，以便他能把马匹带往伦敦。

[wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,
**which I wrote in the King's name ,**
哪个 我 写道 在 这 国王学院 姓名 ,

我以国王的名义写下的，

— [ [ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'veɪəns] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn] . ] — [ænd; ənd] ['kærid]
**— [ This right of purveyance was abolished in Charles's reign . ] — and carried**
— [ 这 正确的 的 粮食 曾是 废除 在 查尔斯的 在位 . ] — 和 携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][saɪn] ,
**it to him to sign ,**
它 到 他 到 符号 ,

——[这项征用权在查理一世统治时期被废除了。]——然后把它拿给他签字，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːlz] .
**which was the first and only one that ever he signed in the ship Charles .**
哪个 曾是 这 第一的 和 仅有的 一 那 曾经 他 签名 在 这 船 查尔斯 .

这是他在查尔斯号船上签署的第一份也是唯一一份文件。

[tuː; tə][bed] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
**To bed , coming in sight of land a little before night .**
到 床 , 未来 在 视线 的 土地 一个 小的 前 夜晚 .

夜幕降临前不久，我终于看到了陆地，准备上床睡觉。

25th .
**25th .**
25th .

25日

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
**By the morning we were come close to the land ,**
经过 这 早晨 我们 是 来 关闭 到 这 土地 ,

到了早上，我们已经接近陆地了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] .
**and every body made ready to get on shore .**
和 每一个 身体 制成 准备好 到 得到 在 支撑 .

所有人都做好了上岸的准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [djuːks] [dɪd] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,
**The King and the two Dukes did eat their breakfast before they went ,**
这 国王 和 这 二 公爵 做过 吃 他们的 早餐 前 他们 去 ,

国王和两位公爵在出发前吃过早餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [set][sʌm; səm] [ʃɪps] ['daɪət][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
**and there being set some ship's diet before them ,**
和 那里 存在 放 一些 船的 饮食 前 他们 ,

并且事先给他们制定了一些船员的饮食计划，

['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['daɪət] ,
**only to show them the manner of the ship's diet ,**
仅有的 到 展示 他们 这 方式 的 这 船的 饮食 ,

只是为了向他们展示船上的饮食方式，

[ðeɪ] [iːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [piːz] [ænd; ənd] [pɔːk] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [biːf] .
**they eat of nothing else but pease and pork , and boiled beef .**
他们 吃 的 没有什么 别的 但 请 和 猪肉 , 和 煮沸 牛肉 .

他们除了豌豆、猪肉和水煮牛肉之外，什么也不吃。

[ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['dɑːsɪ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] , [huː] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**I had Mr . Darcy in my cabin and Dr . Clerke , who eat with me ,**
我 有 先生 . 达西 在 我的 舱 和 博士 . 克拉克 , WHO 吃 和 我 ,

我的船舱里有达西先生和克拉克医生，他们和我一起吃饭。

[təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] L50 [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːdz]
**told me how the King had given L50 to Mr . Sheply for my Lord's**
讲述 我 如何 这 国王 有 给定 L50 到 先生 . 谢普利 为了 我的 主场
['sɜːvənts] ,
**servants ,**
仆人 ,

他告诉我国王给了谢普利先生50英镑，作为我主人仆人的报酬。

[ænd; ənd] L500 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**and L500 among the officers and common men of the ship .**
和 L500 之中 这 警官 和 常见的 男人 的 这 船 .

船上军官和普通士兵中有 500 人。

[ai] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['pepis] [baɪ] [neɪm] ,
**I spoke with the Duke of York about business , who called me Pepys by name ,**
我 辐 和 这 公爵 的 约克 关于 商业 , WHO 称为 我 佩皮斯 经过 姓名 ,

我与约克公爵谈论生意，他直呼我的名字佩皮斯。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][dɪd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['feɪvə(r)] .
**and upon my desire did promise me his future favour .**
和 之上 我的 欲望 做过 承诺 我 他的 未来 偏爱 .

他应我的请求，答应将来会给予我恩惠。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [naɪts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
**Great expectation of the King's making some Knights , but there was none .**
伟大的 期待 的 这 国王学院 制作 一些 骑士 , 但 那里 曾是 没有任何 .

人们曾满怀希望地期待国王册封一些骑士，但结果却一个也没有。

[ə'baʊt] [nuːn] ( [ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ðæt] [biːl] [meɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] )
**About noon ( though the brigantine that Beale made was there ready to carry him )**
关于 中午 ( 尽管 这 双桅帆船 那 比尔 制成 曾是 那里 准备好 到 携带 他 )
[jet] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][maɪ] [lɔːdz] [bɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [djuːks] .
**yet he would go in my Lord's barge with the two Dukes .**
然而 他 会 去 在 我的 主场 驳船 和 这 二 公爵 .

大约中午时分（尽管比尔建造的双桅帆船已经准备好载他前往），他还是会和两位公爵一起乘坐我主人的驳船。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [stɪrd] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [went] [ə'lɒŋ] [beə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**Our Captain steered , and my Lord went along bare with him .**
我们的 队长 转向 , 和 我的 主 去 沿着 裸 和 他 .

我们的船长掌舵，我的大人就陪同他一起航行。

[ai] [went] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mænsəl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fʊtˌmen] ,
**I went , and Mr . Mansell , and one of the King's footmen ,**
我 去 , 和 先生 . 曼塞尔 , 和 一 的 这 国王学院 侍从 ,

我去了，还有曼塞尔先生和国王的一名侍从，

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ,
**with a dog that the King loved ,**
和 一个 狗 那 这 国王 喜爱 ,

以及国王非常喜爱的一条狗

[ [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [lʌv] [ɒv; əv][dɒgz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
**[ Charles II . ' s love of dogs is well known ,**
[ 查尔斯 二 . - s 爱 的 狗 是 出色地 已知 ,

查理二世喜爱狗是众所周知的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['stəʊlən]
**but it is not so well known that his dogs were continually being stolen**
但 它 是 不是 所以 出色地 已知 那 他的 狗 是 持续 存在 被盗
[frɒm; frəm][hɪm] .
**from him .**
从 他 .

但鲜为人知的是，他的狗经常被人偷走。

[ɪn][ðə; ði] " [mɜːr'kjʊəriəs]['pʊblɪkəs] , " [dʒuːn] - - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**In the " Mercurius Publicus , " June 28 - July 5 , 1660 , is the following**
在 这 " 水星 公国 , " 六月 - - 七月 5 , - , 是 这 下列的
[əd'vɜːtɪsmənt] ,
**advertisement ,**
广告 ,

1660年6月28日至7月5日出版的《公共信使报》（Mercurius Publicus）刊登了以下广告：

[ə'pærəntli] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] :
**apparently drawn up by the King himself :**
显然 绘制 向上 经过 这 国王 他自己 :

显然是由国王亲自起草的：

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd]
**" We must call upon you again for a Black Dog between a greyhound**
" 我们 必须 称呼 之上 你 再次 为了 一个 黑色的 狗 之间 一个 灵缇犬
[ænd; ənd][ə; eɪ]['spænjəl] ,
**and a spaniel ,**
和 一个 西班牙猎犬 ,

“我们再次请求您提供一只介于灵缇犬和西班牙猎犬之间的黑狗，

[nəʊ] [waɪt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [striːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**no white about him , onely a streak on his brest , and his tayl a little**
不 白色的 关于 他 , 仅 一个 条纹 在 他的 胸部 , 和 他的 泰勒 一个 小的
[bɒbd] .
**bobbed .**
波波德 .

他身上没有一丝白色，只有胸前有一缕白发，尾巴有点短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [əʊn] [dɒg] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] ,
**It is His Majesties own Dog , and doubtless was stoln ,**
它 是 他的 陛下 自己的 狗 , 和 毫无疑问 曾是 偷窃 ,

这是国王陛下的爱犬，无疑是被偷走的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [nɔː(r)][bred][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'seɪk]
**for the dog was not born nor bred in England , and would never forsake**
为了 这 狗 曾是 不是 出生 也不 繁殖 在 英格兰 , 和 会 绝不 背叛
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**His master .**
他的 掌握 .

因为这只狗既不是在英国出生也不是在英国长大的，它永远不会离开它的主人。

\- [faɪndz] [hɪm] [meɪ] [ə'kweɪnt] ['eni] [æt; ət] [waɪthɔl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['betə(r)]
**Whoesoever findes him may acquaint any at Whitehal for the Dog was better**
\- 发现 他 可能 熟人 任何 在 怀特霍尔 为了 这 狗 曾是 更好的
[nəʊn] [æt; ət] [kɔːt] ,
**known at Court ,**
已知 在 法庭 ,

凡找到他的人，都可以把他介绍给怀特霍尔的任何人，因为这条狗在宫廷里更有名。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [stəʊl] [hɪm] .
**than those who stole him .**
比 那些 WHO 偷窃 他 .

比那些偷走他的人更甚。

[wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
**Will they never leave robbing his Majesty !**
将要 他们 绝不 离开 抢劫 他的 威严 !

他们难道永远都不会停止抢劫陛下吗！

[mʌst; məst][hiː; hi][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg] ?
**Must he not keep a Dog ?**
必须 他 不是 保持 一个 狗 ?

他难道不能养狗吗?

---

[ðɪs] [dɔːgz] [pleɪs] ( [ðəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] ) [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ]
**This dog's place ( though better than some imagine ) is the only place which**
这 狗的 地方 ( 尽管 更好的 比 一些 想象 ) 是 这 仅有的 地方 哪个
['nəʊbədi] ['ɒfəz] [tuː; tə][beg] .
**nobody offers to beg .**
无人 优惠 到 求 .

这家狗窝（虽然比一些人想象的要好）是唯一一个没有人乞讨的地方。

---

" ( [kwəʊtid][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " 7th [es] . , [sevn] .
**" ( Quoted in " Notes and Queries , " 7th S . , vii .**
" ( 引 在 " 笔记 和 查询 , " 7th S . , 七 .

（引自《注释与疑问》，第 7 届，第 vii 页。）

---

- , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [lɒst] [dɒgz] . ) ]
**26 , where are printed two other advertisements of Charles's lost dogs . ) ]**
- , 在哪里 是 打印 二 其他 广告 的 查尔斯的 丢失的 狗 . ) ]

第26页刊登了查尔斯丢失的另外两则狗的广告。

---

( [wɪtʃ] [ [dɜːt] ] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] ,
**( which [ dirted ] the boat , which made us laugh ,**
( 哪个 [ 脏的 ] 这 船 , 哪个 制成 我们 笑 ,

（弄脏了船，这让我们哈哈大笑）

---

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst]
**and me think that a King and all that belong to him are but just**
和 我 思考 那 一个 国王 和 全部 那 属于 到 他 是 但 只是
[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ) ,
**as others are ) ,**
作为 其他的 是 ) ,

我认为国王和他所拥有的一切都和其他人一样），

---

[ɪn][ə; eɪ][bəʊt][baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ,
**in a boat by ourselves , and so got on shore when the King did ,**
在 一个 船 经过 我们自己 , 和 所以 得到 在 支撑 什么时候 这 国王 做过 ,

我们独自乘船，所以和国王一起上了岸。

---

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æt; ət]
**who was received by General Monk with all imaginable love and respect at**
WHO 曾是 已收到 经过 一般的 僧 和 全部 可以想象的 爱 和 尊重 在
[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .
**his entrance upon the land of Dover .**
他的 入口 之上 这 土地 的 多佛 .

他抵达多佛尔时，受到了蒙克将军无比的爱戴和尊敬。

---

['ɪnfɪnət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['nəʊblmən]
**Infinite the crowd of people and the horsemen , citizens , and noblemen**
无限 这 人群 的 人们 和 这 骑兵 , 公民 , 和 贵族
[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
**of all sorts .**
的 全部 排序 .

无数的人群，以及骑马者、市民和各种贵族。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stɑːf] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**The Mayor of the town came and gave him his white staff , the badge of his place ,**
这 市长 的 这 镇 来了 和 给予 他 他的 白色的 职员 , 这 徽章 的 他的 地方 ,

镇长前来，将他的白色权杖——代表他身份的徽章——交给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [ə'gen] .
**which the King did give him again .**
哪个 这 国王 做过 给 他 再次 .

国王又把那东西给了他。

[ðə; ði] [meə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['baɪb(ə)l] ,
**The Mayor also presented him from the town a very rich Bible ,**
这 市长 还 呈现 他 从 这 镇 一个 非常 富有的 圣经 ,

市长还赠送给他一本镇上非常精美的圣经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**which he took and said it was the thing that he loved above all things in the world .**
哪个 他 采取 和 说 它 曾是 这 事物 那 他 喜爱 多于 全部 事物 在 这 世界 .

他接过它，说这是他世上最爱的东西。

[ə; eɪ] ['kænəpi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] ['ʌndə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
**A canopy was provided for him to stand under , which he did ,**
一个 树冠 曾是 假如 为了 他 到 站立 在下面 , 哪个 他 做过 ,

人们为他准备了一个遮阳篷，让他站在下面，他就站在了下面。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'waɪl] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**and talked awhile with General Monk and others ,**
和 谈话 一会儿 和 一般的 僧 和 其他的 ,

然后和蒙克将军等人聊了一会儿，

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [kəʊtʃ] [ðeə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**and so into a stately coach there set for him ,**
和 所以 进入 一个 庄严 教练 那里 放 为了 他 ,

于是，一辆豪华马车已经为他准备好了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːdz] ['kæntəbəri] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [æt; ət] ['dəʊvə(r)] .
**and so away through the town towards Canterbury , without making any stay at Dover .**
和 所以 离开 通过 这 镇 向 坎特伯雷 , 没有 制作 任何 停留 在 多佛 .

于是，他们穿过小镇，朝着坎特伯雷方向驶去，没有在多佛停留。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪk'sprest] [baɪ] [ɔːl] [ɪz] [pɑːst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**The shouting and joy expressed by all is past imagination .**
这 喊叫 和 喜悦 表达 经过 全部 是 过去的 想像力 .

人们的欢呼和喜悦之情超乎想象。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] , [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
**Seeing that my Lord did not stir out of his barge , I got into a boat ,**
看到 那 我的 主 做过 不是 搅拌 出去 的 他的 驳船 , 我 得到 进入 一个 船 ,

见我的主人没有离开他的驳船，我就上了一艘小船。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] , ['wɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kruː] [stept] ,
**and so into his barge , whither Mr . John Crew stepped ,**
和 所以 进入 他的 驳船 , 往哪里去 先生 . 约翰 全体人员 步 ,

于是，约翰·克鲁先生便踏上了他的驳船。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnd] , [wiː; wi] [bæk] [tuː; tə]
**and spoke a word or two to my Lord , and so returned , we back to**
和 辐 一个 单词 或者 二 到 我的 主 , 和 所以 返回 , 我们 后退 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
**the ship ,**
这 船 ,

我跟我的主人说了几句话，然后我们就返回了船上。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðæt] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**and going did see a man almost drowned that fell out of his boat into the**
和 去 做过 看 一个 男人 几乎 溺水 那 跌倒 出去 的 他的 船 进入 这
[siː] ,
**sea ,**
海 ,

途中我看到一个男人从船上掉进海里，差点溺水身亡。

[bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] .
**but with much ado was got out .**
但 和 很多 阿多 曾是 得到 出去 .

但费了好大劲才逃了出来。

[maɪ] [lɔːd] ['ɔːlməʊst] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ðə; ði]
**My Lord almost transported with joy that he had done all this without any the**
我的 主 几乎 运输 和 喜悦 那 他 有 完毕 全部 这 没有 任何 这
[liːst] [blɜː(r)] [ɔː(r)] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**least blur or obstruction in the world ,**
至少 模糊 或者 梗阻 在 这 世界 ,

我的主人几乎欣喜若狂，因为他完成这一切时，没有丝毫的混乱或阻碍。

[ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] ,
**that could give an offence to any ,**
那 可以 给 一个 罪行 到 任何 ,

这可能对任何人构成犯罪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] .
**and with the great honour he thought it would be to him .**
和 和 这 伟大的 荣誉 他 想法 它 会 是 到 他 .

他认为这将是对他莫大的荣幸。

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɑːdʒ]
**Being overtook by the brigantine , my Lord and we went out of our barge**
存在 超越 经过 这 双桅帆船 , 我的 主 和 我们 去 出去 的 我们的 驳船
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**into it ,**
进入 它 ,

被双桅帆船追上后，我和大人便从驳船上下来，上了帆船。

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**and so went on board with Sir W . Batten ,**
和 所以 去 在 木板 和 先生 W . 板条 ,

于是，他便跟随W·巴顿爵士登上了船。

[ ['klærəndən] [dɪ'skraɪbz] ['wɪljəm] ['bætn] [æz; əz] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ]
**[ Clarendon describes William Batten as an obscure fellow , and , although**
[ 克拉伦登 描述 威廉 板条 作为 一个 朦胧 同伴 , 和 , 虽然
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
**unknown to the service ,**
未知 到 这 服务 ,

[克拉伦登将威廉·巴顿描述为一个默默无闻的人，尽管军方对他一无所知，

[ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] - [meɪd] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] ;
**a good seaman , who was in 1642 made Surveyor to the Navy ;**
一个 好的 水手 , WHO 曾是 在 - 制成 测量员 到 这 海军 ;

一位优秀的航海家，于 1642 年被任命为海军测量员；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] [hiː; hi] [ i'vins ] [greɪt] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**in which employ he evinced great animosity against the King .**
在 哪个 采用 他 表现出 伟大的 敌意 反对 这 国王 .

在担任该职务期间，他表现出对国王的极大敌意。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [waɪl] [vaɪs] - ['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
**The following year , while Vice - Admiral to the Earl of Warwick ,**
这 下列的 年 , 尽管 副 - 上将 到 这 伯爵 的 沃里克 ,

次年，他担任沃里克伯爵的海军中将时，

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]['ɪntuː] ['bɜːlɪŋtən] [beɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [kwiːn]
**he chased a Dutch man - of - war into Burlington Bay , knowing that Queen**
他 追逐 一个 荷兰语 男人 - 的 - 战争 进入 伯灵顿 湾 , 会心 那 女王
[ˌhenri'etə] ['mærɪə][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ;
**Henrietta Maria was on board ;**
亨丽埃塔 玛丽亚 曾是 在 木板 ;

他追着一艘荷兰战舰进入伯灵顿湾，明知亨利埃塔·玛丽亚女王就在船上；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
**and then , learning that she had landed and was lodged on the quay ,**
和 然后 , 学习 那 她 有 登陆 和 曾是 已提交 在 这 码头 ,

然后，得知她已经登陆并被安置在码头上，

[hiː; hi]['faɪəd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
**he fired above a hundred shot upon the house , some of which passing through**
他 被解雇 多于 一个 百 射击 之上 这 房子 , 一些 的 哪个 通过 通过
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['tʃeɪmbə(r)] ,
**her majesty's chamber ,**
她 陛下的 房间 ,

他向房子开了一百多枪，其中一些子弹穿过了女王陛下的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ðəʊ] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
**she was obliged , though indisposed , to retire for safety into the open**
她 曾是 有义务 , 尽管 不适 , 到 退休 为了 安全 进入 这 打开
['fiːldz] .
**fields .**
字段 .

尽管她很不情愿，但为了安全起见，她不得不退到开阔的田野里去。

[ðɪs] [ækt] , ['bruːt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
**This act , brutal as it was , found favour with the Parliament .**
这 行为 , 野蛮 作为 它 曾是 , 成立 偏爱 和 这 议会 .

尽管这项行为十分残忍，但却得到了议会的认可。

[bʌt; bət] ['bætn] [bɪ'keɪm] ['ɑːftəwədz] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But Batten became afterwards discontented ; and , when a portion of the**
但 板条 成为 然后 不满 ; 和 , 什么时候 一个 部分 的 这
[fliːt] [rɪ'vəʊltɪd] ,
**fleet revolted ,**
舰队 反抗 ,

但巴顿后来心生不满；当舰队的一部分人发动叛乱时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] " ['kɒnstənt] ['wɒrɪk] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['neɪvi] ,
he carried the " Constant Warwick , " one of the best ships in the Parliament navy ,
他 携带 这 " 持续的 沃里克 , " 一 的 这 最好的 船舶 在 这 议会 海军 ,

他驾驶着"康斯坦特·沃里克"号，这是议会海军中最好的战舰之一。

['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['hɒlənd] , [wɪð] ['sevrəl] ['siːmən] [ɒv; əv] [nəʊt] .
over into Holland , with several seamen of note .
超过 进入 荷兰 , 和 一些 海员 的 笔记 .

前往荷兰，同行的还有几位著名的水手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['tretʃəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ nait ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪə(r)] - ['ædmərəl] [baɪ] [prɪns] [tʃɑːlz] .
For this act of treachery he was knighted and made a Rear - Admiral by Prince Charles .
为了 这 行为 的 背信弃义 他 曾是 受封骑士 和 制成 一个 后部 - 上将 经过 王子 查尔斯 .

他因这一背叛行为被查尔斯王子授予爵位，并晋升为海军少将。

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bætn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,
We hear no more of Batten till the Restoration , when he became a Commissioner of the Navy ,
我们 听到 不 更多的 的 板条 直到 这 恢复 , 什么时候 他 成为 一个 专员 的 这 海军 ,

直到英国复辟时期，我们才再次听到巴顿的消息，当时他成为了海军专员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] .
and was soon after M . P . for Rochester .
和 曾是 很快 后 M . P . 为了 罗切斯特 .

不久之后，他便当选为罗切斯特选区的国会议员。

[siː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɪn] [nəʊt] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] 24th , - ,
See an account of his second wife , in note to November 24th , 1660 ,
看 一个 帐户 的 他的 第二 妻子 , 在 笔记 到 十一月 24th , - ,

参见他1660年11月24日的一份笔记，其中有关于他第二任妻子的记载。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ɒk'təʊbə(r)] 5th , - .
and of his illness and death , October 5th , 1667 .
和 的 他的 疾病 和 死亡 , 十月 5th , - .

以及他的疾病和去世，1667 年 10 月 5 日。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɑːθə] , [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] . — [biː] . ]
He had a son , Benjamin , and a daughter , Martha , by his first wife . — B . ]
他 有 一个 儿子 , 本杰明 , 和 一个 女儿 , 玛莎 , 经过 他的 第一的 妻子 . — B . ]

他与第一任妻子育有一子本杰明和一女玛莎。——B.

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] [rɪə(r)] - ['ædm(ə)rəlz] .
and the Vice and Rear - Admirals .
和 这 副 和 后部 - 海军上将 .

以及海军中将和海军少将。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] [lɔːd] [ sʌp ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kruː] [wɪð] ['kæptɪn] [stoʊks] , [ai]
**At night my Lord supped and Mr . Thomas Crew with Captain Stoakes , I**
在 夜晚 我的 主 喝 和 先生 . 托马斯 全体人员 和 队长 斯托克斯 , 我
[ sʌp ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
**supped with the Captain ,**
喝 和 这 队长 ,

晚上，老爷和托马斯·克鲁先生与斯托克斯船长共进晚餐，我则与船长一起用餐。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
**who told me what the King had given us .**
WHO 讲述 我 什么 这 国王 有 给定 我们 .

谁告诉我国王赐予了我们什么。

[maɪ] [lɔːd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] ,
**My Lord returned late ,**
我的 主 返回 晚的 ,

我的主人回来得很晚。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [mɑːrk] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪldɪd]
**and at his coming did give me order to cause the marke to be gilded**
和 在 他的 未来 做过 给 我 命令 到 原因 这 市场 到 是 镀金
,
**,**
,

他到来时，命令我将商标镀金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ]
**and a Crown and C . R . to be made at the head of the coach**
和 一个 王冠 和 C . 拉 . 到 是 制成 在 这 头 的 这 教练
['teɪb(ə)l] ,
**table ,**
桌子 ,

在马车桌首部制作皇冠和CR标志，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][dɪd] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,
**where the King to - day with his own hand did mark his height ,**
在哪里 这 国王 到 - 天 和 他的 自己的 手 做过 标记 他的 高度 ,

今天国王亲手测量了自己的身高，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [kɔːzd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dʌn] [æz; əz][ɪz][tuː; tə]
**which accordingly I caused the painter to do , and is now done as is to**
哪个 因此 我 导致 这 画家 到 做 , 和 是 现在 完毕 作为 是 到
[biː; bi] [siːn] .
**be seen .**
是 已见 .

于是我让画家照做了，现在已经完成了，大家可以看到。

26th .
**26th .**
26th .

26日

[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['kæbɪn] ,
**Thanks to God I got to bed in my own poor cabin ,**
谢谢 到 上帝 我 得到 到 床 在 我的 自己的 贫穷的 舱 ,

感谢上帝，我终于回到了自己简陋的小木屋里睡觉。

[ænd; ənd] [slept] [wel] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**and slept well till 9 o'clock this morning .**
和 睡着了 出色地 直到 9 点钟 这 早晨 .

今天早上睡得很好，一直睡到9点。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɜːrk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
Mr . North and Dr . Clerke and all the great company being gone ,
先生 . 北 和 博士 . 克拉克 和 全部 这 伟大的 公司 存在 已消失 ,

诺斯先生、克拉克博士以及所有其他重要人物都已离开，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'kuːθ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ˌðeər'ɒv] .
I found myself very uncouth all this day for want thereof .
我 成立 我 非常 粗野 全部 这 天 为了 想 其中 .

我今天一整天都因为缺乏礼貌而显得非常粗鲁。

[maɪ] [lɔːd] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][tuː; tə] - [deɪ] ( [huː] [ɪz][æz; əz] [ə'fɪʃəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !
My Lord dined with the Vice - Admiral to - day ( who is as officious , poor man !
我的 主 用餐 和 这 副 - 上将 到 - 天 ( WHO 是 作为 爱管闲事的 , 贫穷的 男人 !

大人今天与海军中将共进晚餐（他真是个爱管闲事的可怜人！）

[æz; əz] ['eni] ['spænjəl][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
as any spaniel can be ; but I believe all to no purpose ,
作为 任何 西班牙猎犬 能 是 ; 但 我 相信 全部 到 不 目的 ,

就像任何一只西班牙猎犬一样；但我认为这一切都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] ) ,
for I believe he will not hold his place ) ,
为了 我 相信 他 将要 不是 抓住 他的 地方 ) ,

因为我相信他无法保住自己的位置），

[səʊ][ai] [daind] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,
so I dined commander at the coach table to - day ,
所以 我 用餐 指挥官 在 这 教练 桌子 到 - 天 ,

所以我今天和指挥官在马车桌共进晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪt] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .
and all the officers of the ship with me , and Mr . White of Dover .
和 全部 这 警官 的 这 船 和 我 , 和 先生 . 白色的 的 多佛 .

船上所有军官和我在一起，还有多佛的怀特先生。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][naɪn] - [pɪnz] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['meɪkɪŋ] [ə'bʌv] ['twenti] ['ɔːdərs] .
After a game or two at nine - pins , to work all the afternoon , making above twenty orders .
后 一个 游戏 或者 二 在 九 - 别针 , 到 工作 全部 这 下午 , 制作 多于 二十 订单 .

在九柱戏玩了一两局之后，整个下午都在工作，做了二十多份订单。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] - [ʃɔː(r)] ,
In the evening my Lord having been a - shore ,
在 这 晚上 我的 主 拥有 到过 一个 - 支撑 ,

傍晚时分，我的主人已经上岸了，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] - [ʃɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] ( ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ) ,
the first time that he hath been a - shore since he came out of the Hope ( having resolved not to go till he had brought his Majesty into England ) ,
这 第一的 时间 那 他 有 到过 一个 - 支撑 自从 他 来了 出去 的 这 希望 ( 拥有 已解决 不是 到 去 直到 他 有 带来 他的 威严 进入 英格兰 ) ,

这是他自离开“希望号”以来第一次上岸（他决心在将国王陛下带回英格兰之前绝不上岸）。

[rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**returned on board with a great deal of pleasure .**
返回 在 木板 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

兴高采烈地返回船上。

[ai] [ sʌp ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [jʌŋ] ['kæptɪn] - ,
**I supped with the Captain in his cabin with young Captain Cuttance ,**
我 喝 和 这 队长 在 他的 舱 和 年轻的 队长 - ,

我和年轻的卡坦斯船长一起在船长的船舱里共进晚餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd]
**and afterwards a messenger from the King came with a letter , and**
和 然后 一个 信使 从 这 国王 来了 和 一个 信 , 和
[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [frɑːns] ,
**to go into France ,**
到 去 进入 法国 ,

之后，国王派使者带着一封信来，要他前往法国。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [ sʌp ] [ə'gen] [wɪð] [hɪm][æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
**and by that means we supped again with him at 12 o'clock at night .**
和 经过 那 方法 我们 喝 再次 和 他 在 - 点钟 在 夜晚 .

于是，我们晚上 12 点又和他一起吃了晚饭。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] L30 [aʊt][ɒv; əv]
**This night the Captain told me that my Lord had appointed me L30 out of**
这 夜晚 这 队长 讲述 我 那 我的 主 有 任命 我 L30 出去 的
[ðə; ði] - ['dʌkət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**the 1000 ducats which the King had given to the ship ,**
这 - 杜卡特 哪个 这 国王 有 给定 到 这 船 ,

今晚船长告诉我，我的主人从国王拨给船只的1000杜卡特中，给我拨了30英镑。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ dʒɔi ] .
**at which my heart was very much joyed .**
在 哪个 我的 心 曾是 非常 很多 喜悦 .

我当时非常高兴。

[tuː; tə][bed] .
**To bed .**
到 床 .

该睡觉了。

27th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**27th ( Lord's day ) .**
27th ( 主场 天 ) .

27日（主日）。

[kɔːld] [ʌp][baɪ][dʒɒn] [gʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːtə(r)][ænd; ənd][ 'herəld ] [kəʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
**Called up by John Goods to see the Garter and Heralds coat , which lay in the**
称为 向上 经过 约翰 商品 到 看 这 袜带 和 先驱者 外套 , 哪个 躺 在 这
[kəʊtʃ] ,
**coach ,**
教练 ,

约翰·古兹叫他去看放在马车里的嘉德勋章和纹章官服。

[brɔːt] [baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] ['wɔːkə(r)] ,
**brought by Sir Edward Walker ,**
带来 经过 先生 爱德华 沃克 ,

由爱德华·沃克爵士带来

[ ['edwəd] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ nait ] ['februəri] 2nd , - - [faɪv] ,
**[ Edward Walker was knighted February 2nd , 1644 - 5 ,**
[ 爱德华 沃克 曾是 受封骑士 二月 2nd , - - 5 ,

[爱德华·沃克于1644年2月2日被授予爵士头衔，1644-1645年]

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn][æz; əz]['ɡɑːtə(r)] [kɪŋ] [æt; ət] [ɑːmz] .
and on the 24th of the same month was sworn in as Garter King at Arms .
和 在 这 24th 的 这 相同的 月 曾是 宣誓 在 作为 袜带 国王 在 武器 .

同月24日，他宣誓就任嘉德纹章官。

[hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] " ['ɪteə] [kɛrəlɪnəm] " ,
He adhered to the cause of the king , and published " Iter Carolinum " ,
他 粘着 到 这 原因 的 这 国王 , 和 已发布 " 迭代 卡罗莱纳 " ,

他忠于国王的事业，并出版了《卡罗琳传》。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ ni'sesi,teit, nə- ] ['maːtʃiz] , [rɪ'triːts] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . ,
being a succinct account of the necessitated marches , retreats , and sufferings of his Majesty King Charles I . ,
存在 一个 简洁 帐户 的 这 必要 游行 , 静修 , 和 苦难 的 他的 威严 国王 查尔斯 我 . ,

简明扼要地记述了查理一世国王陛下被迫进行的行军、撤退和所遭受的苦难。

[frɒm; frəm][dʒæn] . - , - , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
from Jan . 10 , 1641 , to the time of his death in 1648 ,
从 一月 . - , - , 到 这 时间 的 他的 死亡 在 - ,

从1641年1月10日至1648年去世，

[kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'tendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] : [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
collected by a daily attendant upon his sacred Majesty during all that time : He joined Charles II .
集 经过 一个 日常的 服务员 之上 他的 神圣 威严 期间 全部 那 时间 : 他 加入 查尔斯 二 .

在此期间，一位侍奉陛下的侍从每天收集的信息：他加入了查理二世。

[ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
in exile , and received the reward of his loyalty at the Restoration .
在 流亡 , 和 已收到 这 报酬 的 他的 忠诚 在 这 恢复 .

流亡期间，他在复辟时期因其忠诚而获得了奖赏。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['waɪthɔːl] , ['februəri] 19th , - - ['sɛvən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
He died at Whitehall , February 19th , 1676 - 7 , and was buried at Stratford - on - Avon ,
他 死亡 在 白厅 , 二月 19th , - - 7 , 和 曾是 埋葬 在 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

他于1676年2月19日在白厅去世，葬于埃文河畔斯特拉特福德。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [sɜː(r)][dʒɒn] - [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] . ]
his daughter having married Sir John Clepton of that place . ]
他的 女儿 拥有 已婚 先生 约翰 - 的 那 地方 . ]

他的女儿嫁给了当地的约翰·克莱普顿爵士。

[kɪŋ] [æt; ət] [ɑːmz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] .
King at Arms , this morning , for my Lord .
国王 在 武器 , 这 早晨 , 为了 我的 主 .

今天早上，国王陛下在场。

[maɪ] [lɔːd] [hæθ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒn] [bɔːd] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəməni] ,
**My Lord hath summoned all the Commanders on board him , to see the ceremony ,**
我的 主 有 被召唤 全部 这 指挥官 在 木板 他 , 到 看 这 仪式 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] :
**which was thus :**
哪个 曾是 因此 :

我的主人召集了船上所有指挥官前来观看仪式，仪式如下：

[sɜː(r)] ['edwəd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['gɑːtə(r)] ,
**Sir Edward putting on his coat , and having laid the George and Garter ,**
先生 爱德华 推杆 在 他的 外套 , 和 拥有 铺设 这 乔治 和 袜带 ,

爱德华爵士穿上外套，并佩戴上乔治勋章和嘉德勋章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] ( [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
**and the King's letter to my Lord , upon a crimson cushion ( in the coach ,**
和 这 国王学院 信 到 我的 主 , 之上 一个 赤红 软垫 ( 在 这 教练 ,

还有国王写给我大人的信，放在马车里一块深红色的垫子上，

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mændər] ['stændɪŋ] [baɪ] ) , [meɪks] [θriː] [ 'kɔndʒiː ] [tuː; tə][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
**all the Commanders standing by ) , makes three congees to him , holding the cushion**
全部 这 指挥官 常设 经过 ) , 制作 三 粥 到 他 , 保持 这 软垫
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
**in his arms .**
在 他的 武器 .

所有在场的指挥官都给他煮了三碗粥，他怀里抱着垫子。

[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['letə(r)]
**Then laying it down with the things upon it upon a chair , he takes the letter**
然后 躺下 它 向下 和 这 事物 之上 它 之上 一个 椅子 , 他 需要 这 信
,
**,**
,

然后他把信连同信上的东西一起放在椅子上，拿起来。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [breɪks] ['əʊpən][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm]
**and delivers it to my Lord , which my Lord breaks open and gives him**
和 交付 它 到 我的 主 , 哪个 我的 主 休息 打开 和 给予 他
[tuː; tə] [riːd] .
**to read .**
到 读 .

并将它交给我的主，我的主打开它，让他阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [sɜː(r)] ['edwəd] ['mɒntəgjuː] ,
**It was directed to our trusty and well beloved Sir Edward Montagu ,**
它 曾是 指导 到 我们的 可靠 和 出色地 心爱 先生 爱德华 蒙塔古 ,
[naɪt] ,
**Knight ,**
骑士 ,

这封信是写给我们忠诚而敬爱的爱德华·蒙塔古爵士的，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] [ɪ'lekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]
**one of our Generals at sea , and our Companion elect of our Noble**
一 的 我们的 将军们 在 海 , 和 我们的 伴侣 选 的 我们的 高贵
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
**Order of the Garter .**
命令 的 这 袜带 .

我们的一位海上将军，也是我们嘉德勋章的当选成员。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv]
**The contents of the letter is to show that the Kings of England have**
这 内容 的 这 信 是 到 展示 那 这 国王 的 英格兰 有
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
**for many years made use of this honour ,**
为了 许多 年 制成 使用 的 这 荣誉 ,

信的内容旨在表明，英国国王多年来一直利用这项荣誉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] (
**as a special mark of favour , to persons of good extraction and virtue (**
作为 一个 特别的 标记 的 偏爱 , 到 人 的 好的 萃取 和 美德 (
[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['empərəz] ,
**and that many Emperors ,**
和 那 许多 皇帝们 ,

作为一种特殊的恩宠标志，授予出身高贵、品德高尚的人（许多皇帝都这样做过）。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɔːn] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ) ,
**Kings and Princes of other countries have borne this honour ) ,**
国王 和 王子们 的 其他 国家 有 出生 这 荣誉 ) ,

其他国家的国王和王子也曾获得过这项荣誉)，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌweər'æz] [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] ,
**and that whereas my Lord is of a noble family ,**
和 那 然而 我的 主 是 的 一个 高贵 家庭 ,

鉴于我的主人出身贵族，

[ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [baɪ] [siː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ]
**and hath now done the King such service by sea , at this time , as he hath**
和 有 现在 完毕 这 国王 这样的 服务 经过 海 , 在 这 时间 , 作为 他 有
[dʌn] ;
**done ;**
完毕 ;

并且，在这个时候，他已经为国王在海上做了这么多好事；

[hiː; hi] [duː; də] [send] [hɪm] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːtə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**he do send him this George and Garter to wear as Knight of the**
他 做 发送 他 这 乔治 和 袜带 到 穿 作为 骑士 的 这
['ɔːdə(r)] ,
**Order ,**
命令 ,

他确实送给他这枚圣乔治勋章和嘉德勋章，让他佩戴以示骑士身份。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
**with a dispensation for the other ceremonies of the habit of the Order ,**
和 一个 豁免 为了 这 其他 仪式 的 这 习惯 的 这 命令 ,

并豁免遵守该修会其他仪式的相关规定。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
**and other things , till hereafter , when it can be done .**
和 其他 事物 , 直到 此后 , 什么时候 它 能 是 完毕 .

以及其他事情，等到以后条件允许的时候再做。

[səʊ] [ðə; ði] ['herəld] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
**So the herald putting the ribbon about his neck , and the Garter about his**
所以 这 先驱 推杆 这 丝带 关于 他的 脖子 , 和 这 袜带 关于 他的
[left] [leg] ,
**left leg ,**
左边 腿 ,

于是，使者将绶带系在他的脖子上，将嘉德勋章系在他的左腿上。

[hiː; hi] [sə'luːts] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
**he salutes him with joy as Knight of the Garter , and that was all .**
他 敬礼 他 和 喜悦 作为 骑士 的 这 袜带 , 和 那 曾是 全部 .

他欣喜地向他致敬，授予他嘉德骑士称号，事情就此结束。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**After that was done ,**
后 那 曾是 完毕 ,

事情完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ 'brekfəst ] [wɪð] [sɜː(r)] ['edwəd] [waɪl] [maɪ] [lɔːd]
**and the Captain and I had breakfasted with Sir Edward while my Lord**
和 这 队长 和 我 有 早餐 和 先生 爱德华 尽管 我的 主
[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
**was writing of a letter ,**
曾是 写作 的 一个 信 ,

船长和我与爱德华爵士共进早餐，当时我的勋爵正在写信。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]
**he took his leave of my Lord , and so to shore again to the King at**
他 采取 他的 离开 的 我的 主 , 和 所以 到 支撑 再次 到 这 国王 在
['kæntəbəri] ,
**Canterbury ,**
坎特伯雷 ,

他向我的君主告别，然后返回坎特伯雷觐见国王。

[weə(r)] [hiː; hi] ['jestədeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [laɪk] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
**where he yesterday gave the like honour to General Monk ,**
在哪里 他 昨天 给予 这 喜欢 荣誉 到 一般的 僧 ,

昨天，他也给予了蒙克将军同样的荣誉。

[ " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][pʊt][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [djuːks] [pʊt][ɒn]
**[ " His Majesty put the George on his Excellency , and the two Dukes put on**
[ " 他的 威严 放 这 乔治 在 他的 阁下 , 和 这 二 公爵 放 在
[ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
**the Garter .**
这 袜带 .

“陛下将乔治勋章授予阁下，两位公爵则被授予嘉德勋章。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðʌs] ['ɒnəd] [ðə; ði] [lɔːd] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]
**The Princes thus honoured the Lord - General for the restoration of that**
这 王子们 因此 荣幸 这 主 - 一般的 为了 这 恢复 的 那
['lɔːfl] ['fæməli] .
**lawful family .**
合法的 家庭 .

因此，诸位王子对总督恢复该合法家族的功绩表示敬意。

" — - [daɪ'ɜːn(ə)l] . ]
**" — Rugge's Diurnal . ]**
" — - 日间 . ]

“——鲁格的《每日纪事》。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['gɑːtə(r)]['gɪv(ə)n]
**who are the only two for many years that have had the Garter given**
WHO 是 这 仅有的 二 为了 许多 年 那 有 有 这 袜带 给定
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们是多年来仅有的两位获得嘉德勋章的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['ɜːldəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]
**before they had other honours of Earldom , or the like , excepting only the**
前 他们 有 其他 荣誉 的 伯爵 , 或者 这 喜欢 , 除外 仅有的 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
**Duke of Buckingham ,**
公爵 的 白金汉 ,

在他们获得其他伯爵爵位或其他类似荣誉之前，只有白金汉公爵除外。

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
**who was only Sir George Villiers when he was made Knight of the Garter .**
WHO 曾是 仅有的 先生 乔治 维利尔斯 什么时候 他 曾是 制成 骑士 的 这 袜带 .

他被授予嘉德勋章时还只是乔治·维利尔斯爵士。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
**A while after Mr . Thos .**
一个 尽管 后 先生 . 托马斯 .

托马斯先生去世后不久……

[kruː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['pɪkərɪŋ] ( [huː] [hæd; həd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
**Crew and Mr . J . Pickering ( who had staid long enough to make all**
全体人员 和 先生 . J . 皮克林 ( WHO 有 稳重 长的 足够的 到 制作 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [siː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ) ,
**the world see him to be a fool ) ,**
这 世界 看 他 到 是 一个 傻子 ) ,

克鲁和J·皮克林先生（他待的时间足够长，让全世界都看出他是个傻瓜），

[tʊk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
**took ship for London .**
采取 船 为了 伦敦 .

乘船前往伦敦。

[səʊ][ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪn] [nəʊ] ['strendʒər] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ,
**So there now remain no strangers with my Lord but Mr . Hetley ,**
所以 那里 现在 保持 不 陌生人 和 我的 主 但 先生 . - ,

所以现在除了赫特利先生之外，我的大人那里已经没有陌生人了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
**who had been with us a day before the King went from us .**
WHO 有 到过 和 我们 一个 天 前 这 国王 去 从 我们 .

在国王离开我们之前，还有一位和我们在一起的人。

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [daʊn] [tuː; tə] ['sɜːmən] .
**My Lord and the ship's company down to sermon .**
我的 主 和 这 船的 公司 向下 到 讲道 .

大人和全体船员下船去听布道。

[ai] [steɪd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [njuː] [sɒŋ] [bʊk] ,
**I staid above to write and look over my new song book ,**
我 稳重 多于 到 写 和 看 超过 我的 新的 歌曲 书 ,

我站在楼上写作，并翻阅我的新歌集。

[wɪtʃ] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [maɪ] [lɔːd]
**which came last night to me from London in lieu of that that my Lord**
哪个 来了 最后的 夜晚 到 我 从 伦敦 在 代替 的 那 那 我的 主
[hæd; həd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**had of me .**
有 的 我 .

昨晚我从伦敦收到了一份文件，代替了我主原本要给我的东西。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
**The officers being all on board , there was not room for me at table ,**
这 警官 存在 全部 在 木板 , 那里 曾是 不是 房间 为了 我 在 桌子 ,

由于所有军官都在船上，餐桌上没有我的位置了。

[səʊ][ai] [daind] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**so I dined in my cabin , where , among other things ,**
所以 我 用餐 在 我的 舱 , 在哪里 , 之中 其他 事物 ,

于是我就在我的小木屋里用餐，在那里，除其他物品外，

['mɪstə(r)] . [drʌm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
**Mr . Drum brought me a lobster and a bottle of oil , instead of a bottle of vinegar ,**
先生 . 鼓 带来 我 一个 龙虾 和 一个 瓶子 的 油 , 反而 的 一个 瓶子 的 醋 ,

德拉姆先生给我带来的是一只龙虾和一瓶油，而不是一瓶醋。

[weə'baɪ] [ai] [spɔɪld] [maɪ]['dɪnə(r)] .
**whereby I spoiled my dinner .**
由此 我 被宠坏了 我的 晚餐 .

结果我把晚餐搞砸了。

['meni] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**Many orders in the ordering of ships this afternoon .**
许多 订单 在 这 订购 的 船舶 这 下午 .

今天下午有很多关于船舶订购的订单。

[leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] .
**Late to a sermon .**
晚的 到 一个 讲道 .

布道迟到了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['kæbɪn] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] , [ai] , [ænd; ənd][ðə; ði]
['mɪnɪstə(r)] [ sʌp ] ,
**After that up to the Lieutenant's cabin , where Mr . Sheply , I , and the Minister supped ,**
后 那 向上 到 这 中尉的 舱 , 在哪里 先生 . 谢普利 , 我 , 和 这 部长 喝 ,

之后我们去了中尉的小屋，谢普利先生、我和部长在那里共进晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʌbljuː] . [haʊz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**and after that I went down to W . Howe's cabin , and there ,**
和 后 那 我 去 向下 到 W . 豪氏 舱 , 和 那里 ,

之后我去了W·豪的小屋，在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
**with a great deal of pleasure , singing till it was late .**
和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 , 歌唱 直到 它 曾是 晚的 .

他们兴致勃勃地唱歌，直到深夜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [bed] .
**After that to bed .**
后 那 到 床 .

之后就去睡觉了。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[kɔːld] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk]
[ɒv; əv] [jɔːk] ,
**Called up at two in the morning for letters for my Lord from the Duke of York ,**
称为 向上 在 二 在 这 早晨 为了 信件 为了 我的 主 从 这 公爵 的 约克 ,

凌晨两点被叫去取约克公爵给老爷的信件。

[bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] [tɪl] [faɪv] .
but I went to bed again till 5 .
但 我 去 到 床 再次 直到 5 .

但我又睡到五点才醒。

[trɪmd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Trimmed early this morning .
修剪过的 早期的 这 早晨 .

今天清晨修剪过。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ( [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] ) ,
This morning the Captain did call over all the men in the ship ( not the boys ) ,
这 早晨 这 队长 做过 称呼 超过 全部 这 男人 在 这 船 ( 不是 这 男孩们 ) ,

今天早上，船长把船上所有男人们（不包括男孩们）都叫了过来。

[ænd; ənd] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and give every one of them a ducat of the King's money that he gave the ship ,
和 给 每一个 一 的 他们 一个 杜卡特 的 这 国王学院 钱 那 他 给予 这 船 ,

然后把国王给这艘船的钱，每人分给他们一个金币。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɒləti] .
and the officers according to their quality .
和 这 警官 根据 到 他们的 质量 .

并根据其素质选拔军官。

[ai] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] , ['sɪksti] ['dʌkət] .
I received in the Captain's cabin , for my share , sixty ducats .
我 已收到 在 这 船长的 舱 , 为了 我的 分享 , 六十 杜卡特 .

我在船长室里收到了我应得的六十个金币。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
The rest of the morning busy writing letters .
这 休息 的 这 早晨 忙碌的 写作 信件 .

上午剩下的时间都用来写信了。

[səʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
So was my Lord that he would not come to dinner .
所以 曾是 我的 主 那 他 会 不是 来 到 晚餐 .

我的主人也是如此，他拒绝来吃晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
After dinner to write again in order to sending to London ,
后 晚餐 到 写 再次 在 命令 到 发送 到 伦敦 ,

晚饭后继续写稿，以便寄往伦敦。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] , [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [send] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .
but my Lord did not finish his , so we did not send to London to - day .
但 我的 主 做过 不是 结束 他的 , 所以 我们 做过 不是 发送 到 伦敦 到 - 天 .

但我的主人还没有完成他的任务，所以我们今天没有派人去伦敦。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - .
A great part of the afternoon at nine - pins with my Lord and Mr . Hetley .
一个 伟大的 部分 的 这 下午 在 九 - 别针 和 我的 主 和 先生 . - .

下午的大部分时间都和我的勋爵以及赫特利先生一起在九柱戏场度过。

[ai] [lɒst] [ə'baʊt] 4s .
**I lost about 4s .**
我 丢失的 关于 4s .

我损失了大约4秒。

---

[ sʌp ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [bed] .
**Supped with my Lord , and after that to bed .**
喝 和 我的 主 , 和 后 那 到 床 .

与我的主人共进晚餐后，便上床睡觉了。

---

[æt; ət] [naɪt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ɒv; əv] — [maɪ'self] , [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] [dɪd] ,
**At night I had a strange dream of — myself , which I really did ,**
在 夜晚 我 有 一个 奇怪的 梦 的 — 我 , 哪个 我 真的 做过 ,

夜里我做了一个奇怪的梦——梦见了我自己，这确实是我做的梦。

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪkt] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] , [ai] [gɒt] [kəʊld] ;
**and having kicked my clothes off , I got cold ;**
和 拥有 踢 我的 衣服 离开 , 我 得到 寒冷的 ;

脱掉衣服后，我感到很冷；

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔːl] [mʌtʃ] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**and found myself all much wet in the morning ,**
和 成立 我 全部 很多 湿的 在 这 早晨 ,

早上醒来发现自己浑身湿透了。

---

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] . . .
**and had a great deal of pain . . .**
和 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . . .

而且非常痛苦……

---

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['melənkəli] .
**which made me very melancholy .**
哪个 制成 我 非常 忧郁 .

这让我感到非常忧郁。

---

29th .
**29th .**
29th .

29日

---

[ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] .
**The King's birthday .**
这 国王学院 生日 .

国王的生日。

---

['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**Busy all the morning writing letters to London ,**
忙碌的 全部 这 早晨 写作 信件 到 伦敦 ,

整个上午都在忙着给伦敦写信。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**among the rest one to Mr . Chetwind to give me an account of the**
之中 这 休息 一 到 先生 . - 到 给 我 一个 帐户 的 这
[fiːz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] ,
**fees due to the Herald for the Order of the Garter ,**
费用 到期的 到 这 先驱报 为了 这 命令 的 这 袜带 ,

其中一份是给切特温德先生的，要求他向我汇报应支付给嘉德勋章纹章官的费用。

---

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] .
**which my Lord desires to know .**
哪个 我的 主 欲望 到 知道 .

这是我主想知道的。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [gɒt] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)]
**After dinner got all ready and sent away Mr . Cook to London with a letter**
后 晚餐 得到 全部 准备好 和 发送 离开 先生 . 厨师 到 伦敦 和 一个 信
[ænd; ənd] ['təʊkən] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .
**and token to my wife .**
和 令牌 到 我的 妻子 .

晚饭后，我收拾妥当，送库克先生去伦敦，并给他妻子带去了一封信和一份礼物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ( [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
**After that abroad to shore with my Lord ( which he offered me of himself ,**
后 那 国外 到 支撑 和 我的 主 ( 哪个 他 提供 我 的 他自己 ,

之后，我跟随我的主人（他亲自赐予我的）出国前往岸边，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**saying that I had a great deal of work to do this month , which was**
说 那 我 有 一个 伟大的 交易 的 工作 到 做 这 月 , 哪个 曾是
['veri] [truː] ) .
**very true ) .**
非常 真的 ) .

他说我这个月有很多工作要做，这确实如此）。

[ɒn] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['hɔːsɪz] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ai]
**On shore we took horses , my Lord and Mr . Edward , Mr . Hetly and I**
在 支撑 我们 采取 马匹 , 我的 主 和 先生 . 爱德华 , 先生 . - 和 我
,
**,**
,

上岸后，我们牵上了马，大人、爱德华先生、赫特利先生和我。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .
**and three or four servants , and had a great deal of pleasure in riding .**
和 三 或者 四 仆人 , 和 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 骑术 .

还有三四个仆人，他非常喜欢骑马。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [maɪ] [lɔːd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]
**Among other things my Lord showed me a house that cost a great deal of money**
之中 其他 事物 我的 主 显示 我 一个 房子 那 成本 一个 伟大的 交易 的 钱
,
**,**
,

其中，我的主人还带我参观了一栋价值连城的房子。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [səʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
**and is built in so barren and inconvenient a place that my Lord calls it the**
和 是 建造 在 所以 荒芜 和 不方便 一个 地方 那 我的 主 呼叫 它 这
[fuːlz] [haʊs] .
**fool's house .**
傻瓜 房子 .

它建在一个如此荒凉、如此不便的地方，以至于我的主称它为“愚人之家”。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [klɪf] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ʌndə(r)]
**At last we came upon a very high cliff by the sea - side , and rode under**
在 最后的 我们 来了 之上 一个 非常 高的 悬崖 经过 这 海 - 边 , 和 骑 在下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

最后我们来到海边一处非常高的悬崖边，便骑马从悬崖下穿过。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [leɪd] [greɪt] ['weɪdʒəz] , [ai][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
**we having laid great wagers , I and Dr . Mathews , that it was not**
我们 拥有 铺设 伟大的 赌注 , 我 和 博士 . 马修斯 , 那 它 曾是 不是
[səʊ] [haɪ] [æz; əz] [pɔːlz] ;
**so high as Paul's ;**
所以 高的 作为 保罗的 ;

我和马修斯博士打赌，这个数字肯定没有保罗的那么高；

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**my Lord and Mr . Hetly , that it was .**
我的 主 和 先生 . - , 那 它 曾是 .

阁下和赫特利先生，就是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi]['raɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**But we riding under it , my Lord made a pretty good measure of it with**
但 我们 骑术 在下面 它 , 我的 主 制成 一个 漂亮的 好的 措施 的 它 和
[tuː] [stɪks] ,
**two sticks ,**
二 棍子 ,

但是当我们骑马经过时，我的主用两根棍子把它量得相当准。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ə'bʌv] ['θɜːti] - [faɪv] [jɑːrdz] [haɪ] ,
**and found it to be not above thirty - five yards high ,**
和 成立 它 到 是 不是 多于 三十 - 五 码 高的 ,

结果发现它的高度不超过三十五码。

[ænd; ənd] [pɔːlz] [ɪz] [ 'rekən ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['naɪnti] .
**and Paul's is reckoned to be about ninety .**
和 保罗的 是 估计 到 是 关于 九十 .

而保罗的体重估计在九十左右。

[frɒm; frəm] [ðens] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'gen] ,
**From thence toward the barge again ,**
从 因此 朝向 这 驳船 再次 ,

从那里再次朝驳船方向走去，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [faʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [diːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)]
**and in our way found the people at Deal going to make a bonfire**
和 在 我们的 方式 成立 这 人们 在 交易 去 到 制作 一个 篝火
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**for joy of the day ,**
为了 喜悦 的 这 天 ,

我们在路上看到迪尔镇的人们正准备生篝火庆祝节日。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɜːθdeɪ] ,
**it being the King's birthday ,**
它 存在 这 国王学院 生日 ,

今天是国王的生日，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['faɪə(r)][æt; ət][maɪ] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
**and had some guns which they did fire at my Lord's coming by .**
和 有 一些 枪支 哪个 他们 做过 火 在 我的 主场 未来 经过 .

他们还带了一些枪，并向路过的领主开了枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [gɪv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] .
**For which I did give twenty shillings among them to drink .**
为了 哪个 我 做过 给 二十 先令 之中 他们 到 喝 .

为此，我给了他们二十先令，让他们喝水。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
**While we were on the top of the cliffe ,**
尽管 我们 是 在 这 顶部 的 这 克利夫 ,

当我们站在悬崖顶上时，

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .
**we saw and heard our guns in the fleet go off for the same joy .**
我们 锯 和 听到 我们的 枪支 在 这 舰队 去 离开 为了 这 相同的 喜悦 .

我们看到并听到舰队的炮声响起，都是为了同样的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] ['twenti] [maɪlz]['ɪntuː] [frɑːns] .
**And it being a pretty fair day we could see above twenty miles into France .**
和 它 存在 一个 漂亮的 公平的 天 我们 可以 看 多于 二十 英里 进入 法国 .

那天天气晴朗，我们甚至可以看到二十英里外的法国境内。

['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] , [maɪ] [lɔːd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɒv; əv] [pɔːlz] ,
**Being returned on board , my Lord called for Mr . Sheply's book of Paul's ,**
存在 返回 在 木板 , 我的 主 称为 为了 先生 . - 书 的 保罗的 ,

回到船上后，我的主人要了谢普利先生的保罗书。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn]['aʊə(r)]['weɪdʒə(r)] .
**by which we were confirmed in our wager .**
经过 哪个 我们 是 确认的 在 我们的 赌注 .

这证实了我们的赌注是正确的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**After that to supper and then to musique , and so to bed .**
后 那 到 晚餐 和 然后 到 音乐 , 和 所以 到 床 .

之后是晚餐，然后是音乐，最后是睡觉。

[ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][kəʊld][ɪz][nɒt] [jet] [gɒn] ,
**The pain that I have got last night by cold is not yet gone ,**
这 疼痛 那 我 有 得到 最后的 夜晚 经过 寒冷的 是 不是 然而 已消失 ,

昨晚着凉引起的疼痛还没有消失。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] . . . .
**but troubles me at the time of . . . .**
但 麻烦 我 在 这 时间 的 . . . .

但此时此刻，这让我感到困扰……

[ðɪs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**This day , it is thought , the King do enter the city of London .**
这 天 , 它 是 想法 , 这 国王 做 进入 这 城市 的 伦敦 .

人们认为，国王会在这一天进入伦敦城。

[ " ['daɪvəz] ['meidnz] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn]
**[ " Divers maidens , in behalf of themselves and others , presented a petition**
[ " 潜水员 少女们 , 在 代表 的 他们自己 和 其他的 , 呈现 一个 请愿
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**to the Lord Mayor of London ,**
到 这 主 市长 的 伦敦 ,

“许多少女代表自己和其他人向伦敦市长递交了一份请愿书，

[weər'ɪn] [ðeɪ] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] [liːv] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [miːt]
**wherein they pray his Lordship to grant them leave and liberty to meet**
其中 他们 祈祷 他的 领主 到 授予 他们 离开 和 自由 到 见面
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;
**His Majesty on the day of his passing through the city ;**
他的 威严 在 这 天 的 他的 通过 通过 这 城市 ;

他们恳请陛下允许他们在陛下途经该城之日觐见陛下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [biː; bi]['grɑːntɪd] ,
**and if their petition be granted ,**
和 如果 他们的 请愿 是 的确 ,

如果他们的请求获得批准，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [klæd] [ɪn] [waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['petɪkəʊts] ,
**that they will all be clad in white waistcoats and crimson petticoats ,**
那 他们 将要 全部 是 覆膜 在 白色的 马甲 和 赤红 衬裙 ,

她们都将身穿白色背心和深红色衬裙。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
**and other ornaments of triumph and rejoicing .**
和 其他 装饰品 的 胜利 和 欢欣鼓舞 .

以及其他庆祝胜利和喜悦的装饰品。

" - - [daɪ'ɜːn(ə)l] , [meɪ] , - . — [biː] . ]
**" - Rugge's Diurnal , May , 1660 . — B . ]**
" - - 日间 , 可能 , - . — B . ]

"——鲁格的《每日纪事》，1660 年 5 月。——B.]

30th .
**30th .**
30th .

30日

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
**About eight o'clock in the morning the lieutenant came to me to know whether**
关于 八 点钟 在 这 早晨 这 中尉 来了 到 我 到 知道 无论
[ai] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['mækrəl] ,
**I would eat a dish of mackerel ,**
我 会 吃 一个 盘子 的 鲭鱼 ,

早上八点左右，中尉来问我是否愿意吃一盘鲭鱼。

['njuːli] [kætʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]
**newly catched , for my breakfast , which the Captain and we did in the**
新 被抓住了 , 为了 我的 早餐 , 哪个 这 队长 和 我们 做过 在 这
[kəʊtʃ] .
**coach .**
教练 .

我早餐吃的是刚捕捞上来的鱼，我和船长在大巴上吃了这顿饭。

[ɔːl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] . . .
**All yesterday and to - day I had a great deal of pain . . .**
全部 昨天 和 到 - 天 我 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . . .

昨天和今天我都非常痛苦……

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'fɪəd] .
**and in my back , which made me afeard .**
和 在 我的 后退 , 哪个 制成 我 害怕 .

背部也疼，这让我很害怕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] ['jestədeɪ] [naɪt] .
**But it proved nothing but cold , which I took yesterday night .**
但 它 已证实 没有什么 但 寒冷的 , 哪个 我 采取 昨天 夜晚 .

但结果却发现它只是冰冷的，我昨晚就吃了。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,
**All this morning making up my accounts ,**
全部 这 早晨 制作 向上 我的 账户 ,

今天上午都在忙着记账，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kaʊntɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [naʊ] [wɜːθ] [ə'baʊt] L80 ,
**in which I counted that I had made myself now worth about L80 ,**
在 哪个 我 计数 那 我 有 制成 我 现在 值得 关于 L80 ,

我算了一下，我现在大概值80英镑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɒd] .
at which my heart was glad , and blessed God .
在 哪个 我的 心 曾是 高兴的 , 和 蒙福 上帝 .

我心中充满喜悦，并感谢上帝。

['meni] ['dəʊvə(r)] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] .
Many Dover men come and dine with my Lord .
许多 多佛 男人 来 和 用餐 和 我的 主 .

许多多佛尔的男人们前来与我的主人共进晚餐。

[maɪ] [lɔːd] [æt; ət] ['naɪnpɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
My Lord at ninepins in the afternoon .
我的 主 在 九柱戏 在 这 下午 .

我的主人下午在玩九柱戏。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn]
In the afternoon Mr . Sheply told me how my Lord had put me down
在 这 下午 先生 . 谢普利 讲述 我 如何 我的 主 有 放 我 向下
[fɔː(r); fə(r)] - ['gɪldə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ['sɜːvənts] ,
for 70 guilders among the money which was given to my Lord's servants ,
为了 - 荷兰盾 之中 这 钱 哪个 曾是 给定 到 我的 主场 仆人 ,

下午，谢普利先生告诉我，我的主人把70荷兰盾列入了分配给他仆人的钱款中。

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] .
which my heart did much rejoice at .
哪个 我的 心 做过 很多 麾 在 .

这让我心里非常高兴。

[maɪ] [lɔːd] [ sʌp ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
My Lord supped alone in his chamber .
我的 主 喝 独自的 在 他的 房间 .

我的主人独自在房间里用餐。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . ['steɪnər] [ sʌp ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Sir R . Stayner supped with us ,
先生 拉 . 斯泰纳 喝 和 我们 ,

R·斯泰纳爵士与我们共进晚餐。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [dɪd]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [nəʊ]
and among other things told us how some of his men did grumble that no
和 之中 其他 事物 讲述 我们 如何 一些 的 他的 男人 做过 叽 那 不
[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['mʌni] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ;
more of the Duke's money come to their share and so would not receive any ;
更多的 的 这 公爵的 钱 来 到 他们的 分享 和 所以 会 不是 收到 任何 ;

他还告诉我们，他的一些手下抱怨说，公爵的钱不再分给他们，所以他们一分钱也拿不到；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [θriː]
whereupon he called up those that had taken it , and gives them three
于是 他 称为 向上 那些 那 有 已采取 它 , 和 给予 他们 三
[ʃer] [ə'piːs] [mɔː(r)] ,
shares apiece more ,
分享 一块 更多的 ,

于是他把那些已经领到股份的人叫来，每人又分给他们三股。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] .
which was very good , and made good sport among the seamen .
哪个 曾是 非常 好的 , 和 制成 好的 运动 之中 这 海员 .

这非常好，也给水手们带来了很多乐趣。

[tuː; tə][bed] .
To bed .
到 床 .

该睡觉了。

31st .
**31st .**
31st .

31日

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːd] [tʊk] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
**This day my Lord took physic , and came not out of his chamber .**
这 天 我的 主 采取 物理学 , 和 来了 不是 出去 的 他的 房间 .

今天，我的主人服用了药物，没有走出他的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdərs] .
**All the morning making orders .**
全部 这 早晨 制作 订单 .

整个上午都在忙着接单。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ['traɪɪŋ] [wɪð] ['dʌbljuː] . [haʊ] [sʌm; səm]
**After dinner a great while below in the great cabin trying with W . Howe some**
后 晚餐 一个 伟大的 尽管 以下 在 这 伟大的 舱 尝试 和 W . 豪 一些
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [lɔːz] - [sɔːŋz] ,
**of Mr . Laws ' songs ,**
的 先生 . 法律 - 歌曲 ,

晚饭后，我们在下面的大木屋里待了很久，和W. Howe一起试唱了Laws先生的一些歌曲。

- [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] " [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ,
**' particularly that of " What is a kiss ,**
- 特别 那 的 " 什么 是 一个 吻 ,

尤其是关于“什么是吻”这个问题

" [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**" with which we had a great deal of pleasure .**
" 和 哪个 我们 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

我们对此感到非常高兴。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ə'gen] .
**After that to making of orders again .**
后 那 到 制作 的 订单 再次 .

之后又开始接单。

['kæptɪn] ['spɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv]
**Captain Sparling of the Assistance brought me a pair of silk stockings of**
队长 斯帕林 的 这 协助 带来 我 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 的
[ə; eɪ] [lait] [bluː] ,
**a light blue ,**
一个 光 蓝色的 ,

援助队的斯帕林上尉给我带来了一双浅蓝色的丝袜。

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] .
**which I was much pleased with .**
哪个 我 曾是 很多 高兴 和 .

我对此非常满意。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
**The Captain and I to supper ,**
这 队长 和 我 到 晚餐 ,

船长和我去吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tɪl] [tuː; tə] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek]
**and after that a most pleasant walk till to at night with him upon the deck**
和 后 那 一个 最多 令人愉快的 走 直到 到 在 夜晚 和 他 之上 这 甲板
,
**,**
,

之后，我们一起在甲板上愉快地散步，直到晚上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] .
it being a fine evening .
它 存在 一个 美好的 晚上 .

这是一个美好的夜晚。

[maɪ] [peɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['jestədeɪ] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] .
My pain was gone again that I had yesterday , blessed be God .
我的 疼痛 曾是 已消失 再次 那 我 有 昨天 , 蒙福 是 上帝 .

感谢上帝，我昨天感受到的疼痛又消失了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [endz] , [ai] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ,
This day the month ends , I in very good health ,
这 天 这 月 结束 , 我 在 非常 好的 健康 ,

本月今日结束，我身体状况良好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [muːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmɪŋ] .
and all the world in a merry mood because of the King's coming .
和 全部 这 世界 在 一个 欢乐 情绪 因为 的 这 国王学院 未来 .

国王驾临，举世欢腾。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ;
This day I began to teach Mr . Edward ;
这 天 我 开始 到 教 先生 . 爱德华 ;

从今天起，我开始教爱德华先生；

[huː] [ai] [faɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
who I find to have a very good foundation laid for his Latin by Mr .
WHO 我 寻找 到 有 一个 非常 好的 基础 铺设 为了 他的 拉丁 经过 先生 .
['fʊlə(r)] .
Fuller .
富勒 .

我发现富勒先生为他打下了非常好的拉丁语基础。

[ai] [ɪk'spekt] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [duː; də] .
I expect every minute to hear how my poor wife do .
我 预计 每一个 分钟 到 听到 如何 我的 贫穷的 妻子 做 .

我每分钟都盼着听到我可怜的妻子过得怎么样。

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
I find myself in all things well as to body and mind ,
我 寻找 我 在 全部 事物 出色地 作为 到 身体 和 头脑 ,

我发现自己身心都很好。

[bʌt; bət] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
but troubled for the absence of my wife .
但 麻烦 为了 这 缺席 的 我的 妻子 .

但妻子不在身边，我感到很不安。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] [læs] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːt]
An exceeding pretty lass , and right for the sport
一个 超过 漂亮的 小姐 , 和 正确的 为了 这 运动

一位极其漂亮的姑娘，非常适合这项运动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn]
And in all this not so much as one
和 在 全部 这 不是 所以 很多 作为 一

而这一切，却并非如此。

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [θriː] [bʊks]
Bought for the love of the binding three books
买 为了 这 爱 的 这 结合 三 图书

纯粹出于对装帧的喜爱而购买的三本书

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
Drinking of the King's health upon their knees in the streets
喝 的 这 国王学院 健康 之上 他们的 膝盖 在 这 街道

他们跪在街上，为国王的健康干杯

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [blæk] [spɒts]
Fashionable and black spots
时髦 和 黑色的 地点

时尚的黑点

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɪn][wʌn] [pres] [bed] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [mɔː(r)]
He and I lay in one press bed , there being two more
他 和 我 躺 在 一 按 床 , 那里 存在 二 更多的

我和他躺在一张简易床上，还有另外两张。

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [pə'siːv] , ['həʊlli] ['skeptɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
He is , I perceive , wholly sceptical , as well as I
他 是 , 我 感知 , 完全 怀疑论者 , 作为 出色地 作为 我

我感觉他和我一样，都非常怀疑。

[hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [kæn; kən]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
He that must do the business , or at least that can hinder it
他 那 必须 做 这 商业 , 或者 在 至少 那 能 阻碍 它

必须做这件事的人，或者至少能够阻碍这件事的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [priːsts] [həʊl][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
He was fain to lie in the priest's hole a good while
他 曾是 欣然 到 说谎 在 这 牧师的 洞 一个 好的 尽管

他很乐意在神父的洞穴里躺上好一会儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][prɪnt][maɪ] [neɪm] ['meɪbi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
If it should come in print my name maybe at it
如果 它 应该 来 在 打印 我的 姓名 或许 在 它

如果它最终以印刷品的形式出现，我的名字或许会在上面。

[ɪn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ['veri] [siː] - [sɪk] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]
In comes Mr . North very sea - sick from shore
在 来 先生 . 北 非常 海 - 生病的 从 支撑

诺斯先生从岸边走上来，他晕船晕得很厉害。

[dʒɒn] ['pɪkərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [laɪk][æn; ən][æs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər]
John Pickering on board , like an ass , with his feathers
约翰 皮克林 在 木板 , 喜欢 一个 屁股 , 和 他的 羽毛

约翰·皮克林像头驴一样上了船，带着他的羽毛

[meɪd] [tuː; tə][drɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raʊndhed]
Made to drink , that they might know him not to be a Roundhead
制成 到 喝 , 那 他们 可能 知道 他 不是 到 是 一个 圆头党

强迫他喝酒，好让他们知道他不是圆颅党人。

[maɪ] [lɔːd] , [huː] [tʊk] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)]
My Lord , who took physic to - day and was in his chamber
我的 主 , WHO 采取 物理学 到 - 天 和 曾是 在 他的 房间

我的大人，他今天服药后一直在他的房间里。

[ˌprezbɪ'tɪəriənz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
Presbyterians against the House of Lords
长老会 反对 这 房子 的 领主

长老会反对上议院

['prɔtistənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [fənətiːks]
**Protestants as to the Church of Rome are wholly fanatiques**
新教徒 作为 到 这 教会 的 罗马 是 完全 狂热者

新教徒对罗马教会完全是狂热分子。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] , [meɪ] - , [baɪ]['sæmjʊəl] ['pepis]
**End of Project Gutenberg's Diary of Samuel Pepys , May 1660 , by Samuel Pepys**
结尾 的 项目 古腾堡的 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 ， 可能 - ，经过 塞缪尔 佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1660年5月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神